

DIE GRÖSSTE ZEITUNG DER REGION  
 AUFLAGE: 100 500  
 ERSCHEINT JEDEN MITTWOCH/DONNERSTAG  
 IN ALLEN HAUSHALTEN BIELS UND DES SEELANDES UND DES BERNER JURAS.  
**HERAUSGEBER:** CORTEPRESS BIEL  
 032 327 09 11 / FAX 032 327 09 12  
**INSERATE:** BURGASSE 14  
 032 329 39 39 / FAX 032 329 39 38  
 INTERNET: <http://www.bielbienne.com>

# BIEL BIENNE

4./5. MÄRZ 2020 WOCHEN 10 43. JAHRGANG / NUMMER 10 4/5 MARS 2020 SEMAINE 10 43<sup>e</sup> ANNÉE / NUMÉRO 10  
 KIOSKPREIS FR. 2.–

LE PLUS GRAND JOURNAL DE LA RÉGION  
 TIRAGE: 100 500  
 PARAÎT CHAQUE MERCREDI/JEUDI DANS TOUS LES MÉNAGES DE LA RÉGION BIENNE-JURA BERNOIS-SEELAND.  
**ÉDITEUR:** CORTEPRESS BIENNE  
 032 327 09 11 / FAX 032 327 09 12  
**ANNONCES:** RUE DU BOURG 14  
 032 329 39 39 / FAX 032 329 39 38  
 INTERNET: <http://www.bielbienne.com>

Die andere Zeitung  
 L'autre journal



Die neue Bieler Stadtregierung wird nach den Wahlen diesen Herbst nicht mehr die alte sein. An Bord bleiben Gemeinderätin **Silvia Steidle** (PRR), Stadtpräsident **Erich Fehr** (SP) und Gemeinderat **Beat Feurer** (SVP). Links-Grün will die Mehrheit halten und die zurücktretenden **Cédric Némitz** (PSR) und **Barbara Schwickert** (Grüne) durch Parteikolleginnen und -kollegen ersetzen. Ob die Rechnung aufgeht? Seite 3.

Cet automne, le Conseil municipal biennois connaîtra des changements d'importance. Si **Erich Fehr** revendique un nouveau mandat et **Silvia Steidle** et **Beat Feurer** devraient en faire de même, les jeux restent ouverts pour les sièges laissés vacants par **Barbara Schwickert** et **Cédric Némitz**. Cette semaine, analyse de la situation dans le camp rose-vert. Page 3.

PRODUCTION / PRODUCTION: RJ / AJE / SF / JST / BCA



**Paul Misteli** muss sich als Chef des Flugplatzes Kappelen nicht mehr nur mit Flugzeugen auseinandersetzen, sondern vermehrt mit Drohnen. Seite 2.

**Paul Misteli** met en garde: les drones sont un danger mortels pour les avions de la place d'aviation de Kappelen qu'il dirige. Page 2.



## DIESE WOCHE: CETTE SEMAINE:

**Marie-Jo Büttikofer** aus Grenchen weiss, in welchem Hochzeitskleid eine Frau den schönsten Tag im Leben auch wirklich geniessen kann. Seite 13.

**Marie-Jo Büttikofer**, de Granges, habille les mariées pour le plus beau jour de leur vie. Page 13.

**Marlise Delaquis** leitet in Biel ein Institut für Kinesiologie. Sie freut sich, dass ihr Beruf seit dem letzten Jahr eidgenössisch anerkannt ist. Seite 8.

**Marlise Delaquis** dirige un institut de formation à la kinésiologie à Bienne. Elle se réjouit que la profession ait été reconnue au niveau fédéral l'an dernier. Page 8.

Mit **«Onward»** und der Reprise **«Tambour battant»** kommen zwei sehenswerte Filme in die Bieler Kinos. Lesen Sie die Kritiken auf Seite 22.

**«Onward»** et la reprise de **«Tambour battant»**, deux films bien cotés débarquent dans les salles obscures biennoises. Page 22.



**Andreas Heiniger** und **Katrin Luterbacher** feiern mit ihrem **«Bachzyklus»** in der Kirche Nidau das 20-Jahr-Jubiläum. Seite 19.

**Andreas Heiniger** et **Katrin Luterbacher** célèbrent les 20 ans du **«Cycle Bach»** à l'église de Nidau. Page 19.

**Pascal Oberholzer** setzt sich seit Jahren für die Anliegen der französischsprachigen Bieler Bevölkerung ein. Das Porträt auf Seite 9.

**Pascal Oberholzer** se bat bec et ongles sur les réseaux sociaux: «Si Bienne prétend être la plus grande ville bilingue de Suisse, cela doit se traduire dans la réalité quotidienne.» Page 9.



## LUFTAUFNAHMEN

## Drohnen am Himmel

Jeder kann heute aus der Luft Fotos und Videos von der Region Biel aufnehmen. Doch nicht alle kennen die Regeln für die Verwendung von Drohnen. Diese werden demnächst angepasst.

VON ISABELLE WÄBER

In TV-Sendungen und Videos sind immer mehr Luftaufnahmen zu sehen. Das Steuern der dazu nötigen Flugdrohnen scheint für alle einfach zu sein. Und schon kann man die weiten Ebenen des Seelandes oder die Jurahöhen per Smartphone bewundern.

**Einfach.** «Das Steuern einer Drohne ist nicht sehr kompliziert, da sie sich selber stabilisiert, sobald man den Joystick loslässt.» Philippe Bruat arbeitet für den Touring Club Schweiz (TCS) als Drohnenfluglehrer für Amateure und Profis in Lignières (NE). Die Verwendung eines solchen Geräts ist auch für verschiedene Berufszweige praktisch. «Die SBB kontrollieren damit, ob die Gleise frei sind. Die Polizei fotografiert Autobahnunfälle, damit die Strecken möglichst rasch wieder freigegeben werden können.»

Im Seeland werden Felder überfliegen und beispielsweise Rehkitze entdeckt. So kann verhindert werden, dass die Jungtiere während der Ernte in einen Mähbalken geraten. Der TCS bietet Drohnenpiloten im April und Mai entsprechende Kurse an.

**Fluggeräte.** Drohnen gelten als «Fluggeräte» und unterliegen strengen Vorschriften des Bundesamtes für Zivilluftfahrt (BAZL). So darf man nicht über Schutzgebiete oder Ansammlungen von Menschen fliegen. Die surrenden Flieger müssen mindestens fünf Kilometer von Flugplätzen entfernt bleiben. «Eine Kollision zwischen einer Drohne und einem Flugzeug könnte Tote verursachen.» Paul Misteli, Geschäftsführer des Flugplatzes Kappelen, spielt nicht mit der Sicherheit. «Selbst die Polizei kann nur unter bestimmten Bedingungen mit Drohnen über unser Gebiet fliegen.»

Trotzdem erteilt der Flugplatz Kappelen in Ausnahme-

fällen Genehmigungen, die lizenzierten Drohnenpiloten vorbehalten sind. In allen Fällen darf eine Flughöhe von 90 Metern im Flugplatz-Sektor nicht überschritten werden, auch ist der Flug zeitlich begrenzt. Drohnen müssen sofort landen, sobald sich ein Flugzeug nähert. «Wenn uns Drohnenflüge rechtzeitig angekündigt werden, melden wir sie auf unserer Facebook-Seite», erklärt Misteli.

**Auf Sicht.** Das BAZL erlaubt die Verwendung von Drohnen und gibt Tipps. «Ich fliege meine Drohne sicher» lautet der Titel des Online-Flyers. Tatsache bleibt, dass «jeder Amateurpilot manchmal gegen das Gesetz verstösst», sagt Pascal Bourquin aus Moutier. Der Journalist darf für Radio Television Suisse Drohnenflüge durchführen. «Man fliegt stets auf Sicht und höchstens 150 Meter über Grund. So kann man die Drohne kontrollieren und vermeidet Kollisionen mit einem Gleitschirm oder einem Hubschrauber», sagt Bourquin, der bei Wanderungen manchmal eine Drohne einsetzt und die Bilder auf seinen Blog «La vie en jaune» postet.

**Geregelt.** Für Amateurpiloten soll bald ein Gesetz gelten, das Bourquin als «sehr restriktiv» einstuft. Das BAZL beabsichtigt, sich ab Juli 2020 an die europäischen Vorschriften anzupassen. Piloten von Drohnen ab 250 Gramm müssen künftig online eine Prüfung ablegen und sich registrieren. Drohnen werden somit im europäischen Luftraum einheitlich reguliert. «Im Falle eines Unfalls oder eines Überflugs über verbotes Gebiet wissen wir künftig, wer dafür verantwortlich ist,» erläutert Misteli. Bei jedem Flug, auch mit kleinen Drohnen, solle man den gesunden Menschenverstand walten lassen und sich an die Regeln halten. ■



PHOTOS: JOEL SCHWEIZER (7./V.G.)

PAR ISABELLE WÄBER



Paul Misteli (Bild oben), Geschäftsführer des Flugplatzes Kappelen, muss sich vermehrt mit Drohnen auseinandersetzen.

Paul Misteli, directeur de l'aérodrome de Kappelen: «Une collision entre un drone et un avion causera la mort des passagers.»



Philippe Bruat: «Das Steuern einer Drohne ist nicht sehr kompliziert.»

Philippe Bruat, instructeur: «Piloter un drone n'est pas très compliqué.»



Pascal Bourquin setzt bei Wanderungen manchmal eine Drohne ein.

Pascal Bourquin se filme parfois en randonnée avec un drone et juge la loi «très contraignante.»

Infos: [www.bazl.admin.ch](http://www.bazl.admin.ch) / [www.tcs.ch](http://www.tcs.ch) / Flugplatz Kappelen / Aérodrome de Kappelen sur Facebook: Aerodrome Biel-Kappelen LSZP / Pascal Bourquin: [www.lavieenjeune.ch](http://www.lavieenjeune.ch)

## VUES AÉRIENNES

## Les droits des drones

Faire des photos et vidéos aériennes est aujourd'hui à la portée de chacun. Mais tout le monde ne connaît pas les règles d'utilisation des drones et celles-ci sont sur le point de changer.

professionnels. «Les CFF l'utilisent pour vérifier que les voies sont dégagées et la police pour faire des photos d'accidents sur autoroutes, pour pouvoir les libérer plus rapidement.»

Dans la région, le survol des champs permet aussi de repérer les jeunes faons afin de leur éviter d'être fauchés durant les moissons. Le TCS dispense un tel cours en avril-mai aux télépilotes de drone.

**Aéronefs.** Mais que dit la loi à propos de l'utilisation des drones? Ces petits «aéronefs» sont soumis à des règles strictes édictées par l'Office fédéral de l'aviation civile (OFAC). Il s'agit entre autres d'éviter les zones protégées et de ne pas survoler des rassemblements de personnes.

Et aussi de se tenir à plus de 5 km des aérodromes. «Une collision entre un drone et un avion causera la mort des passagers.» Paul Misteli, directeur de l'aérodrome de Kappelen ne plaisante pas avec la sécurité. «Même la police ne peut survoler notre secteur avec des drones qu'à certaines conditions.»

**Avions prioritaires.** En outre l'aérodrome délivre des autorisations à titre exceptionnel, réservées aux seuls pilotes de drones sous licence. Dans tous les cas le

vol, à 90 mètres d'altitude maximum, est limité dans le temps et porte sur un secteur précis. Et les drones doivent se poser dès qu'un avion se signale dans le secteur. «Si les vols de drones nous sont annoncés suffisamment à l'avance, nous les signalons sur notre page Facebook», déclare Paul Misteli.

**À vue.** L'OFAC détaille l'usage du drone dans son le flyer en ligne «Je pilote mon drone prudemment». Reste que chez les télépilotes amateurs, «tout le monde enfreint parfois la loi», déclare Pascal Bourquin de Moutier, journaliste et pilote de drone homologué Radio Télévision Suisse. La première règle veut qu'on navigue à vue à moins de 150 mètres, pour «garder le contrôle visuel sur son engin et ainsi éviter de toucher un parapentiste ou même un hélicoptère», précise celui qui utilise parfois un drone en randonnée pour son blog «La vie en jaune».

**Réglementés.** Reste que les télépilotes amateurs vont bientôt devoir se soumettre à une loi que Pascal Bourquin estime être «très contraignante». Dès le mois de juillet 2020, l'OFAC entend s'aligner sur le règlement européen. Les pilotes de drones dès 250 grammes devront désormais suivre un examen en ligne et s'enregistrer. Les drones seront ainsi réglementés uniformément dans l'espace aérien européen. «En cas d'accident ou de survol d'une zone interdite, on saura qui en est le responsable!», annonce Paul Misteli. Quand on pilote un drone, même petit et léger, faire preuve de bon sens reste bien sûr toujours autorisé. ■

## NEWS

## Bieler Parkplätze: Stadt kennt genaue Zahl nicht.

Die Aufhebung oberirdischer Parkplätze erfolgt schleichend. Hier eine Bushaltestelle, dort eine Tempo-30-Zone, das Ganze hat System. FDP-Stadtrat Peter Bohnenblust wollte daher von der Stadt wissen: Wie viele Parkplätze auf öffentlichem Grund gibt es? Die Antwort fällt ernüchternd aus: Niemand weiss es. Grund: Letztmals wurde die Zahl 2008 erhoben, damals waren es 9218 (inklusive blaue Zone). Nach dem «Hinschied» der Stadtpolizei zählte niemand mehr. Bekannt ist hingegen die Zahl der gebührenpflichtigen Parkplätze. Sie sank zwischen 2008 und 2019 von 3270 auf 3005. Die Stadt räumt ein, dass in den letzten zehn Jahren nahezu 800 Oberflächenparkplätze verschwunden sind, dafür aber fast 1000 in diversen Parkings geschaffen wurden, was netto ein Plus von 190 Plätzen ergebe. Bohnenblust, seines Zeichens auch Präsi-

dent des TCS Biel-Seeland, ist wenig erfreut: «Dass die Stadt die Zahl der Parkplätze auf öffentlichem Grund nicht kennt, zeigt einmal mehr, dass der motorisierte Individualverkehr in Biel nicht ernst genommen wird.» Die Folge: In gewissen Quartieren fänden Anwohner kaum mehr einen Parkplatz. «Man sollte doch wissen, wie viele Parkplätze man zur Verfügung hat, um eine entsprechende Anzahl Parkkarten ausgeben zu können.» Das Geschäft ist für die kommende Doppelsitzung des Stadtrates vom 18./19. März traktandiert. HUA

## Biel Ost: Hochhaus, Wohnungen, Park.

Auf den 4,6 Hektaren zwischen Jakob-Strasse, Längfeldweg, Länggasse und Jakobstrasse soll ein neues Bieler Quartier entstehen. Heute stehen dort eine Coop-Tankstelle und die sogenannte Shedhalle, welche die damaligen Drahtwerke in den 1940er-Jahren erstellten, dazu

kommt etwas Landwirtschaft. «Das Areal weist ein grosses Potenzial für eine intensivere und vielfältigere Nutzung auf», erklärt Stadtpräsident Erich Fehr. Die Stadt hat dazu das städtebauliche Konzept «Jakob-Strasse Süd» erarbeitet. Dieses sieht eine dichte Überbauung entlang der Jakob-Strasse, dem Längfeldweg und der Länggasse mit einer öffentlich zugänglichen Parkanlage im Inneren des Areals vor. An der Ecke Längfeldweg-Länggasse soll ein Hochhaus mit 13 Stockwerken gebaut werden, sonst bewegen sich die Geschosshöhen um grösstenteils fünf. Zwischen Mett und dem Industriegebiet Bözingen gelegen, komme dem Quartier eine Schamierfunktion zu, es ermöglicht Wohnen, Dienstleistungen und Gewerbe, ist nahe der Autobahn und ideal an den öffentlichen Verkehr angeschlossen. Der Stadtrat behandelt die baurechtliche Anpassung am 19. März. Der Souverän hat am 17. Mai 2020 das letzte Wort. HUA

## Biel: «Lakelive-Programm» komplett.

Das Musikprogramm des dritten «Lakelive-Festivals» in der Bieler und Nidauer Seebucht vom 31. Juli bis zum 8. August ist komplett. Insgesamt werden 26 Künstler die Main und Circus Stage bespielen, darunter Künstler aus dem In- und Ausland wie Patent Ochsnr, Trettmann, Patrice, Lukas Graham, Carlos Vives oder Pedestrians. «Ein einziger Konzertslot ist noch an einen Newcomer zu vergeben, den wir über Social Media suchen», so Mitorganisator Lukas Hohl. Während der neun Festival-Tage werden 80 000 Besucher erwartet. MM

## COVID-19: Bienne fait face.

Au Centre hospitalier Bienne, la première victime de coronavirus est dans la seule chambre d'isolement sous-pressurisée de l'établissement. Mais Marie-Pierre Fauchère, responsable de la communication, rassure: «Il va sans dire que le CHB, hôpital central

public de la région, est prêt à accueillir d'autres patients. Une chambre sous-pressurisée n'est pas indispensable pour contenir ce type de virus. Un isolement dans une chambre réservée à cet effet suffit.» Le CHB n'a pour l'heure pas prévu de mesures de restrictions d'accès pour le public. Sauf pour les patients en isolement bien sûr. À la Hirslanden Clinique Tilleuls Bienne, deux personnes sont actuellement testées pour le COVID-19. Bettina Widmer-Renfer, responsable marketing et communication précise que «ces personnes sont pour le moment en quarantaine à domicile. Il faut attendre 36 heures pour connaître le résultat des tests du coronavirus.» Jusqu'ici, la clinique a aménagé deux chambres spécifiquement pour des patients qui seraient atteints de la maladie. Elle peut augmenter ses capacités, mais ne dispose pas de salle sous-pressurisée. L'établissement entretient des contacts réguliers avec

l'OFAS, le médecin cantonal et les hôpitaux de la région. Chez Localmed de Bienne, les quatre réceptionnistes reçoivent actuellement de nombreux appels en lien avec le coronavirus. Toutefois le centre n'effectue pas de test de dépistage. Il détermine seulement si les appelants se sont rendus dans un pays à risque ces deux dernières semaines. Le cas échéant, il les envoie dans un hôpital, seul habilité par le médecin cantonal à faire des tests. Au CHB, Marie-Pierre Fauchère ajoute: «Nous avons un afflux important de demandes. Merci de rappeler qu'il faut d'abord téléphoner à son médecin de famille ou à la ligne infos de l'OFSP, disponible 24 heures sur 24, au +41 58 463 00 00.» La Ville de Bienne publie par ailleurs quotidiennement des nouvelles en ligne sur son site et donne tous les liens utiles pour s'informer et se prémunir de la maladie: [www.biel-bienne.ch](http://www.biel-bienne.ch) IW/RJ

## Lakelive 2020: programme bouclé.

Du 31 juillet au 8 août 2020 aura lieu la troisième édition du Lakelive Festival. Le programme complet a été annoncé mardi. Au total, ce sont 26 artistes qui se produiront sur la grande scène et la scène circus. Parmi les artistes qui feront vibrer le public bernois cet été, on retrouve: Trettmann, Patent Ochsnr, Patrice, Lukas Graham, Carlos Vives, Pedestrians et encore bien d'autres. «L'attente de cette troisième édition est énorme. Grâce à l'expérience acquise ces deux dernières années, nous allons mettre sur pied un festival encore plus beau et plus épatant. Nous sommes particulièrement fiers de pouvoir présenter un programme musical haut en couleurs, avec de fantastiques artistes suisses et internationaux», déclare le co-organisateur Lukas Hohl. Il reste encore à finaliser le programme sportif et culturel et son offre panachée. RJ



## BIELER GEMEINDERATSWAHLEN

## Némitz' Sitz halten

**Links-Grün will die Mehrheit in der Stadtregierung halten. Kein einfaches Unterfangen, die gemeinsame Fünferliste sollte neben dem wieder antretenden Stadtpräsidenten Erich Fehr zwei Frauen und zwei Romands umfassen – und diese sollten auch noch intakte Wahlchancen haben.**

VON HANS-UELI AEBI

Die neue Bieler Stadtregierung wird nicht mehr die alte sein. Die Gemeinderäte Barbara Schwickert (Grüne) und Cédric Némitz (Parti Socialiste Romand) treten zurück. Stadtpräsident Erich Fehr tritt erneut an, bei Beat Feurer (SVP) und Silvia Steidle (Parti Radical Romand) ist davon auszugehen. Die Grünen müssen einen Sitz verteidigen, die Sozialdemokraten deren zwei. Für einen Sitz benötigt eine Liste oder eine Listenverbindung 16,67 Prozent der Stimmen, für drei mindestens 50 Prozent.

**Gemeinsam.** Fehr will es erneut wissen: «In einem Kollegium wie dem Gemeinderat braucht es auch Kontinuität.» Er sei «weiterhin sehr motiviert, die spannende und anspruchsvolle Aufgabe des Stadtpräsidenten auszuüben». Zudem ist er überzeugt, «in vielen Bereichen noch etwas für Biel erreichen und bewirken zu können». Stichworte sind Mobilität, Stadtentwicklung, Wohnbau, Wirtschaft und regionale Beziehungen. «Zudem fühle ich mich von den rot-grünen Parteien und ihren Mitgliedern getragen.»

Sozialdemokraten und Grüne treten mit einer gemeinsamen Liste an. Vor vier Jahren ging man (erfolgreich) getrennte Wege. Mit an Bord auch der PSR, nur so haben die welschen Sozialdemokraten eine Chance, den Sitz von Némitz zu verteidigen.

**Quoten.** Wer wird das Kandidaten-Karussell besteigen? Eine knifflige Angelegenheit, denn die Reihen sind bei PSR und grünen Romands gelichtet. Ein rot-grünes Wahlticket für das Fünfergremium muss zudem zwei Quoten-Kriterien erfüllen. Neben dem deutschsprachigen Erich Fehr (er spricht auch sehr gut Französisch, wie er immer wieder beweist) braucht es zwei Romands und zwei Frauen.

**Die Grünen.** Am komfortabelsten erscheint die Lage für die deutschsprachigen Grünen. Stadtrat Christoph Grupp (Jahrgang 1968, im Stadtrat seit 2009) traut man das Amt weit über die Parteigrenzen zu. Er sitzt im Grossen Rat, ist Geschäftsführer einer eigenen Firma sowie Präsident der reformierten Kirchgemeinde. Parteipräsident Urs Scheuss wäre mit Jahrgang 1975 (seit 2015 in der Legislative) im richtigen Alter. Als stellvertretender Generalsekretär der Grünen Schweiz kennt er das Politbusiness aus dem Effeff und gilt als gewiefter Strategie. Lokal macht der gebürtige Otschweizer als Verkehrs- und Klimapolitiker von sich reden.

**Bösch.** Unia-Gewerkschafterin Lena Frank (1989, seit 2013 im Stadtrat) ist Mitglied in verschiedenen Führungsgremien ihrer Partei und Präsidentin der prestigeträchtigen Geschäftsprüfungskommission (GPK). Sie politisiert pointiert links, gilt aber als angenehm im Umgang. Ihr Pferdefuss ist das Alter. Sebastian Kurz war bei seinem ersten Antritt als österreichischer Kanzler freilich gleich jung

wie Frank heute. Die Grünen könnten auf Andreas Bösch (Jahrgang 1974) zurückgreifen. Dieser sass 2000 bis 2017 im Stadtrat. Der junge Mann mit dem Cap glänzte mit Dossierkenntnis, das Stadtratsreglement kannte (ausser Peter Bohnenblust, FDP) kaum einer besser. Bösch war Mitglied der GPK, die er 2014 und 2015 präsidierte. Seit 2017 ist er stellvertretender Generalsekretär der Finanzdirektion, und wie sagt man: Wer die Zahlen kennt, kennt den Laden.

Düster sieht es bei den welschen Grünen aus: Da gibt es etwa die Klimaaktivistin Myriam Roth (28, seit 2017 im Stadtrat). Die Jungpolitikerin erzielte bei den Nationalratswahlen ein gutes Resultat. Reaktivieren könnte die Partei



die ehemalige Stadträtin und Grossrätin Daphné Rüfenacht, die perfekt Zweisprachige leitet seit 2019 die Dienststelle Umwelt bei der Bau-, Energie- und Umweltdirektion. Für sie dürfte jedoch ein 100-Prozent Pensum aus familiären Gründen schwierig werden. Am Rande genannt wird Ex-Stadtrat Pablo Donzé, auch er hat heute einen schönen Posten in der Direktion seiner Parteikollegin Schwickert inne.

Konkret zu seinen Ambitionen äussern mag (darf?) sich niemand. Grünen-Chef Scheuss verkündet: «Die Grünen werden am 23. März die Kandidierenden für den Gemeinderat nominieren. Diese werden dann sehr gerne für Fragen zur Verfügung stehen.»

**SP.** Bei den Sozialdemokraten stehen deutschsprachige Frauen in der Pole-Position. Wahlchancen haben Anna Tanner (1989, seit 2009 im Stadtrat), Susanne Clauss (1965 seit 2017 in der Legislative), auch Salomé Strobel (1973, seit 2009 im Stadtrat) könnte es nach einem gescheiterten Anlauf 2016 noch einmal versuchen. Tanner hat ebenfalls viel politische Erfahrung, sie sitzt in der GPK und engagiert sich (medienwirksam) in klassischen linken Themen wie Frauen- und Mädchenrechte, sozialer Ausgleich, Solidarität mit Flüchtlingen. Clauss ist Co-Präsidentin der SP Biel und steuerte die Partei ruhig durch die jüngsten Wirren. Sie will sich jedoch auf ihren Job als Leiterin des Geburtshauses Luna konzentrieren. Auch sie verweist für weitere Ausführungen auf den 23. März. Die aktuelle Vize-Stadtratspräsidentin Strobel «freut sich aufs anstehende Präsidium», sofern sie als Stadträtin wieder gewählt werde.

**Gonzalez.** Der PSR möchte den Sitz von Cédric Némitz verteidigen. Grossrätin (und Ex-Stadträtin) Samantha Dunning hat abgewunken. Die Kohlen aus dem Feuer



**Andreas Bösch überzeugte als Stadtrat mit Dossierkenntnis.**

**Andreas Bösch, connu pour sa casquette et son excellente connaissance des dossiers.**

**Stadtpräsident Erich Fehr tritt erneut an.**

**Erich Fehr compte bien rempiler à la mairie.**

**Christoph Grupp politisiert auch im Grossen Rat und hat Führungserfahrung.**

**Christoph Grupp, actuellement député Verts, récolterait des voix en dehors de son parti.**



**Lena Frank ist Unia-Gewerkschafterin und in verschiedenen Partei-Gremien aktiv.**

**La jeune syndicaliste Lena Frank est considérée pour son ouverture d'esprit.**

**Urs Scheuss kennt das Politbusiness aus dem Effeff.**

**Le président des Verts Urs Scheuss est considéré comme un fin stratège.**



## ÉLECTIONS MUNICIPALES

## Sauver le siège de Cédric Némitz

**Le camp rose-vert veut la majorité au Conseil municipal de Biene. Sa tâche n'est pas facile, la liste de cinq noms devant comporter, en plus du maire sortant Erich Fehr, deux femmes et deux Romand(e)s qui doivent en plus avoir toutes les chances d'être élus.**

PAR HANS-UELI AEBI

Le nouvel exécutif biennois ne ressemblera plus à l'ancien. Les conseillers municipaux Barbara Schwickert (Les Verts) et Cédric Némitz (Parti socialiste romand) se retirent. Quant au maire socialiste Erich Fehr, il se représente. Ce qui semble aussi être le cas pour Beat Feurer (UDC) et Silvia Steidle (Parti radical romand). Les Verts doivent défendre un siège, les socialistes, deux. Pour obtenir un siège, la liste ou apparemment de liste a besoin de 16,67 % des suffrages; pour obtenir trois sièges, au minimum 50%.

**Ensemble.** Erich Fehr fait valoir une fois encore son intention: «Il faut de la continuité dans un collège comme le Conseil municipal.» Il se dit «toujours très motivé, d'exercer le mandat aussi passionnant qu'exigeant de maire de la ville». En outre, il est persuadé qu'il peut encore faire quelque chose et user de son influence pour Biene dans de nombreux domaines. Ses mots-clés sont la mobilité, le développement urbain, la



construction, l'économie et les relations régionales. «En plus, je me sens porté par les partis rose-vert et leurs membres.»

Les socialistes et les Verts se partagent une même liste. Il y a quatre ans, chacun a suivi sa propre voie (avec succès). Et la seule manière pour les socialistes romands de défendre le siège de Cédric Némitz est que le PSR soit aussi à bord.

**Quotas.** Qui veut grimper sur le podium électoral? Une délicate question, car les rangs sont clairsemés au PSR et chez les Verts romands. Un ticket électoral rose-vert pour faire partie des cinq élus doit par ailleurs remplir des quotas dans deux critères. Aux côtés du maire alémanique Erich Fehr (qui parle d'ailleurs aussi très bien le français et a su le prouver en

maintes occasions), il faut deux francophones et deux femmes.

**Les Verts.** Pour les Verts alémaniques, la situation semble être des plus confortables. Bien des voix en dehors de son parti attribueraient le poste de conseiller municipal à Christoph Grupp (né en 1968, au Légitif depuis 2009). Il fait partie du Grand Conseil, dirige sa propre entreprise et préside la Paroisse réformée alémanique. Le président du parti écologiste Urs Scheuss, né en 1975 (depuis 2015 au Légitif), aurait l'âge idéal. Il est le suppléant du secrétaire général des Verts Suisse, connaît la politique des affaires sur le bout des doigts et se distingue comme fin stratège. Localement, ce Suisse oriental fait parler de lui dans le domaine du trafic et de la politique du climat.

**Vertes.** La syndicaliste d'Unia Lena Frank (née en 1989, depuis 2013 au Conseil de Ville) est membre de différentes instances dirigeantes de son parti et présidente de la prestigieuse commission de gestion. Sa politique est pointée résolument à gauche,

mais est considérée pour son ouverture d'esprit. Seul ombre au tableau, son âge. Sebastian Kurz cependant, avait le même âge lors de ses débuts de chancelier autrichien. Les Verts peuvent aussi tenter Andreas Bösch, (né en 1974). Il a siégé de 2000 à 2017 au Conseil de Ville. Le jeune homme à la casquette s'est distingué par sa profonde connaissance des dossiers. Presque personne ne connaît aussi bien le Règlement du Conseil de Ville, excepté Peter Bohnenblust (FDP). Andreas Bösch était membre de la commission de gestion qu'il a présidé en 2014/2015. Depuis 2017, il est secrétaire général adjoint à la direction des Finances et l'on prétend que celui qui connaît les chiffres, connaît la maison.

La situation est plus obscure côté Verts romands. Il y a certes l'activiste climatique Myriam Roth (1991, depuis 2017 au Conseil de Ville). La jeune politicienne a fait bonne figure lors des élections fédérales. Et le parti pourrait réactiver l'ancienne conseillère de Ville et députée

Daphné Rüfenacht, pafruite bilingue qui occupe depuis 2019 le poste de responsable du Service de l'environnement à la Direction des travaux publics, de l'énergie et de l'environnement. Mais pour elle, un tel mandat à plein temps serait difficile à concilier avec sa vie familiale. Un nom encore a été évoqué en marge, l'ancien conseiller de Ville Pablo Donzé, qui occupe un bon poste à la direction de sa collègue de parti Barbara Schwickert.

Personne ne souhaite (ou ne doit) se prononcer sur ses ambitions. Président des Verts, Urs Scheuss annonce seulement: «Les Verts désigneront leurs candidats au Conseil municipal le 23 mars, ceux-ci se tiendront dès lors très volontiers à disposition pour répondre aux questions.»

**Socialistes.** Chez les socialistes, deux femmes alémaniques occupent les pole-positions. Anna Tanner (1989, depuis 2009 au Conseil de Ville) et Susanne Clauss (1965, depuis 2017 au légitif) ont des chances d'être élues. Salomé Strobel (1973, depuis 2009 au Conseil de Ville) peut aussi tenter sa chance encore une fois. Anna Tanner a beaucoup d'expérience en politique, elle siégé à la commission de gestion et s'engage (médiatiquement) dans les thèmes classiques de la gauche comme les droits des femmes et des filles, l'équilibre social, la solidarité avec les réfugiés. Susanne Clauss est co-présidente du parti socialiste biennois et le dirige calmement au travers des récents troubles. Mais elle entend se concentrer sur son job de directrice de la Maison de naissance Luna. Elle aussi renvoie à la présentation du 23 mars. Vice-présidente du Conseil de Ville, Salomé Strobel «se réjouit de sa future présidence», à condition bien sûr qu'elle soit élue au Parlement.

**Succession Némitz.** Le Parti socialiste romand entend bien défendre le siège de Cédric Némitz. Une mission suicide? La députée et ancienne conseillère de Ville Samantha Dunning refuse d'être candidate. C'est la conseillère de Ville Glenda Gonzalez (1968, depuis 2014 au Conseil de Ville) qui voudrait tirer les marrons du feu. Également membre de la commission de gestion, elle s'engage pour les migrants et les plus démunis, ainsi que pour les francophones. Le PSR l'a officiellement présentée vendredi dernier. «Un poste à l'Exécutif m'intéresse. Mon intérêt est motivé par l'action et c'est, je pense, le sens d'un engagement à l'exécutif.» Le vice-chancelier Julien Steiner a aussi été présent, mais on dit qu'il se sent mieux dans son job actuel.

**Des noms.** Aux côtés d'Erich Fehr et de Glenda Gonzalez, on devrait vraisemblablement trouver trois des noms suivants: Bösch, Frank, Grupp, Roth, Rüfenacht, Scheuss, Strobel, Tanner. Ou peut-être que les stratèges de la gauche peuvent encore tirer un M. ou une Mme X de leur chapeau? ■

**Lesen Sie nächste Woche: Wie die Mitte den Sitz von Cédric Némitz angreifen und die SVP ihren Sitz halten will. Découvrez la semaine prochaine comment le centre-droit veut attaquer le siège de Cédric Némitz et l'UDC conserver son siège.**

**Glenda Gonzalez ist offizielle Kandidatin des PSR.**

**Candidate officielle du PSR, Glenda Gonzalez veut agir en faveur des francophones et des migrants.**





PHOTO: STEF FRISCHER

## Jonas Baier reagiert auf den Leserbrief von Gianni Beck und meint, wir erlebten Freiheitsbeschränkungen durch die links-grüne Gesetzesflut

So, wie es aussieht, hat es diese im Internet zirkulierende Rede der ehemaligen australischen Premierministerin Julia Gillard nie gegeben, sondern sie soll ein Zusammenschnitt verschiedener Zitate von anderen australischen Politikern sein. Dennoch: Drücken diese von Beck angesprochenen Islamisten und Intoleranten vielleicht auf einen existierenden Schwachpunkt Europas?

Denn zwischen dem «American Way of Life», d.h. der gewissenlosen Konsumkultur, dem sich ausbreitenden Öko-Sozialismus, grassierender Gleichgültigkeit und der Suche nach Wahrheit in orientalischen Lehren ist immer weniger eine europäische Kultur wahrzunehmen, bzw. sie wird mit Füssen getreten. Wenn Yoga und Veganismus die höchste Stufe der Entwicklung darstellen sollen, sehe ich für die Zukunft Europas schwarz. Der Durchschnitts-Europäer verbrät nicht nur vorbehaltlos seinen Verstand vor immer zahlreicheren Bildschirmen, sondern fügt mit der Strahlung von Mobilfunk (auch ohne 5G), WLAN und Bluetooth zudem zahlreichen Mitlebewesen erheblichen Schaden zu. In einer allseits atheistisch geprägten, ideellen Leere, in welcher Menschen für Geld Arbeit verrichten, hinter welcher sie nicht stehen, haben fanatische Lehren und ihre Akteure leichtes Spiel. Interessanterweise verschliessen mit ihrer falschen Toleranz gerade links-geprägte Menschen beide Augen vor den religiösen und ethnoinstinktiven Auswüchsen in Europa. Gleichzeitig erleben

wir auch ohne Mitwirkung von Islamisten zunehmende Freiheitseinschränkungen durch die links-grüne Gesetzesflut und die explodierende elektronische Überwachung.

Worin besteht die Lösung? Sie besteht zweifellos darin, wieder selbst – und höher als zuvor – zu denken. Nimmt der Mensch sich als geistig-lebendiges, kreatives Wesen, das zur eigenen positiven Veränderung fähig ist, wahr und handelt entsprechend in Freiheit und Liebe, verlieren auch religiöse Fanatiker, instrumentalisierte Ikonen wie Greta Thunberg, die profitorientierten Massenmedien und nicht zuletzt die stets auf ihre Wiederwahl konzentrierten Politiker an Boden.

**Jonas Baier, Biel**

## Michael Clerc ist vom «A Propos ...» von Hans-Ueli Aebi in der BIEL BIENNE-Ausgabe vom 26./27. Februar Enttäuscht

Lieber Herr Aebi, Ihr ironischer (?) Vergleich des Regiotrams mit dem Westast enttäuscht mich.

Sie vergleichen die möglichen oberirdischen Baustellen für das Regiotram mit denen für das Ausführungsprojekt A5-Westast in Biel. Es sollte Ihnen bewusst sein, dass diese beiden Projekte Baustellen von völlig unterschiedlichen Grössenordnungen mit sich bringen würden.

Daher hier nochmals die Fakten:

Der Bau des Westastes würde gemäss Astra zirka 15 Jahre dauern (*Quelle: https://www.a5-biel-bienne.ch/medien/zahlen-fakten/*), fundierte Kritiker des Projekts gehen von 20 Jahren aus. Während diesen Jahren würden auf Bieler Stadtgebiet mehrere grosse oberirdische Baustellen/Bauplätze betrie-

ben, denn irgendwo müssten die 600 000 geplanten LKW-Fahrten ja starten oder enden. Nicht zuletzt für die Baustellen müssten über 70 Privathäuser abgerissen und über 700 Bäume gefällt werden. Der Bauplatz auf dem Strandboden beeinträchtigt eine ganze Generation lang dessen Erholungswert für die BielerInnen.

Details zu den möglichen Baustellen, der Bauzeit usw. des Regiotrams können Sie ja selbst recherchieren, wenn Sie wieder über das Regiotram schreiben. Der diesbezügliche Schlussbericht des Beratungsbüros Ecoplan zu Händen des Kantons ging von einer Bauphase von dreieinhalb Jahren aus (*Quelle: https://www.ecoplan.ch/download/rtb\_sb\_de.pdf*). Häuser würden fürs Regiotram nicht abgerissen, Enteignungen «störrischer» Hausbesitzer und -besitzerinnen in Biel wären nicht nötig, und es würden auch keine 700 Bäume gefällt. Daher «hinkt» Ihr Vergleich gewaltig.

**Michael Clerc, Ligerz**

## Impressum

Herausgeber / éditeur:  
Cortepress AG  
Neuenburgstrasse 140 /  
route de Neuchâtel 140,  
Postfach / case postale 272,  
2501 Biel/Bienne  
Tel. 032 327 09 11  
Fax 032 327 09 12  
e-mail: red.bielbienne@bcbiel.ch

Verlag und Inserate /  
édition et annonces:  
BIEL BIENNE, Burggasse 14 /  
rue du Bourg 14,  
Postfach / case postale 272,  
2501 Biel/Bienne  
Tel. 032 329 39 39, PC 25-5051-6  
Fax 032 329 39 38  
e-mail: news@bielbienne.com

Homepage  
Internet: bielbienne.com

Inseratensatz / composition  
d'annonces:  
BIEL BIENNE, Burggasse 14 /  
rue du Bourg 14, 2502 Biel-Bienne

Druck / impression:  
W. Gasmann AG/SA, Biel/  
Druckzentrum Bern

Auflage / tirage:  
100 500  
Verteilung/distribution:  
Direct Mail BIEL BIENNE AG/SA,  
Biel/Bienne

## Mein Aufsteller der Woche Ma satisfaction de la semaine



**Fabian Hänni,**  
Director Junior  
Department EHC Biel,  
verantwortlich für  
rund 160 Junioren  
und 40 Trainer /  
directeur du  
département Junior  
du HC Bienne,  
responsable  
de près de 160 juniors  
et de 40 entraîneurs

«Die Spiele der 1. Mannschaft mussten wegen des Coronavirus leider ohne Publikum stattfinden. Umso mehr hat es uns gefreut, dass rund 30 EHCB-Fans auf der «Tribune Sud» sowie weitere Zuschauer unsere Junioren bei ihren Matches anfeuert und zum Sieg trugen. Das U17-Eliteteam gewann im Playoff-Viertelfinal das erste Spiel gegen die SCL Young Tigers mit 4:3 und das U15-Eliteteam bezwang den SCB Future mit 7:5. Wir freuen uns weiterhin auf zahlreiche Unterstützung, aber: Ab sofort werden wir bei den Nachwuchsspielen auch die Zuschauer erfassen müssen.»

«Les matchs de la première équipe ont malheureusement dû se dérouler sans public à cause du coronavirus. Il n'en a été que plus réjouissant de voir une trentaine de fans du HC Bienne à la tribune sud, ainsi que d'autres spectateurs, faire la fête aux juniors lors des parties remportées haut la main. Les élites U17 ont vaincu les SCL Young Tigers 4 à 3 en quarts de finale des play-off et les élites U15 ont gagné contre les SCB Future 7 à 5. Nous espérons continuer à être soutenus par de nombreux supporters, mais: dès à présent les spectateurs seront listés lors des matchs juniors.»

## Lettres de lecteurs

Dans BIEL BIENNE, nous imprimons volontiers vos opinions et vos commentaires s'ils ont un rapport direct avec la région Bienne-Seeland-Jura bernois et si possible, avec un article publié dans nos colonnes. S'il vous plaît, n'oubliez pas d'indiquer le prénom, le nom et le domicile. Les lettres les plus courtes ont les meilleures chances de paraître dans leur intégralité. Sinon, nous nous réservons le droit de raccourcir le courrier des lecteurs. La rédaction détermine le titre et dans quelle édition une lettre sera publiée.

Nous attendons avec impatience votre courrier aux adresses suivantes:

**red.bielbienne@bcbiel.ch;**  
**rédaction BIEL BIENNE, courrier des lecteurs,**  
**case postale 272, 2501 Bienne**  
**ou par télécopie au 032 327 09 12.**

La rédaction

## ABSCHIED / DANK / ADIEU / IN MEMORIAM



### Annahmezeit für TODESANZEIGEN

Montag bis 15.00 Uhr  
beim Verlag BIEL BIENNE  
Burggasse 14  
2501 Biel/Bienne

E-mail: news@bielbienne.com



### Réception des AVIS MORTUAIRES

le lundi 15.00 heures  
à l'édition BIEL BIENNE  
rue du Bourg 14  
2501 Biel/Bienne

E-mail: news@bielbienne.com

## ABSCHIED

*Ich sterbe,  
aber meine Liebe zu euch stirbt nicht.  
Ich werde euch vom Himmel herab lieben,  
wie ich euch auf Erden geliebt habe.*

*Hieronymus*

## Sonja Dick-Bürki

26.07.1932 – 23.02.2020

In unendlicher Dankbarkeit für die gemeinsame Zeit und die gelebten Momente haben wir von meinem lieben Mami, unserer lieben Sonja im engsten Familien- und Freundeskreis Abschied genommen.

Du bleibst für immer in unseren Herzen..... in Liebe:

Corinne & Christian Gnägi Dick  
Evelyn & Reto Sutter mit Yael, Lynn und Mylo  
Daniela Gnägi und Dave Steiner  
Beat & Claudia Bürki-Artuso mit Sandro und Flavio

## ADIEU / REMERCIEMENTS / EN SOUVENIR



**Mittwoch, 26. Februar**

■ **Eingerichtet:** Angesichts der rasch zunehmenden Coronavirus-Fälle richtet der Kanton Bern im ehemaligen Jugendheim in Prêles zwei Wohnungen ein, in denen eine Gruppe von Menschen gemeinsam in Quarantäne gebracht werden kann.  
 ■ **Bewilligt:** Der Bieler Gemeinderat bewilligt einen Kredit von 294 000 Franken für die Sanierung des Schlauchturms des Feuerwehrgebäudes an der Werkhofstrasse in Biel.  
 ■ **Genehmigt:** Der Bieler Gemeinderat genehmigt einen Kredit von 97 000 Franken für die Belagerung in der Jean-Sessler-Strasse.  
 ■ **Unterstützt:** Der Bieler Gemeinderat unterstützt die Rechtsanwaltsfirma des Gewerkschaftsbundes Biel-Lyss-Seeland (GBLS) erneut mit einer jährlichen Subvention von 8000 Franken.

**Freitag, 28. Februar**

■ **Abgesagt:** Um die Verbreitung des Coronavirus zu stoppen, verbietet der Bundesrat bis zum 15. März alle Veranstaltungen mit mehr als 1000 Teilnehmern. Die Bieler Fasnacht wird abgesagt. Die kommenden Spiele des EHC Biel werden ohne Publikum stattfinden.  
 ■ **Gewonnen:** Der EHC Biel gewinnt vor leeren Rängen gegen die ZSC Lions 5:1 und sichert sich den 5. Platz.

**Samstag, 29. Februar**

■ **Angesteckt I:** Eine 21-jährige Frau aus Biel hat sich bei einer Reise nach Mailand mit dem Coronavirus angesteckt. Sie ist hospitali-

siert und isoliert. Es handelt sich um den ersten bestätigten Fall des Coronavirus im Kanton Bern.

■ **Verloren:** Der EHC Biel verliert das letzte Qualifikationsspiel gegen Langnau 2:4.  
 ■ **Verfügt:** An der Technischen Fachschule in Biel, wo die junge mit dem Coronavirus infizierte Frau unterrichtet wird, wird bei zwei Klassen einschliesslich Lehrpersonen eine 14-tägige Quarantäne verfügt.

**Montag, 2. März**

■ **Angesteckt II:** Bei einem jungen Mann aus Biel wird der zweite Coronavirus-Fall im Kanton Bern bestätigt. Der Erkrankte war ein Sitznachbar der 21-Jährigen, die als erster Fall bestätigt wurde. Der junge Mann bleibt bis zum 14. März isoliert. Sein Gesundheitszustand ist gut.  
 ■ **Aufgerufen:** Die städtischen Behörden von Biel rufen die Bevölkerung dazu auf, die Empfehlungen des Bundes und des Kantons Bern betreffend des Coronavirus zu befolgen.  
 ■ **Unterbrochen I:** Die Eishockey-Ligaversammlung entscheidet, die Meisterschaft bis am 15. März zu unterbrechen. Ob die Playoffs ausgespielt werden können, bleibt offen.  
 ■ **Unterbrochen II:** Die Swiss Football League entscheidet, den Spielbetrieb bis zum 15. März ruhen zu lassen.

**Dienstag, 3. März**

■ **Komplettiert:** Das Musikprogramm des dritten Lakerive-Festivals in Biel vom 31. Juli bis zum 8. August ist komplett.



VON/PAR THIERRY LUTERBACHER

**A propos ...**

Ein winziges Ding, nicht einmal ein Sandkorn, ist gekommen, um unsere Welt zu erobern. Fast über Nacht hat «Covid-19» das globale, politische und wirtschaftliche Leben, dem wir uns weitgehend hemmungslos hingaben, umgekrempelt. Es will uns sogar zu Hause einsperren. Keine Panik, aber bleiben wir wachsam, die Geissel ist nicht so tödlich. Gewiss, es ist ein böses Virus, das aber den Schwächen unserer Gesellschaft mehr zusetzt als die

Or donc, une minuscule créature, même pas un grain de sable, est venu griffer notre monde. Quasiment du jour au lendemain, «COVID-19» a fait voler en éclats le global, crédo politique et économique universel dans lequel nous nous complaisions sans scrupules, pour nous enfermer dans notre local! Même dans notre bulle. Pas de panique, toutefois, restons sérieux, le fléau n'est pas si fatal, c'est un méchant virus qui met plus en avant la faiblesse de notre société que celle de notre

**Wachsam bleiben!**

unserer Gesundheit. Wie viele Epidemien haben unser kurzes Leben bereits erschüttert? Und jenes unserer Eltern? Wie in der Informatik decken Viren die Mängel auf. «Covid-19» hindert uns vorübergehend, uns zu küssen oder die Hände zu schütteln. Wir sollten zusammenhalten, anstatt uns zu fürchten und über den Schaden zu jammern, den das Virus unvermeidlich verursachen wird, sei es auf persönlicher, politischer oder wirtschaftlicher Ebene. Es wird nur einen Ausweg geben: Solidarität auf allen Ebenen. Und fordern wir die Entscheidungsträger heraus, als Menschen in einer Demokratie. Vielleicht ist es an der Zeit, dass Bund, Kanton und die Wirtschaft ihre Überschüsse dazu nutzen, um den Schaden zu kompensieren. Und wir freiwillig unseren Beitrag leisten.

**Restons sérieux!**

santé. Combien d'épidémies ont émaillé déjà notre courte vie? Et celles de nos parents? Comme en informatique, les virus révèlent les failles. En bousculant à ce point notre quotidien, espérons une chose: «COVID-19», s'il nous empêche provisoirement de nous faire la bise ou de nous serrer la main, devrait par contre nous faire serrer les coudes. Au lieu de craindre et se plaindre des dégâts qu'il va provoquer inévitablement, tant aux niveaux personnel, que politique ou économique, il n'y aura qu'une issue, nous montrer solidaires aux mêmes niveaux. Et là, interpellons les décideurs! Le peuple dans une démocratie. Peut-être sera-t-il temps de tirer les bénéfices de la Confédération, du Canton, de l'économie pour compenser les dégâts. Et nous, de nous dévouer bénévolement pour y faire face.

**Mercredi 26 février**

■ **Confirmées.** En cas de besoin, les autorités cantonales transformeront l'ancien foyer d'éducation de Prêles en un centre de quarantaine pour des atteintes confirmées de coronavirus.

**Jeudi 27 février**

■ **Supprimé.** Après la décision de la commission de la sécurité du Grand conseil bernois de supprimer la coopération au développement de la liste des domaines d'affectation du Fonds de loterie, le directeur de Digger, technologie de déminage Tavannes, tire la sonnette d'alarme et parle de catastrophe.

**Vendredi 28 février**

■ **Décidé.** Après la décision du Conseil fédéral d'interdire jusqu'au 15 mars toute manifestation de plus de mille per-

sonnes en raison de l'épidémie du Coronavirus, le match opposant le HC Bienne à Zurich se déroule à huis clos avec une victoire 5-1 pour les Seelandais. Pour la même raison, celle du COVID-19, le carnaval biennois est supprimé ainsi que le match de football qui devait opposer le FC Bienne à Muttenz, qui se jouera à une date ultérieure pas encore fixée.

**Samedi 29 février**

■ **Confirmé.** Un cas de coronavirus est confirmé à Bienne. La personne malade est hospitalisée et placée en isolement. Son état de santé est bon.

■ **Affronté.** Deuxième match (dernier du championnat régulier) à huis clos pour le HC Bienne qui se fait battre 4-2 à Langnau. Les Seelandais affronteront Genève-Servette en quarts de finale des play-off, sans que l'on sache sous quelle forme.

■ **Décroché.** Pour la première fois de son histoire, les Bats du HC Saint-Imier décrochent la finale des play-off de 1<sup>ère</sup> Ligue après avoir battu Uni Neuchâtel 4-1. Ils joueront pour le titre face à Franches-Montagnes.

**Dimanche 1<sup>er</sup> mars**

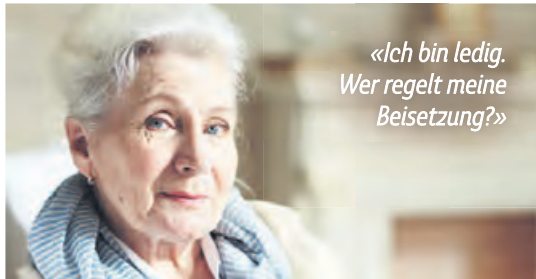
■ **Infectée.** Une mise en quarantaine est décidée au Lycée technique de Bienne, où étudie la jeune femme infectée par le coronavirus. Elle concerne deux classes et leurs enseignants, soit 45 élèves et neuf profs.

**Lundi 2 mars**

■ **Testée.** Un deuxième cas de coronavirus est confirmé à Bienne, un jeune homme en étroit contact avec la jeune femme testée positive au COVID-19. Le jeune homme qui est en quarantaine à domicile se porte bien.

**† ADIEU**

Arnold Otto, 89, Biel/Bienne; **Aschwanden Karrer-Siegrist** Trudy, 69, Mörigen; **Berberat-Cattin** Marie-José, 68, Malleray; **Bombarda** Evaristo, 79, Biel/Bienne; **Clément** Diane, 86, Biel/Bienne; **Clémin-Graf** Erika, 85, Sutz-Lattrigen; **Etter** Samuel, 90, Port; **Galli-Kocher** Hermann, 77, Worben; **Gauchat** Thierry, 58, Nods; **Howald** Béat, 55, Court; **Kempf** Alfred, 88, Brügg; **Kocher-Casanova** Corinne, 54, Aegerten; **Kräuchi** Bernhard, 65, Lyss; **Lerf** Kurt, 80, Orpund; **Lobsiger-Siegrist** Rita, 70, Täuffelen; **Lötscher-Blättler** Robert, 88, Biel/Bienne; **Marolf** Erika, 78, Erlach; **Mori-Biedermann** Kläri, 86, Kallnach; **Müller-Sutter** Bertha, 89, Biel/Bienne; **Pellaton** Jean-Michel, 61, Biel/Bienne; **Pizzato-Dick** Iris, 87, Ipsach; **Probst-Struchen** Ueli, 76, Täuffelen; **Ruegg-Hackl** Maria, 67, Orvin; **Schaad** Jean-Pierre, 74, Orvin; **Schneider** Gerhard, 70, Büren; **Schwab** Werner, 80, Gals; **Schwyter-Fuchs** Rosemarie, 89, Biel/Bienne; **Streit** Hans, 94, Nidau; **Studer-Stettler** Walter, 89, Diessbach; **Tanner-Charpilloz** Kurt, 91, Biel/Bienne; **Turtschi-Schärer** Rita, 65, Biel/Bienne; **Wälchli** Jean-François, 74, Biel/Bienne; **Zutter** Markus, 59, Herrrigen.



Storz Bestattung hilft – seit 1883

REUCHENNETSTR. 7 T 032 342 64 44  
 2502 BIEL/BIENNE WWW.STORZ.CH

**Aktion**

Aus Liebe zum Dorf und zum Portemonnaie.

Montag, 2.3. bis Samstag, 7.3.20



**-25%**  
**8.40**  
 statt 11.20

**FENDANT AOC VALAIS**  
 Blanc d'Amour, Schweiz, 75 cl  
 (Jahrgangsänderung vorbehalten)

**-27%**  
**9.95**  
 statt 14.25  
**OVOMALTINE SCHOKOLADE & BISCUITS**  
 div. Sorten, z.B. Schokolade, 5 x 100 g

**-20%**  
**14.90**  
 statt 18.80  
**MÖVENPICK KAFFEE**  
 div. Sorten, z.B. Bohnen, 2 x 500 g

**-20%**  
**7.90**  
 statt 9.90  
**KELLOGG'S CEREALIEN**  
 div. Sorten, z.B. Tresor Choco Nut, 2 x 375 g

**-20%**  
**7.85**  
 statt 9.85  
**KNORR BOUILLON DOSEN**  
 div. Sorten, z.B. Gemüseextrakt fettarm, 250 g

**-21%**  
**1.80**  
 statt 2.30  
**KNORR SAUCEN**  
 div. Sorten, z.B. Hollandaise, 100% natürlich, 28 g

**-32%**  
**10.20**  
 statt 15.-  
**FANTA ORANGE**  
 6 x 1,5 l

**-21%**  
**10.90**  
 statt 13.90  
**FELDSCHLÖSSCHEN ORIGINAL**  
 10 x 33 cl

**-24%**  
**5.90**  
 statt 7.80  
**ELMEX**  
 div. Sorten, z.B. Zahnpasta Kariesschutz, 2 x 75 ml

**-25%**  
**11.80**  
 statt 15.80  
**DURGOL**  
 div. Sorten, z.B. Express Entkalker, 2 x 1 l

**Ab Mittwoch FRISCHE-AKTION**

**HIRZ JOGURT**  
 div. Sorten, z.B. Stracciatella, 180 g

**-25%**  
**-.90**  
 statt 1.20

**-30%**  
**2.50**  
 statt 3.60  
**ERDBEEREN**  
 Spanien, Schale, 500 g

**-25%**  
**7.40**  
 statt 9.90  
**SPARGELN GRÜN**  
 Herkunft siehe Verpackung, Bund, 1 kg

**MINI BABYBEL**  
 9 x 22 g, Aktion 9 für 6

**-33%**  
**3.10**  
 statt 4.65  
**BABYBEL**

**-20%**  
**4.40**  
 statt 5.50  
**BISTRO FLAMMKUCHEN**  
 265 g

**LE PRESTIGE GEWÜRZSCHINKEN**  
 geschnitten, per 100 g

**-33%**  
**2.95**  
 statt 4.45  
**LE PRESTIGE**

**-22%**  
**2.95**  
 statt 3.80  
**BÜNDNER CORDON BLEU**  
 per 100 g

Folgende Wochenhits sind in kleineren Volg-Läden evtl. nicht erhältlich:

**CELEBRATIONS**  
 196 g

**3.95**  
 statt 4.75

**NESCAFÉ**  
 div. Sorten, z.B. Gold de luxe, 2 x 180 g

**19.90**  
 statt 23.80

**LIPTON TEA**  
 div. Sorten, z.B. Yellow Label, 20 Beutel

**2.15**  
 statt 2.55

**PEDIGREE**  
 div. Sorten, z.B. Kaninchen, Schale, 300 g

**1.20**  
 statt 1.50

**BELFINA**  
 div. Sorten, z.B. Classic Bratcreme, 5 dl

**3.65**  
 statt 4.30

**SIBONET**  
 div. Sorten, z.B. Dusch, 3 x 250 ml

**9.90**  
 statt 14.85

**MAGA**  
 div. Sorten, z.B. Color Gel, Beutel, 2 x 1,35 l

**16.90**  
 statt 21.-

**VANISH**  
 div. Sorten, z.B. Gold Oxi Action, Pulver, 1,5 kg

**19.90**  
 statt 34.50

Alle Standorte und Öffnungszeiten finden Sie unter volg.ch. Dort können Sie auch unseren wöchentlichen Aktions-Newsletter abonnieren. Versand jeden Sonntag per E-Mail.

Druck- und Satzfehler vorbehalten.





# Aktuell im Centre Brügg:

## Senioren-Rabatt-Tag am Dienstag, 10. März 2020

**10%  
RABATT**  
AUF DAS GESAMTE SORTIMENT.\*

Am **10.03.2020** an der Kasse  
Ihre **Senioren-Vorteilskarte** der  
**Genossenschaft Migros Aare** vorweisen.

**Schon heute  
vormerken:**  
Weitere Senioren-Rabatt-  
Tage finden am 14. April  
und 12. Mai 2020 statt.  
Weitere Informationen unter:  
[www.migrosaare.ch/senioren](http://www.migrosaare.ch/senioren)



\* Karte gültig während speziellen Einsatzzeiten in allen **Migros-Supermarkt-Filialen, Migros-Restaurants, Migros-Take-aways, Migros-Daily-Take-aways** sowie bei den **VOI Migros-Partner** der Genossenschaft Migros Aare in den Kantonen Aargau, Bern und Solothurn (mit Ausnahme von Breitenbach, Dornach, La Neuveville, Moutier, St. Imier, Tavannes, Tramelan) und in den Apotheken Zur Rose in Bern. Ausgenommen sind Gebührensäcke und -marken, Vignetten, Depots, Servicedienstleistungen, E-Loading, iTunes/App-Karten, SIM-Karten, Gutscheine, Geschenkkarten, Smartboxen, Bestellterminal-Artikel und alle Heimliefer-services, Kaffeebonbüchlein, Catering Services-Leistungen und Rezept-Einlösungen. Zusätzlich im VOI ausgenommen sind Migros-fremde Produkte wie Tabak, Spirituosen und Swisslos-Produkte usw. Nicht gültig in Online-Shops.



Genossenschaft Migros Aare



**MIGROS**  
Ein **M** vorteilhafter.

Mehr Infos/En savoir plus: [www.centrebruegg.ch](http://www.centrebruegg.ch)



**CENTRE BRÜGG**  
's isch eifach gäbig • eh bien voilà!

[www.centrebruegg.ch](http://www.centrebruegg.ch)



Die Bieler Stadtplaner hatten bei der (Neu-)Konzeption grösse- rer Plätze gleich mehrfach eine unglückliche Hand: Beim brachliegenden Neumarktplatz. Beim grossen «Joran»-Kiesplatz am See. Erst recht bei der grössten städtischen «Freifläche», der «Esplanade» vor dem Bieler Kongresshaus.

Ihr vermag man eigentlich nicht viel Positives abzugewinnen. Nicht mal dann, wenn man das städtebauliche Kriterium berücksichtigt, wo- nach urbane Freiflächen den Menschen ein Gefühl von Raum und «Schnauf» vermit- teln sollen.

Doch für ein Gefühl von «Schnauf» hat die «Esplanade» ausser ihrer Fläche nichts zu bieten. Sie ist architektonisch schlicht nur ein Konzept der betongrauen Leere. Und dazu meist menschenleer. Events und Happenings sucht man auf diesem Platz – von der Stadt «als Begegnungszone» gefeiert – während gut zehn Monaten vergeblich. Ausser während der Eisbahn «Paradise» (Nachfolgerin von «Eisplanade») oder der jährlichen «Barbarie» während der «Braderie». Und einzelnen wenigen Happenings, wie etwa der Anti-Westast-Demo mit Tau- senden von Teilnehmern, die dort ihren Zieleinlauf hatte. Ja, die «Esplanade» steht für Lange- weile. Erinnert in ihrer Kargheit an öde Plätze im ehemaligen sozialistischen Ostblock.

Ursprünglich plante die Stadt zwar, die «Esp- lanade» etwas zu begrünen. Doch nach der aufwändigen Dekontaminierung des Gas- werkareals (Kosten: 20 Millio- nen Franken!) fehlte das Geld. So müssen es bis heute ein paar künstlich angelegte Wasser- pflüchen und Bäume am Rande richten.

Ähnlich lief es vorher bei einem weitaus teureren Projekt: Bei «Papageno» – dem zentra- len Verwaltungsgebäude, das man unter der Ägide von Hans Stöckli bereits 2010 (über dem heutigen Parking) plante. Ein Projekt, das man jedoch wegen der finanziellen Schiefelage der Stadt schon 2012, also noch vor dem Umbau des Gaswerk- areals, wieder sistierte. Man ging demnach früh davon aus,

dass die «Esplanade» zur men- schenleeren Betonwüste avan- cieren würde. Denn alternative Konzepte für den autobefreiten Platz lagen nie vor.

Aber wie, «beim Teutates» (so ein legendärer Ausdruck in «Asterix»-Comics), konn- ten die Bieler Stadtplaner angesichts dieses Umstandes glauben, dass auf dieser «Esp- lanade», noch dazu weitab der Passanten-Ströme, eine Be- gegnungszone für Bieler entste- hen könnte? Noch dazu ohne inhaltliche Konzepte, die die Leute anziehen würden?

Kein Zufall, ist der einzige belebte Ort im Perime- ter «Esplanade» heute noch immer die «Coupole», das Autonome Bieler Jugendzen- trum. Erstaunlich dabei: Das AJZ wusste seinen Platz trotz der vielen neu konzipierten, mittlerweile gebauten Eigen- tums- und Mietwohnungen zu behalten. Bei städtebaulichen Konzepten mitten in einer City ist das weltweit wohl einzig- artig. Etwa so, wie die Gallier in «Asterix» ihr Dorf inmitten der besetzten Römer-Gebiete verteidigten.

Mittlerweile sind die Wohnsilos rund um die «Coup- ole» herum fertiggestellt und bezogen. Eine Koexistenz mit dem AJZ scheint (bislang) rei- bungslos möglich.

Wer weiss, vielleicht wird westlich davon die leere «Esplanade» doch noch mal etwas bevölkert: Ein überpar- teilicher Stadtrats-Vorstoss (Postulat) möchte, dass der Gemeinderat das «Papage- no»-Projekt, ein zentrales Bieler Verwaltungsgebäude, auf die Prioritätenliste setzt. Doch dieses Projekt ist – auch wenn manche Stadträte er- neut fasziniert damit liebäug- eln – fragwürdig. Zuallererst, weil (ausser auf der Abteilung Soziales) bei der dezentral geführten Verwaltung keine Dringlichkeit oder Platznot herrscht.

Auch stellt sich die Frage, was denn bei einer Realisi- erung mit bisherigen Ver- waltungsgebäuden wie der Finanzdirektion passiert. Was mit den denkmalgeschützten Bauten wie dem Blöschhaus oder dem Kontrollgebäude auf dem Zentralplatz? Wür- den dort Billig(Kleider)-Ket- ten oder Fast-Food-Tempel Einzug halten? Das wäre schlimm! Und was, wenn die



**Roland Itten(\*) über die öde Betonfläche «Esplanade», mangelnde städtische Ideen zur Belebung und zur Frage einer dortigen Zentralverwaltung.**

**Roland Itten sur l'espace bétonné de l'Esplanade, le manque d'idées pour le rendre attractif et la question d'une administration centralisée.**

Gebäude dann über Jahre leer stünden? Es gibt bereits ge- nügend solche in Biel.

Übrigens: Wie will die Stadt das bezahlen, bei einem Schuldenberg von mehr als 800 Millionen Franken? Allein die Baukosten betragen rund 40 Millionen Franken. Weitere 30 bis 40 Millionen dürften gemäss dem bekannten Bieler Immobilienreuhänder Ulrich Roth für spätere Verwaltungs-

Les urbanistes biennois n'ont pas eu la main heureuse, à plusieurs titres, avec les (nou- velles) conceptions de grandes places: celle du Marché-Neuf en souffrance; celle vaste et gravillonnée du bord du lac derrière le «Joran»; et surtout avec la plus grande «surface libre» de la ville, l'Esplanade devant le Palais des Congrès. On ne peut pas vraiment attribuer beaucoup de positif

Pourtant, après la dispendieuse décontamination du site de l'ancienne usine à gaz (coûts 20 millions de francs!), l'argent a manqué. On s'est donc résolu à aménager jusqu'ici quelques flaques d'eau artificielles et quelques arbres dans les bords.

À l'instar d'un autre projet coûteux: «Papageno», le bâtiment de l'administration centralisée, déjà planifié depuis 2010 (en surface sur l'actuel parking) sous l'égide de Hans Stöckli. Un projet qui a lui aussi capoté en 2012, en raison de la situation critique des finances de la Ville, bien avant la transformation de l'aire de l'usine à gaz. On aurait donc pu prévoir longtemps à l'avance que l'Esplanade serait destinée à devenir un désert de béton sans âme qui vive. Car les concepts alternatifs pour cette place libérée des voi- tures n'ont jamais vu le jour. Mais «Par Toutatis!» (comme dirait Astérix), les urbanistes biennois pouvaient-ils encore croire dans ces circonstances que cette zone loin des lieux de passage pourrait encore devenir un lieu de rencontre? Qui plus est, sans concept d'occu- pation des lieux qui puisse attirer les gens?

Ce n'est pas un hasard que le seul lieu occupé dans le périmètre de l'Esplanade

tant, ce projet reste discutable, même s'il fascine les nombreux élus qui le soutiennent. Tout d'abord parce que l'adminis- tration municipale, actuellement éparse, ne souffre d'aucune ur- gence ou de manque de place, à l'exception du département de l'action sociale.

La question se pose aussi du côté des finances, que se passera-t-il avec les bâtiments de l'administration aména- gés jusqu'ici. Qu'en sera-t-il des bâtiments protégés tels la Maison Blösch ou le bâti- ment du Contrôle à la place Centrale? Vont-ils faire place à des chaînes (bon marché) ou à des temples du fast food? Ce serait grave! Et qu'en serait- il si ces bâtiments devaient rester inoccupés pendant des années. Il y en a déjà assez à Bienne. Au fait, comment la Ville va-t-elle financer tout ça, une montagne de dettes de 800 millions de francs? Rien que les coûts de construction sont devisés à près de 40 millions de francs. Et selon ce qu'a déclaré le gérant immobilier biennois bien connu Ulrich Roth dans l'émission «Facts um 5» sur TELEBIELINGUE, il faudrait com- pter en plus 30 à 40 millions pour la gérance et l'entretien du bâtiment en question.

Et que se passerait-il si la population biennoise refusait ce dossier en votation? Sachant qu'un rendez-vous auprès des services munici- paux deviendra de moins en moins nécessaire au vu de la numérisation. De plus, le «home office» sera de plus en plus pratiqué par les collabo- rateurs de la Ville.

Reste qu'indépendamment d'une administration centra- lisée, la Ville devrait réfléchir aux moyens à employer pour rendre cette place (enfin) attractive. Peut-être avec des concepts qui séduisent la jeunesse. Comme avec des installations mobiles (ope- nair) de skateboard, basket- ball, beach-volley, etc. Cela ferait sens. Les jeunes aiment bouger au centre-ville Et en décembre/janvier l'Esplanade, vide le reste du temps, a été merveilleusement animée: grâce à la formule gagnante de la patinoire (provisoire) «Paradise»...

\* Roland Itten, notre chroniqueur invité, journaliste RP, est depuis de longues années présentateur de débats à TELEBIELINGUE. C'est un grand connaisseur de l'actualité régionale. Il apporte un éclairage critique à des événements. Son opinion ne représente pas forcément celle de la rédaction.

# Mein Biel Ma Bienne

und Unterhaltsaufwände dazu- kommen. Das sagte er in der letzten «Facts um 5»-Sendung auf TELEBIELINGUE.

Was also, wenn die Bieler Stimmbürger einer ent- sprechenden Vorlage nicht zustimmen? Auch, weil ein Besuch der Verwaltung durch die Digitalisierung immer we- niger nötig wird. Und «Home- Office» sogar bei städtischen Angestellten immer mehr zum Thema wird.

Doch ganz unabhängig von einer zentralen Verwaltung müsste sich die Stadt überlegen, mit welchen anderen Mitteln sie den Platz (endlich) beleben kann. Vielleicht ja mit attrak- tiven Konzepten für die Jugend. Etwa durch bewegliche, mobile (Openair-)Einrichtungen für Skateboard, Basketball, Beach- volley usw. Das würde Sinn machen. Die Jugend bewegt sich ja gerne im Stadtzentrum. Und hat die sonst leere «Esp- lanade» bereits im Dezember/ Januar wunderbar belebt: Die erfolgreiche Basis dazu hatte die (befristete) Eisbahn «Paradise» geliefert ...

à cette dernière. Même pas en considérant les critères urba- nistiques visant à ce que les surfaces urbaines apportent à la population de l'espace pour respirer.

Car l'Esplanade ne donne pas le sentiment de respirer, hormis la surface à disposition. Du point de vue architectural, la place n'est tout simplement qu'un concept de vide gris et bétonné. De plus, vide de monde la plupart du temps. On cherche des «events» et des «happenings» sur cette place proclamée «lieu de rencontre» par la Ville, vacante au moins dix mois par année. Sauf du- rant la patinoire «Paradise» (qui a succédé à l'«Eisplanade») ou la «Barbarie» annuelle pen- dant la Braderie. Et quelques rares «happenings», telle la manifestation contre l'axe Ouest avec ses milliers de participants, qui en avait fait son point d'arrivée. Oui, on s'ennuie sur l'Esplanade. Qui, par son austérité, rappelle le Bloc soviétique. Au départ, la Ville projetait de mettre de la verdure sur l'Esplanade.

reste encore de nos jours la Coupole, le Centre autonome de jeunesse de Bienne (CAJ). On peut d'ailleurs s'étonner que le CAJ puisse conserver sa place, malgré les immeubles locatifs et les PPE nouvellement conçus et construits dans ce secteur. Parmi les concepts urbanistiques au centre des «city» du monde entier, le CAJ est une véritable spécificité. Un peu comme dans Astérix, où les irréductibles Gaulois défendent leur dernier village dans un territoire occupé par les Romains. Dorénavant les immeubles autour de la Coup- ole ont été construits et se sont remplis. Une coexistence pacifique avec le CAJ semble (jusqu'ici) possible.

Qui sait, peut-être que le côté Ouest de l'Esplanade encore vacant pourra se repeu- pler quelque peu: une interven- tion interpartis (postulat) du Conseil de Ville demande au Conseil municipal que le pro- jet d'administration biennoise centralisée Papageno soit porté en priorité sur sa liste. Pour-

\* Unser Gastkolumnist Roland Itten, Journalist BR, ist seit Jahren erfolgreicher Talker im TELEBIELINGUE und kennt die regionale politische und gesellschaftliche Szene. Er beleuchtet in loser Folge Geschehnisse kritisch. Seine Meinung muss sich nicht mit der Meinung der Redaktion decken.

■ ZU VERMIETEN ■ ZU VERMIETEN  
■ À LOUER ■ À LOUER

**HUBER REAL ESTATE**

Wir vermieten nach Vereinbarung

**4 ½-Zimmer-Dachwohnung in Lyss**

- Sehr ruhiges Quartier
- Frisch gestrichen
- Abgeschlossene Küche
- Badezimmer mit Wanne
- Sep. WC mit Lavabo
- Cheminée im Wohnzimmer
- Platten und Laminatbodenbelag
- Grosser Balkon mit Abendsonne
- Keller und 2 Estriche, Reduit
- Spielplatz in der Überbauung
- 3. Stock ohne Lift

Miete 1'320.00 + 260.00 HK/NK  
Telefon 031 332 88 55 / info@hrea.ch

Zu vermieten in **Evilard/Leubringen per 1. April oder nach Übereinkunft**, neu renovierte **2.5-Zimmer-Maisonette-Wohnung** mit separatem Eingang, grosser Terrasse und Gartensitzplatz. Moderne, offene Küche, eigene Waschmaschine. Sehr schöne Lage mit phantastischer Alpensicht und grossem Garten. Sechs Gehminuten zur Funibahn. Miete: CHF 1200.-plus NK CHF 200.- Auskunft: 032 323 77 65

Zu vermieten in **Evilard/Leubringen per 1. April oder nach Übereinkunft**, neu renovierte **3.5-Zimmer-Wohnung im 2. Stock** in freundlichen Drei-Familienhaus. Eigene Waschmaschine, kleiner Balkon und wunderschöne Lage mit Weitsicht in die Alpen. Ohne Lift. Grosser und naturnaher Garten. Sechs Gehminuten zur Funibahn. Miete: CHF 1400.-plus NK CHF 180.- Auskunft: 032 323 77 65

■ Tierschutzverein

**TIERSCHUTZVEREIN**  
BIEL/BIENNE SOCIÉTÉ DE PROTECTION  
Seeland DES ANIMAUX  
Jura bernois

Längholz 7, 2552 Orpund

Mo-Fr 14.00-18.00 Uhr  
Sa 10.00-12.00 und 14.00-16.00 Uhr  
So 10.00-12.00 Uhr

TEL. 032 341 85 85

■ BIEL BIENNE

[www.bielbienne.com](http://www.bielbienne.com)

■ werbeverteilung.ch

**Voulez-vous faire de la publicité à bon prix ?**

- Spécialité de la semaine
- Journées portes ouvertes
- Nouveaux modèles
- Vente spéciale
- Manifestations
- Actions
- Cours de formation
- Ouverture de magasins

**Nous distribuons pour vous:**

- Brochures
- Journaux
- Flyers
- Échantillons

Demandez une offre dès aujourd'hui !

werbeverteilung.ch local, régional, national info@werbeverteilung.ch

DIRECT MAIL BIEL BIENNE AG  
Tél. 032 343 30 30



**Die diplomierte Kinesiologin leitet mit ihrem Partner Thomas Allemand das Institut für Kinesiologie Biel Seeland IKBS und feiert dieses Jahr 25 Jahre berufliche Selbstständigkeit.**

VON TERES LIECHTI GERTSCH

**BIELBIENNE: Frau Delaquis, was hat Sie vor 25 Jahren bewogen, den Schritt in die berufliche Selbstständigkeit zu wagen, und wie kam es zur Gründung des IKBS?**

**Marlis Delaquis:** Es war Schicksal, Liebe, Glück. Ich lernte Thomas Allemand kennen, wir bekamen unseren gemeinsamen Sohn Gianluca. Für mich war klar: Jetzt wollte ich frei sein in meiner Arbeitseinteilung, selber sagen können, wann und wie ich arbeite. Ich war bereits als Kinesiologin tätig gewesen. Nun begann ich in einer Wohnung an der Schmiedengasse 14 selbstständig zu praktizieren. Durch Mund-zu-Mund-Propaganda vergrösserte sich mein Kundenstamm schnell. Thomas Allemand, beruflich noch in Thun tätig, stiess drei Jahre später dazu. Wir boten einen Grundlehrgang in Kinesiologie an, aufgrund grosser Nachfrage bauten wir ihn zu einem dreijährigen Lehrgang aus, konnten ihn beim damaligen Berufsverband anmelden und dann die ersten

Diplomprüfungen durchführen. Das Institut war geboren. Seit 2000 ist unsere Adresse die Schmiedengasse 10. An der Schmiedengasse 14 befindet sich unser Schulungs- und mein Allemand Praxisraum.

**Was bieten Sie im IKBS an und wie sind Sie im Team organisiert?**

Wir bieten den dreijährigen Diplom-Lehrgang Kinesiologie an, der zur Kassenregistrierung berechtigt. Thomas Allemand ist der administrative Leiter des Instituts, ich bin die Ausbildungsleiterin. Wir haben ein gut funktionierendes Team von Mitarbeitenden und Dozierenden. Beide haben wir auch je unsere eigene Praxis für Einzelsitzungen mit Klientinnen und Klienten.

**Was hat sich in den 25 Jahren verändert?**

2019 hat unser Beruf die eidgenössische Anerkennung erlangt – darauf haben wir fast 15 Jahre hingearbeitet. Die Begeisterung für die Kinesiologie ist in der Bevölkerung gewaltig gestiegen. Sie wird heute auch vermehrt in psychologischen Settings, im Coaching, im Sportbereich eingesetzt. Wir haben Klienten, die vom Arzt ein halbes Jahr kinesiologische Begleitung verschrieben bekommen haben.

**Was freut Sie besonders?**

Es freut mich zu sehen, wie sich wirklich etwas verändert, bei den Menschen, die zu uns kommen. Sie fühlen sich aufgefangen und lernen, für sich etwas zu tun, das ihnen gut tut. Die Rückmeldungen sind so positiv. Kinder schicken Zeichnungen, sie fühlen sich bei uns



## Marlis Delaquis

[www.kinesiologie-ikbs.ch](http://www.kinesiologie-ikbs.ch)

**Marlis Delaquis: «Ich bin sehr dankbar, wie sich alles entwickelt hat.»**

**Marlis Delaquis: «L'enthousiasme pour la kinésiologie a massivement cru au sein de la population.»**

PHOTOS: JOEL SCHWEIZER

ans. L'enthousiasme pour la kinésiologie a massivement cru au sein de la population. Elle est aujourd'hui appliquée en psychologie, dans le coaching, dans le domaine du sport. Nous avons des clients auxquels un médecin a prescrit six mois d'accompagnement kinésiologique.

**Qu'est-ce qui vous réjouit particulièrement?**

Cela me réjouit de voir ce qui change vraiment chez les gens qui viennent chez nous. Ils se sentent captés et apprennent à faire quelque chose pour eux-mêmes qui leur fait du bien. Les retours sont si positifs. Des enfants nous envoient des dessins, ils se sentent très bien chez nous, appellent notre maison de la vieille ville «le château», viennent «chez Marlis au château».

Je me réjouis également de tous les succès de nos anciens participants aux cours. Comment ils réalisent leurs visions et les vivent. Et je me réjouis particulièrement que ma riche expérience en cabinet puisse être transmise durant la formation à des gens intéressés et motivés. Je suis très reconnaissante de tous ces développements. Ensemble avec Thomas Allemand, j'ai tout créé à nouveau.

**Votre vision de l'avenir?**

Nous continuons avec beaucoup d'enthousiasme et de feu intérieur. Le 29 février, le nouveau cycle de formation en trois ans a débuté. Il y aura une soirée d'information le 10 mars. Des admissions dans la formation sont encore possibles. Et nous proposons encore des initiations d'une demi-journée ou des entretiens de conseils personnalisés, gratuits pour la première information.

**Cette kinesiologue diplômée dirige avec son partenaire Thomas Allemand l'«Institut für Kinesiologie Biel Seeland» (IKBS) et fête cette année 25 ans d'activités professionnelles indépendantes.**

PAR TERES LIECHTI GERTSCH

**BIEL BIENNE: Madame Delaquis, qu'est-ce qui vous a poussé à faire le pas de l'indépendance professionnelle voici 25 ans et comment IKBS a été fondé?**

**Marlis Delaquis:** C'était le destin, l'amour, la chance. J'ai fait la connaissance de Thomas Allemand, nous avons eu un fils ensemble, Gianluca. C'était clair: je voulais maintenant être libre dans mes obligations professionnelles, pourvoir déterminer moi-même quand et comment je travaillais. J'avais justement débuté mes activités de kinesiologue. J'ai commencé de pratiquer dans un logement de la rue des Maréchaux 14 à Bienna. Le bouche à oreille a rapidement fait augmenter ma clientèle. Thomas Allemand, qui travaillait encore à Thoun, m'a rejointe trois ans plus tard. Nous offrons une formation de base en kinesiologie. Vu la forte demande, nous avons développé une formation de trois ans, nous

avons réussi à nous inscrire à l'Association professionnelle et ensuite pu mener les premiers examens de diplôme. L'Institut était né. Depuis 2000, notre adresse est à la rue des Maréchaux 10, au numéro 14, on trouve notre salle de formation et mon cabinet.

**Quelle est l'offre de l'IKBS et comment avez-vous organisé votre équipe?**

Nous offrons une formation de kinesiologue diplômé en trois ans, qui peut-être enregistrée par les caisses-maladie. Thomas Allemand dirige l'administration de l'Institut, je suis responsable de la formation. Nous avons un team qui fonctionne bien, composé de collaborateurs et d'enseignants. Nous avons chacun notre propre cabinet pour des entretiens individuels avec notre clientèle.

**Qu'est-ce qui a changé en 25 ans?**

En 2019, notre profession a obtenu une reconnaissance fédérale, nous y avons travaillé durant presque quinze

## Die wichtigsten regionalen Informationsquellen

### Les sources les plus importantes d'information régionale

**83%**  
Zeitung/Journal



**32%**  
TV



**8%**  
Zeitschrift/Magazine



**6%**  
Plakat/Affiche



Anteil Personen, die die folgenden Medien als **wichtigste Informationsquellen in ihrer Region** betrachten.

Quotas des gens qui estiment que les médias suivants sont **les plus importantes sources d'information dans leur région.**



PORTRÄT

PORTRAIT

# Pascal Oberholzer

## Er ist kein Calimero! Pas un Calimero!

Der Lehrer tritt für die Anliegen der französischsprachigen Bieler Bevölkerung ein.

Le grand défenseur des intérêts des francophones de Bienne se verrait bien accéder au Conseil de Ville à la fin de cette année.

VON MOHAMED HAMD AOUI

Als 62-Jähriger rechnete er nicht damit, dermassen im Scheinwerferlicht zu stehen. Der welsche Radiosender RTS war auf Pascal Oberholzers Kampf für die Interessen der französischsprachigen Bieler Bevölkerung aufmerksam geworden und realisierte eine gut recherchierte Dokumentarsendung. «Seit der Ausstrahlung erhalte ich viele Interview-Anfragen», schmunzelt Pascal Oberholzer. Sein Einsatz für die französischsprachige Bevölkerung dürfte zu seiner unlängst erfolgten Wahl in den Rat für französischsprachige Angelegenheiten des Verwaltungskreises Biel/Bienne (RFB) beigetragen haben.

**Pascal Oberholzer:** «Dass Biel eine zweisprachige Stadt ist, muss im Alltag bewiesen werden.»



**Pascal Oberholzer:** «Il ne suffit pas de dire que Bienne est la plus grande ville bilingue de Suisse, il faut que cela se mesure dans la réalité quotidienne.»

PAR MOHAMED HAMD AOUI

**Québec.** Der Bieler Lehrer lebte einige Jahre in Kanada. Im Land der Ahorn-Bäume war es auch, dass Oberholzer seinen «Draht» zur Frankophonie weiter entwickelte, indem er Kenntnis vom «Gesetz 101» bekam. Die sogenannte Charta der französischen Sprache definiert im zweitgrössten Land der Erde die Sprachrechte aller Bürger von Québec und bestätigt, dass Französisch eine offizielle Sprache dieser Provinz ist.

«Es reicht nicht zu betonen, dass Biel die grösste zweisprachige Stadt der Schweiz ist. Dass dem wirklich so ist, muss im Alltag bestätigt werden», ärgert sich Oberholzer und verweist auf die Eröffnung des A5-Ostastes 2017. Bei der Herstellung der Verkehrsschilder war der Zweisprachigkeit nicht Rechnung getragen worden, die Beschriftungen waren bloss deutsch. Pascal Oberholzer kreierte als Reaktion in den sozialen Medien die Seite «Défense des francophones de Bienne» (Verteidigung der Französischsprachigen von Biel). Er forderte Internetnutzer auf, Fälle zu melden, bei denen das Französisch nicht respektiert wird. «Bei der entsprechenden Facebook-Seite

haben sich mehr als 1600 User angemeldet», so Oberholzer. Die User machen auf verschiedene Mängel aufmerksam: Stellenausschreibungen bloss auf Deutsch, auch jene für Lehrlinge; Geschäfte, die unfähig sind, den Kunden französisch zu antworten oder Übersetzungsfehler in offiziellen Dokumenten der Stadtverwaltung.

**Stadtrat.** «Die Seite zeitigte bereits positive Resultate», versichert Oberholzer. «Die Verteidigung der französischsprachigen Bieler Bevölkerung ist Teil der politischen Diskussion in der Bieler Legislative. Gewisse Stadträte nehmen sich dieser Frage an.» Eines liegt dem Lehrer besonders am Herzen: «Ich hasse es, wenn in Zusammenhang mit der französischsprachigen Bevölkerung von einer Minderheit gesprochen wird! Wir sind keine Calimeros! Und zwar nicht nur, weil der Anteil der welschen Bieler Bevölkerung wächst – im Moment beträgt er 43 Prozent –, sondern auch, weil nach Gesetz die Französischsprachigen eine eigenständige Gemeinschaft sind.» Für Oberholzer, der Mitglied des Parti socialiste romand (PSR) ist, steht fest: «Welsche sollten Welsche wählen.» Und

vielleicht wählen die Welschen ja Oberholzer. Er kann sich jedenfalls gut vorstellen, anlässlich der Wahlen im September in den Bieler Stadtrat einzuziehen. «Natürlich muss ich als PSR-Kandidat erst aufgestellt werden.» Einer seiner ersten politischen Vorstösse könnte sein, dass die Stadtratsdebatten simultan übersetzt werden. Ein Vorschlag, der in der Vergangenheit bereits behandelt, aber abgelehnt wurde. Aus finanziellen wie auch aus prinzipiellen Gründen, da für viele feststeht, dass ein Stadtrat in einer zweisprachigen Stadt auch beide Sprachen verstehen sollte.

**Taucher.** Der Fasnächtler (er ist Mitglied der Gruppe «Ghostbar») musste letztes Wochenende zu Hause bleiben, die Fasnacht war wegen des Coronavirus abgesagt worden. Nun hofft er, mit dem EHC Biel in den Playoff-Spielen mitzufiebern. Die grosse Leidenschaft des zweifachen Vaters ist jedoch Meerestauchen. Er ist soeben von einem Aufenthalt am Roten Meer zurückgekehrt. Ich nehme die Frage nach meinem CO2-Fussabdruck vorweg: Ich habe vor Ort Sensibilisierungsarbeit geleistet und kilowise Plastik eingesammelt. ■

À 62 ans, ni le s'attendait pas être à ce point sous le feu des projecteurs. Le combat qu'il mène en faveur de la défense des francophones de Bienne a récemment valu à Pascal Oberholzer d'être au cœur d'un reportage très bien documenté de la Radio romande (RTS). «Depuis, je reçois pas mal de demandes d'interviews», sourit-il. L'engagement de cet enseignant pour la défense des francophones a sans doute aussi contribué à sa récente élection au Conseil des Affaires francophones (CAF).

**Québec.** C'est au Canada, pays où il a vécu quelques années, que Pascal Oberholzer avait développé sa fibre en faveur de la francophonie en découvrant l'existence de «la loi 101». Dans ce gigantesque pays, la «Charte de la langue française» définit les droits linguistiques de tous les citoyens du Québec et confirme le français comme langue officielle de la Belle Province.

«Il ne suffit pas de dire que Bienne est la plus grande ville bilingue de Suisse, encore faut-il que cela se mesure dans la

réalité quotidienne», s'énerve-t-il. L'ouverture en 2017 de l'Axe Est de l'A5 marquée par des panneaux de signalisation ne respectant pas le bilinguisme l'avait choqué. Il avait alors créé sur les réseaux sociaux une page baptisée «Défense des francophones de Bienne» sur laquelle il invitait les internautes à signaler les cas de non respect de cette communauté. «Depuis sa création de cette page Facebook, plus de 1600 internautes s'y sont inscrits», révèle-t-il. Autant de messages dénonçant en vrac des offres d'emploi ou de places d'apprentissage rédigées seulement en allemand, les commerces incapables de répondre à la clientèle francophone ou encore des erreurs de traduction dans les documents officiels de l'Administration.

**Conseil de Ville.** «Cette page a déjà eu des effets positifs», affirme-t-il. «Désormais, la défense des francophones fait partie des discussions politiques au Conseil de Ville et certains élus se profilent sur cette question.» Mais une chose tient particulièrement à cœur de cet enseignant: «Je déteste que l'on parle de 'mi-

norité' pour évoquer les francophones! Nous ne sommes pas des Calimero.» Non seulement car leur part ne cesse de croître dans la population biennoise (environ 43%). Mais surtout parce que selon lui, «les francophones forment une communauté à part entière.»

D'ailleurs ce membre du Parti socialiste romand pousse loin cette logique, puisqu'il estime que «les francophones devraient élire des francophones.» Ce sera peut-être bientôt son tour: il se verrait bien accéder au Parlement biennois au terme des élections de septembre prochain. «Encore faut-il bien sûr que je sois désigné candidat par le PSR!»

Une de ses premières interventions pourrait alors être de réclamer une interprétation simultanée lors des débats. Mais par le passé, cette proposition a toujours été rejetée aussi bien pour des raisons financières que pour une question de principe: pour beaucoup, dans une ville bilingue, chaque élu doit en effet pouvoir comprendre les deux langues.

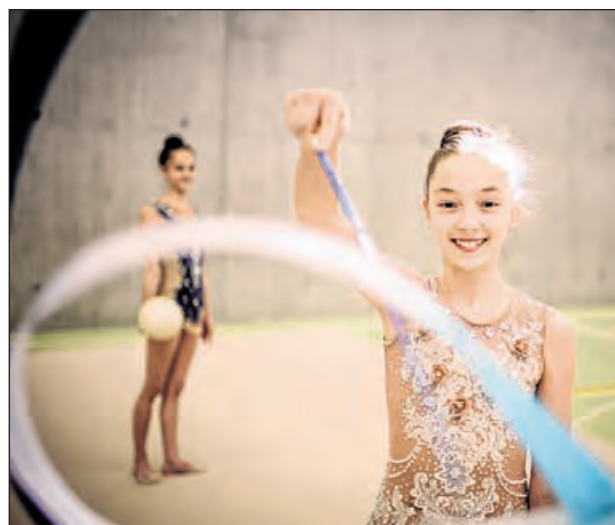
**Plongée sous-marine.**

Furieux que le Carnaval n'ait pas pu avoir lieu à cause du Coronavirus (il est membre du groupe «Ghost Bar» qui fait partie du cortège), il espère cependant pouvoir ces prochains jours vibrer pour le HC Bienne, dont il est un grand fan. Mais la passion de ce père de deux enfants adultes demeure la plongée sous-marine. Il vient de rentrer d'un nouveau séjour en Egypte, à la Mer rouge, d'où son teint hâlé. «J'anticipe la question concernant mon bilan carbone. Je compense mes dépenses CO<sub>2</sub> en faisant sur place un travail de sensibilisation et en ramassant les kilos de plastique qui souillent le fond des mers et des océans.» ■

**BIRTH DAY TO YOU**

■ **Bernhard Leuenberger,** Stadtrat FDP, Biel, wird diesen Samstag 64-jährig; conseiller de Ville, Bienne, aura 64 ans samedi. ■

## PEOPLE



**Alina Buchs,** 12 ans, pratique depuis six ans la gymnastique rythmique en Varna (Bulgarie) et cinq ans au Centre régional de Gymnastique rythmique de Bienne (CRP). «Ce sport demande de la souplesse et de la force, j'ai naturellement les deux. L'entraînement au CRP exige aussi beaucoup de discipline», souligne Alina Buchs. Avec ses quelque 41 heures d'entraînement intensif par semaine, elle ne voit que rarement ses camarades d'école. Alina Buchs fait partie des jeunes filles que le Canton de Berne envoie au Championnat d'Europe de gymnastique rythmique de gymnastique rythmique 2021 à Varna, en Bulgarie. Actuellement, elle est en 7<sup>e</sup> année à l'école secondaire d'Orpund. Mais grâce à sa carte «Swiss Olympic», elle suivra l'an prochain la filière «Sport culture études» au collège des Prés-Ritter à Bienne. Ensuite, elle compte faire son gymnase puis devenir enseignante. «Comme j'aime enseigner, je n'exclus pas non plus, à la fin de ma carrière de gymnaste rythmique, de travailler comme entraîneuse.» MM

**Alina Buchs,** 12, betreibt seit sechs Jahren Rhythmische Gymnastik (RG) – seit fünf Jahren am Regionalen Leistungszentrum Biel. «Der Sport erfordert Beweglichkeit ebenso wie Kraft, beides bringe ich von Natur aus mit. Zum Training am RLZ gehört aber auch viel Disziplin», so Buchs, die sich wegen des intensiven Trainings von bis zu 41 Stunden pro Woche selten mit ihren Schulkolleginnen treffen kann. Buchs gehört zu jenen Mädchen, die den Kanton Bern an den Europameisterschaften der

Rhythmischen Gymnastik in Varna (Bulgarien) vertreten werden. Derzeit besucht die Orpunderin die 7. Klasse am OSZ Orpund, wird aber dank ihrer «Swiss Olympic Card» nächstes Jahr in das «Sport und Kulturstudium»-Programm an der Bieler Oberstufe Rittermatte einsteigen. Danach möchte sie ins Gymnasium eintreten und dereinst Lehrerin werden. «Da ich gerne unterrichtete, schliesse ich es auch nicht aus, nach meiner aktiven RG-Karriere als Trainerin zu arbeiten.» MM



**Shana Bundeli,** 13, trainiert montags bis samstags zwischen 24 und 28 Stunden pro Woche am Regionalen Leistungszentrum Biel. Ab diesem Sommer wird sich die Trainingszeit auf 41 Stunden erhöhen, denn die angehende Gymnastin mit dem Traumberuf Kindergärtnerin hat ein Ziel: an den Juniorinnen-Europameisterschaften der Rhythmischen Gymnastik in Varna (Bulgarien) mit fünf Bällen und fünf Bändern zwei möglichst perfekte Gruppenübungen zu zeigen und sich trotz der starken osteuropäischen

Konkurrenz für die Weltmeisterschaften zu qualifizieren. «Ich habe Glück, dass ich trotz einer Rückenverletzung trainieren kann und im Juni 2021 in Varna mit meinen drei Kolleginnen die Farben des Kantons Bern vertreten darf», so Bundeli. Sie wird das erste Mal an einem so grossen internationalen Wettkampf teilnehmen, kennt aber ihre Teamkolleginnen bereits von kleineren Wettkämpfen. Bundeli lebt mit ihren Eltern, einem älteren Bruder und einer kleinen Schwester (eineinhalbjährig) in Biel. MM

**Shana Bundeli,** 13 ans, s'entraîne du lundi au samedi de 24 à 28 heures par semaine au Centre régional de Gymnastique rythmique de Bienne (CRP). Dès cet été, elle va augmenter son temps d'entraînement à 41 heures. Car la future gymnaste qui rêve de devenir jardinière d'enfants a un objectif: participer aux Championnats d'Europe de Gymnastique rythmique 2021 à Varna en Bulgarie dans deux catégories en groupe de cinq, le ballon et le ruban. Elle espère des exercices parfaits afin de se qualifier pour les Championnats du monde 2022 malgré la rude concurrence d'Europe de l'Est. «J'ai la chance de pouvoir m'entraîner malgré une blessure au dos et de pouvoir représenter le Canton de Berne à Varna avec trois camarades», relève Shana Bundeli. C'est sa première grande compétition internationale. Mais elle connaît bien ses coéquipières rencontrées lors de plus petites compétitions. Shana Bundeli vit avec ses parents, son frère aîné et une petite sœur d'un an et demi à Bienne. MM

## ...SMS...

■ Der HS Biel verzichtet im Hinblick auf die nächste Saison auf die Vertragsverlängerung mit Trainer **Christoph Kauer.** Neuer Übungsleiter wird **Benjamin Steiger,** der momentan selber noch als Spieler bei den Bieler Handballern aktiv ist. ■ **Pro Natura** führt bis Ende März die Aktion «Bäumiges Seeland» durch. Seit 2013 konnten anlässlich dieser Aktion mehr als 1000 neue Hochstamm-Bäume im Seeland gepflanzt werden. In Zusammenarbeit mit lokalen Baumschulen werden bis zum 31. März zudem Hochstamm-Obstbäume und -Nussbäume zu vergünstigten Preisen angeboten.

■ **Pierre-Yves Grivel** abandonnera la présidence du Parti libéral-radical du canton de Berne le 19 août lors de l'Assemblée des délégués. Le Romand biennois a dirigé le parti durant les huit dernières années.

■ Ses exploits aux Jeux Olympiques de la Jeunesse avec trois médailles valent à la skieuse neuvevilleoise **Amélie Klopfenstein** une sélection pour participer aux championnats du monde juniors qui auront lieu du 5 au 15 mars à Narvik, en Norvège. Elle fait partie des sept filles et neuf garçons de 17 à 21 ans choisis par Swiss Ski.



# STELLEN OFFRES D'EMPLOI



## restaurant Bözingen

Zur Unterstützung unseres Teams suchen wir für die Saison, Mitte April bis Mitte November oder nach Vereinbarung, eine(n)

### Koch/Köchin

Sie sind jung, wollen dazulernen und suchen ein Umfeld in dem Koch-Technik und Kreativität gross geschrieben werden, dann sind Sie bei uns richtig.

Unser Betrieb ist lebhaft und interessant. Sie arbeiten an einem der schönsten Orte im Berner Seeland, auf dem Hausberg von Biel. Da wir keine ÖV-Verbindung haben, müssten Sie mobil sein.

Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Bewerbung:

**Restaurant Bözingen**  
Karin und Roland Kilian  
Postfach 6056, 2500 Biel 6  
oder kurhaus-info@bluemail.ch,  
[www.boezingenberg.ch](http://www.boezingenberg.ch)

Teilzeit 30 % im Stundenlohn

Sie verfügen über Erfahrung in der Seniorenbetreuung mit Pflegeerfahrung und sind mobil?

Wir suchen Mitarbeiter an drei Tagen pro Woche von 07.30 - 10.30 Uhr + ein Wochenende im Monat.

Anforderungen: einwandfreier Leumund, mind. 30 Jahre alt, Deutschkenntnisse mind. B1, Pflegeerfahrung und eigenes Fahrzeug.

Tel: 032 511 11 84

[personal.attiswil@homeinstead.ch](mailto:personal.attiswil@homeinstead.ch)



Entreprise entreprenante et dynamique d'envergure dans notre région d'activité et acteur fort du tissu socio-économique de l'Arc jurassien, pluridisciplinaire et multi sites, nous assurons la mobilité d'environ 1.8 million de passagers annuellement sur nos 90 km de réseau ferroviaire et nos 6 lignes de bus. Rejoignez nos 170 collaborateurs et engagez-vous au service du public!

Pour compléter les équipes de nos départements **Infrastructure Voie et Bâtiments** et **Infrastructure Electrotechnique** nous recherchons:

### Un électricien en installation de sécurité (H/F)

**Lieu de travail** Tramelan

**Taux d'activité** 100%

**Entrée en fonction** de suite ou date à convenir

#### Activités

- Effectuer des travaux de construction et l'entretien des installations de signalisation ferroviaire et BT;
- Effectuer l'entretien des sous-stations;
- Intervenir sur la ligne de contact;
- Effectuer du service de piquet.

#### Votre profil

- CFC dans le domaine électrique ou titre jugé équivalent;
- Si possible une expérience dans le domaine des installations de sécurité;
- Etre âgé entre 25 et 40 ans;
- Permis de conduire, catégorie B (routier);
- Habiter à proximité de notre réseau voie métrique (Tavannes-Saignelégier- Les Bois) est un atout;
- Souplesse au niveau des horaires de travail parfois irréguliers;
- Aptitude à travailler seul et en équipe;
- Polyvalence, flexibilité, sens de l'organisation et des responsabilités;
- Mobilité et disponibilité.

#### Renseignements

Département Infrastructure Electrotechnique – M. Richard Zuber, tél. 032 486 93 64, [richard.zuber@les-cj.ch](mailto:richard.zuber@les-cj.ch)

### Deux monteurs de voies certifiés (H/F)

**Lieu de travail** 1 poste à Tramelan et 1 poste à Saignelégier

**Taux d'activité** 100%

**Entrée en fonction** de suite ou date à convenir

#### Activités

- Réaliser des travaux de construction et d'entretien des voies;
- Assurer l'entretien des abords des voies;
- Effectuer des travaux de surveillance (protecteur);
- Dénégement des quais et gares.

#### Votre profil

- CFC de monteur de voies;
- Etre âgé entre 25 et 40 ans;
- Permis de conduire, catégorie B (routier);
- Bonne condition physique;
- Esprit d'équipe;
- Polyvalence, flexibilité, sens de l'organisation et des responsabilités;
- Mobilité et disponibilité.

#### Renseignements

Département Infrastructure Voie et Bâtiments – M. Ivan Perrin, tél. 032 486 93 27, [ivan.perrin@les-cj.ch](mailto:ivan.perrin@les-cj.ch)

#### Nous offrons

- Une activité variée au sein d'équipes spécialisées;
- La possibilité de développer ses compétences et d'évoluer dans l'entreprise;
- Les conditions sociales et salariales attrayantes d'une grande entreprise régionale.

#### Candidature

Veuillez adresser jusqu'au **15.03.2020** votre dossier complet avec photo et mention du poste concerné sur [candidatures@les-cj.ch](mailto:candidatures@les-cj.ch) ou à l'adresse ci-dessous.

Chemins de fer du Jura  
Service des ressources humaines  
Rue du Général Voirol 1  
2710 Tavannes

**Le train rouge qui bouge!**

[les-cj.ch](http://les-cj.ch)



Située à 25 minutes de Bienne et de la Chaux-de-Fonds, notre entreprise est spécialisée dans la fabrication de composants horlogers et est partenaire des leaders mondiaux de l'horlogerie.

En raison du fort développement de nos activités et afin de renforcer nos effectifs, nous recherchons un ou une :

### MICROMÉCANICIEN ÉTAMPES (H-F)

#### Vos tâches principales

- Fabriquer, monter et assurer la mise au point d'étampes progressives de haute précision
- Entretien et réparation des outils existants
- Réaliser des montages et des ajustages micromécaniques

#### Profil idéal

- CFC dans le domaine de la mécanique
- Expérience dans la fabrication d'étampes et dans la micromécanique
- Maîtrise des rectifieuses de type Ewag

### MÉCANICIEN OUTILLEUR (H-F)

#### Vos tâches principales

- Affûter et fabriquer des outils de coupe sur machine Ewag
- Monter des outils sur des tasseaux

#### Profil idéal

- CFC dans le domaine de la mécanique
- Maîtrise des rectifieuses de type Ewag

#### Nos prestations

- Formation interne
- Salaire évolutif correspondant à vos aptitudes
- Conditions sociales étendues



Vous êtes une personne méticuleuse, consciencieuse et vous appréciez le travail soigné? Vous portez un intérêt certain pour les domaines de l'horlogerie et de la mécanique? Vous souhaitez relever un nouveau défi? Alors n'hésitez pas à nous envoyer votre curriculum vitae accompagné d'un dossier complet à l'attention des ressources humaines.

Nous nous réjouissons de recevoir votre candidature que nous traiterons en toute confidentialité.

**EMP** Ebauches Micromécanique Combe-Aubert 3 contact-rh@empsa.ch  
Precitrame SA 2720 Tramelan www.empsa.ch

■ SUCHT ■ CHERCHE ■ BÉNÉVOLE

Inline Skater Hockey Biel  
1. Mannschaft NLA

**sucht für die Saison 2020 eine Person**

für die Zubereitung der Getränke.



Inline Skater Hockey Bienne  
équipe NLA

**cherche une personne bénévole**

pour la préparation des boissons.

Auskunft erteilt / Renseignements:

**079 305 74 58**

# STELLEN OFFRES D'EMPLOI



EVENTS

# Junge Talente gehen nach Lyss

**Die Organisatoren des Entrepreneur Forums Seeland lancieren ein neues Format für Nachwuchskräfte. Wegen des Coronavirus muss der Event jedoch kurzfristig auf den 4. November verschoben werden.**

VON HANS-UELI AEBI  
 «Mut: Jetzt!» lautet der Titel des 9. Entrepreneur Forums Seeland (EFS), das ursprünglich am 18. März in der Kufa hätte stattfinden sollen. Nun brauchen die Organisatoren selber Mut, denn sie müssen den Wirtschafts-Event verschieben. «Aufgrund der aktuellen Situation mit dem Coronavirus Covid-19 müssen wir Verantwortung übernehmen», sagt Andrea Roch, Mitgründerin des Forums. «Das EFS wird auf den 4. November verschoben», ergänzt der zweite Co-Gründer Adrian Tschanz.

**Eventzelt.** Dabei hatten die Macher des EFS mit der erstmaligen Durchführung eines neuen Formats Mut bewiesen: Parallel zum EFS führen sie das Talent Entrepreneur Festival (TEF) durch.

Dazu wird neben der Kufa ein 400 Quadratmeter grosses Eventzelt aufgestellt. Die Idee wurde in einer Arbeitsgruppe, bestehend aus Roch selber, Gilbert Hürsch von der Wirtschaftskammer Biel-Seeland, den Unternehmern Reto Bertschi und Ernst Thomke sowie jungen Talenten ausgearbeitet. Roch: «Die Teilnahme wird dank der Unterstützung diverser Partner kostenlos.»

Der Anlass richtet sich an Menschen zwischen 18 und Anfang 30, die erste Berufserfahrungen gesammelt haben oder sich noch in der Ausbildung oder in einer Weiterbildung befinden. «Junge Talente, die sich mit Gleichgesinnten austauschen möchten und sich von Erfahrungen gestandener Unternehmerpersönlichkeiten

inspirieren lassen möchten». Eine Zielgruppe sind auch Personen mit einer Startup-Idee, die Partner suchen.

**Referenten.** Am Vormittag können die Teilnehmenden diversen Speeches von erfolgreichen Unternehmern lauschen, darunter Daniel Bloch, CEO und Verwaltungsratspräsident von Chocolats Camille Bloch aus Courtelary, Reto Bertschi, VR-Präsident der Netrics AG, der mit 21 Jahren sein erstes Unternehmen gründete, oder Nicole Loeb vom gleichnamigen Traditionswarenhaus.

Im «Berner Kantonalbank Talents Bootcamp» können sich die jungen Leute Inputs holen zu spannenden Themen oder in kurzen Trainingseinheiten Neues lernen. Zu Gast sind Startups aus der Region, darunter beispielsweise «enuu», das unter anderem in Biel eine Flotte von mietbaren Leicht-Elektromobilen betreibt. Auch Bildungsinstitute wie die kaufmännische Lernplattform WKS, Bildung

Formation Biel-Bienne, das Berufs- und Weiterbildungszentrum Lyss, die Höhere Fachschule für Technik oder die Berner Fachschule werden vor Ort sein und wertvolle Tipps geben. An der «Migros Connect Bar» können sich die Teilnehmenden mit Unternehmern austauschen und Gleichgesinnte treffen.

**Programm bleibt.** Am Nachmittag wird das EFS aus der benachbarten Kufa live ins TEF-Zelt übertragen. «Und am Abend sind alle TEF-Teilnehmerinnen und -teilnehmer zum grossen Networking-Dinner in der Kufa eingeladen», so Roch. Bis es soweit ist, wird es nun aber Herbst. «Der Entscheidung wurde mit unseren Partnern getroffen», erklärt Roch. «Die Verschiebung auf den 4. November hat jedoch keinen Einfluss auf die Programme von EFS und TEF.» Alle Referenten hätten zugesagt und sämtliche bereits verkauften Tickets würden ihre Gültigkeit behalten.

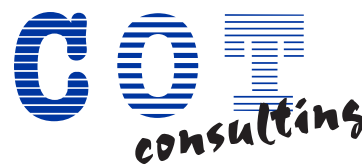


**Entrepreneur Forum Seeland 2020 – «Mut: Jetzt!»**  
**Mittwoch, 4. November 2020 (neu), 13.30 Uhr, Kufa Lyss**  
 Referenten: Dani Arnold, Extrempalpinist; Alex Rohr, Sportkletterer; Suzanne Grieger-Langer, Profilerin (Hauptreferat); Christian Hirsig, Gründer Powercoders; Morris Zimmermann, Geschäftsleitungsmitglied Philip Morris. Moderation: Urs Gredig, bekannt aus TV SRF. Animation: Dr. Oliver Tissot. «Entrepreneur-Lebenswerkpreis», Laudatio und Preisübergabe durch Samuel Schmid, alt Bundesrat und Präsident Lenkungsausschuss EFS.  
**Infos und Anmeldung: [www.entrepreneurforum.ch](http://www.entrepreneurforum.ch)**

**Andrea Roch kann am Entrepreneur Forum auch alt Bundesrat Samuel Schmid begrüßen, der einen Unternehmer für sein Lebenswerk ehren wird.**

**Wettbewerb**

**Die LAW verlost zwei Tickets für das EFS im Wert von je 480 Franken.**  
 Schicken Sie eine E-Mail mit Ihrem vollständigen Namen und Adresse bis zum 18. März. Die Gewinner werden per Mail benachrichtigt und erhalten unter Vorweisung eines amtlichen Ausweises Zutritt zum EFS. Der Gewinn ist nicht übertragbar. Mail bitte an: [tickets@bielbienne.com](mailto:tickets@bielbienne.com)



**Buchführung  
 Steuerberatung  
 Wirtschaftsprüfung**

**COT Treuhand AG • 3250 Lyss • [www.cot.ch](http://www.cot.ch)**



**BILD DER WOCHE**

von Joel Schweizer

Thomas Kiener wäre über schöneres und vor allem trockeneres Wetter wohl nicht unglücklich ... Der Bauarbeiter ist derzeit mit der Neugestaltung des Parkplatzes beim Schwimmbad in Lyss beschäftigt, wo rund 180 Parkplätze für Autos und ein Veloparkplatz entstehen.



# Wie alt möchten Sie werden? Quel âge désireriez-vous atteindre?



**Pia Franconi, 33,**  
Studentin/étudiante,  
Biel/Bienne

«Ich sage jetzt mal 88 – aber fragen Sie mich bitte nochmals, wenn ich 87 bin ...»

«Je dirais maintenant 88 ans, mais demandez le moi encore une fois à 87 ans...»



**Matthias Heiniger, 46,**  
Bodenleger/parqueteur,  
Biel/Bienne

«Wenn ich so alt werde, wie ich mich manchmal fühle, bin ich voll zufrieden.»

«Si je deviens aussi vieux que je me sens parfois, je suis pleinement content.»



**Marie-Anne Kohler, 49,**  
Hausfrau/ménagère,  
Lyss



**Petra Niederhauser, 43,**  
Verkäuferin/vendeuse,  
Biel/Bienne

«Wie die Geburt ist auch der Tod nicht berechenbar. Ich genieße jedes Alter und bin für jeden Lebensabschnitt dankbar.»

«Eigentlich werden wir für unseren Körper schon zu alt. Geistiger Zerfall und körperliche Gebrechen sind die Zeichen dafür.»

«Comme la naissance, la mort n'est pas prévisible. Je savoure tous les âges et suis reconnaissante pour chaque étape de la vie.»

«En fait, nous deviendrons déjà trop vieux pour notre corps. La déchéance intellectuelle et l'infirmité physique en sont les signes.»



**Maler- und Gipsergenossenschaft Biel**  
Solithurnstrasse 126a 2504 Biel/Bienne  
032 342 30 72 [www.mgg.ch](http://www.mgg.ch)

**WOCHEN-KNALLER**

**50%**  
**3.95**  
statt 7.90

Erdbeeren, Spanien,  
Packung à 1 kg

## Frisch in Aktion!

5.3.-7.3.2020 solange Vorrat

[www.coop.ch](http://www.coop.ch)

**20%**  
**7.90**  
statt 9.90

**Wochenknaller**

Coop Naturaplan Bio-Öpfel-Täschli, Schweiz,  
Tragtasche à 1,5 kg (1 kg = 5.27)

**41%**  
**10.95**  
statt 18.65

per Tragtasche

Tragtasche füllen mit Ananas extrasüss, Mango, Avocado, Kiwi grün, Papaya, Banane, Granatapfel (exkl. Bio, Coop Primagusto und Coop Prix Garantie), im Offenverkauf (bei einem Mindestgewicht von 3 kg: 1 kg = 3.65)

**Superpreis**  
**9.95**

**Wochenknaller**

Coop Naturafarm Schweins-Cordon-bleu vom Hals, Schweiz, in Selbstbedienung, 4 Stück, 650 g (100 g = 1.53)

**40%**  
**5.70**  
statt 9.50

**Wochenknaller**

Coop Poulet, Schweiz, in Selbstbedienung, 2 x ca. 850 g

**Superpreis**  
**9.95**

Coop Naturafarm Schweinsgeschnetzeltes, Schweiz, in Selbstbedienung, 600 g (100 g = 1.66)

**20%**  
**4.75**  
statt 5.95

Coop Schweizer Eier aus Bodenhaltung, 53 g+, 15 Stück (1 Stück = -32)

**20%**  
**auf alle Hirz Joghurts, 4 x 180 g**

z.B. Hirz Joghurt Mocca, 4 x 180 g  
**3.60 statt 4.60** (100 g = -50)

**44%**  
**14.95**  
statt 26.85

Coop Poulet Nuggets, tiefgekühlt, 1,5 kg (100 g = 1.-)

**40%**  
**32.20**  
statt 53.70

La Côte AOC Mont-sur-Rolle Le Charmeur 2018, 6 x 75 cl (10 cl = -72)



**Hans Zurbuchen, 68,**  
Rentner/retraité,  
Biel/Bienne



**Francesco Chemelli, 59,**  
LKW-Chauffeur/  
camionneur,  
Biel/Bienne

«Bei den zum Teil düsteren Zukunftsvisionen bin ich froh, eine schöne Vergangenheit genossen zu haben. Einige schöne Jahre sollten aber schon noch realisierbar sein.»

«Da schwebt mir keine bestimmte Zahl vor – solange ich mich körperlich und geistig noch betätigen kann, ist jedes Alter recht.»

«Vu les sombres perspectives d'avenir, je suis heureux d'avoir joui d'un beau passé. Mais il me semble réaliste d'avoir encore quelques belles années.»

«Je ne songe à aucun chiffre précis, tant que je me sens bien physiquement et mentalement, tout âge me convient.»

**Blaues Kreuz**  
Bern-Solothurn-Freiburg

«Jetzt kann Lena wieder lachen»

Beratung für Suchtbetroffene und Angehörige.

Fachstelle für Alkohol- und Suchtprobleme Biel  
Bahnhofplatz 2c | 2502 Biel  
fs.biel@blaueskreuzbern.ch | Tel. 032 322 61 60

## PERMANENT MAKE UP

Permanent Make up - Wimpernverlängerung - Déesse Beratung - Nail Kosmetik

**Ein Permanent Make up ist Vertrauenssache**

Besprechen Sie Ihr persönliches Permanent Make up mit der einzigen Derma-Pigmentologin der Region

**NEW TREND**  
COSMETIC

Monika Reist, 2563 Ipsach  
Tel. +41 79 250 44 10

Diese Aktionen und über 17'000 weitere Produkte erhalten Sie auch online unter [www.coopathome.ch](http://www.coopathome.ch)



Für mich und dich.





Marie-Jo Büttikofer: «Am besten kommt die Braut sechs bis acht Monate vor der Hochzeit zu einer Beratung vorbei.»

Marie-Jo Büttikofer: «Au mieux, la fiancée vient pour se faire conseiller six à huit mois avant les noces.»

www.brauboutique-josy.ch

PHOTO: TOBI SCHWEIZER

SPOTS

■ CENTRE BAHNHOF BIEL-BIENNE:

Nachdem die «LEGO®-Playworld» im letzten Jahr für tausende leuchtende Augen gesorgt hat, geht die Roadshow vom 10. bis zum 21. März im «Centre Bahnhof Biel-Bienne» in die zweite Runde. Tausende von LEGO®-Steinen warten darauf, in faszinierende Bauten verwandelt zu werden. Das «Centre Bahnhof Biel-Bienne» verwandelt sich für zwei Wochen in ein LEGO®-Paradies. Im ganzen Einkaufszentrum stehen LEGO®-Skulpturen bereit, mit denen für Erinnerungsfotos posiert werden kann. Wer sich einer Challenge stellen mag, misst sich in verschiedenen Disziplinen mit anderen Fans. Wer baut die stabilste Brücke und den höchsten Turm? Wer lässt sein selbst gebautes Traumauto am schnellsten über die Racer Rampe fahren? Kleine und grosse LEGO® Fans können gemeinsam einen LEGO®-Star Wars™ Yoda oder einen Feuerwehrmann nachbauen. Beim Gewinnspiel gewinnen schöne Preise: LEGOLAND®Aufenthalte für die ganze Familie, vier Übernachtungen im Swiss Holiday Park, Familienferien im Campofelice Camping Village, viele Produkte von LEGO® und als Hauptgewinn ein Fiat 500. Der Coop Megastore im «Centre Bahnhof Biel-Bienne» gewährt während des Events 20 Prozent Rabatt auf alle LEGO®-Produkte. [www.centre-bahnhof.ch](http://www.centre-bahnhof.ch)

■ CENTRE BAHNHOF BIEL-BIENNE:

Pendant deux semaines, du 10 au 21 mars, le Centre Bahnhof Biel-Bienne se transformera en paradis LEGO®. Quant au centre commercial, il accueillera partout d'énormes sculptures LEGO®. Pour les milliers de visiteurs, l'occasion sera idéale pour prendre la pose et faire des photos souvenir. Les amoureux des défis pourront se mesurer à d'autres passionnés dans différentes disciplines. Qui saura construire le pont le plus solide ou la tour la plus haute? Qui sera le plus rapide à la course de relais et trouvera du premier coup les bonnes briques à assembler? Qui construira la voiture de ses rêves et sera le plus rapide sur le circuit de course? Les événements LEGO® demandent avant tout de la persévérance: les amateurs de LEGO® de tous âges pourront construire ensemble et en suivant un modèle un Yoda LEGO® Star Wars™ ou un pompier. Des prix exceptionnels vous attendent à notre jeu-concours: des séjours à LEGOLAND® pour toute la famille, des articles LEGO® et, en guise de prix principaux, quatre nuitées au Swiss Holiday Park, des vacances en famille au Campofelice Camping Village et une Fiat 500 hybride. Pendant la durée de l'événement, le Coop megastore dans le Centre Bahnhof Biel-Bienne offrira un rabais de 20% sur tous les articles LEGO®. Les horaires des différentes activités spéciales sont à retrouver sur [www.centre-bahnhof.ch](http://www.centre-bahnhof.ch). (c)

■ Coop: Grossverteiler

Coop erwirtschaftete im vergangenen Geschäftsjahr einen Gesamtumsatz von CHF 30,7 Milliarden. Der EBIT legte um CHF 10 Millionen auf CHF 782 Millionen zu. Der Gewinn betrug CHF 531 Millionen und liegt vor Steuern in etwa auf Vorjahresniveau. Das Eigenkapital belief sich auf 50,2 Prozent der Bilanzsumme. Der operative Cashflow betrug CHF 1,9 Milliarden, was einem Anstieg um 10,3 Prozent entspricht. Damit steht Coop auf einem soliden finanziellen Fundament und hat gute Voraussetzungen für die weitere Entwicklung. Per Ende 2019 beschäftigte Coop 90 307 Mitarbeitende (+728), davon 56 582 (+373) in der Schweiz. Der Umsatz mit Bio-Produkten wuchs um CHF 139 Millionen (+8,4 Prozent) auf CHF 1,8 Milliarden. Der Nachhaltigkeitsumsatz betrug CHF 4,7 Milliarden. Auf Wachstumskurs ist auch der Online-Handel. Der Nettoerlös betrug CHF 2,6 Milliarden. Dies sind CHF 276 Millionen mehr als im Vorjahr. Der Nettoerlös im Detailhandel stieg um 16,3 Prozent. bb

■ Coop a réalisé en 2019

un chiffre d'affaires de 30,7 milliards de francs. Son EBIT s'est accru de 10 millions de francs pour s'établir à 782 millions et le bénéfice atteint 531 millions de francs. Le commerce de détail a progressé de 1,4% pour atteindre 18,0 milliards de francs. Le secteur commerce de gros/production affiche un chiffre d'affaires de 14,1 milliards de francs, soit une croissance de 2,5%. Le produit net du commerce de détail en ligne a augmenté de 16,3%. Le chiffre d'affaires réalisé avec des produits bio a augmenté de 8,4 %, à 1,8 milliard de francs. Avec un chiffre d'affaires des produits durables de 4,7 milliards de francs, Coop reste le leader incontesté sur ce marché. Fin 2019, l'entreprise employait 90 307 collaborateurs (+728), dont 56 582 (+373) en Suisse. bb

GEWERBE

Das schönste «Ja»!

Marie-Jo Büttikofer führt in Grenchen die Brautboutique Josy und erfüllt Träume.

VON TERES LIECHTI GERTSCH

«Es wird mehr geheiratet als früher», sagt Josy Büttikofer. Sie hat 1983 die Brautboutique eröffnet und seither die verschiedensten Epochen erlebt. «Früher wurde nur in der Kirche in Weiss geheiratet. Heute findet ein Grossteil der Hochzeiten ausschliesslich auf dem Standesamt statt, aber die Bräute tragen oft weisse Brautkleider.» Wobei weiss heute nicht mehr so weiss ist, sondern ivoire, crème, champagne oder capuccino. Die Brautboutique Josy führt eine grosse Auswahl an Brautkleidern. «Wir haben alles – für jeden Geschmack, in jedem Trend – von schlicht über feenhaft bis pompös. Die luftigen, leichten Vintage- und Boho-Brautkleider, die prinzessenhaften Roben.»

**Erfolg.** Schon als kleines Mädchen gefielen Josy Büttikofer Brautkleider. «Meine italienische Gotte arbeitete in Aosta in einem Kleiderladen, dazu gehörten Brautkleider. Die durfte ich mir in den Ferien immer ansehen.» Büttikofer liess sich zur Textilkaufrfrau ausbilden. «1982 heirateten mein Mann und ich. Er gab mir die Idee, eine Brautboutique zu eröffnen. Wir fanden ein passendes Lokal an der Solothurnstrasse in Grenchen, machten uns kundig über den Einkauf von Kleidern, an Brautmessen und über Vertreter. Ich begann mit nur einer Schneiderin, die ich von der «Pfadi» her kannte. Das Geschäft lief sofort gut, heute sind wir ein sechsköpfiges Team. Mit mir arbeiten vier Schneiderinnen und eine Verkäuferin. Wir haben es sehr gut zusammen.»

**Beratung.** Josy Büttikofer liebt den Umgang mit den Kundinnen. «Die jungen Frauen kommen in der Regel gut informiert zu uns, auch durch unsere Webseite.» Sie

empfiehlt, frühzeitig zu planen. «Am besten kommt die Braut sechs bis acht Monate vor der Hochzeit zu einer Beratung vorbei. Sie kann in aller Ruhe verschiedene Modelle ausprobieren und schliesslich das für sie perfekte Traumkleid auswählen. Unsere Schneiderinnen können allfällige Änderungen vornehmen, und wir führen auch Accessoires: Täschchen, Dessous, Schuhe, Haarschmuck.» Josy Büttikofer rät, nicht zu viele Begleitpersonen mitzunehmen. «Eine gute Freundin, vielleicht zwei, das ist ideal. Sind zu viele Leute dabei, kann es die Braut, die sich doch freuen möchte, verunsichern.»

**Abendkleider.** Es gibt aber auch Kundinnen der letzten Minute – Bräute etwa, die von einem Internetkauf enttäuscht sind und nun Ersatz brauchen. Auch Abendkleider – ebenfalls ein wichtiger Verkaufszweig von Josys Brautboutique – sind manchmal spontan gefragt. «Wenn jemand am Samstagvormittag kommt, ein Kleid für den Abend wünscht und noch Änderungen gemacht werden müssen, so hats das schon in sich! Aber wir versuchen, alles möglich zu machen.»

Heiraten ist immer im Wandel. «Es gibt heute viele schwangere Bräute, die auch in Weiss heiraten, und Bräute über sechzig, die sich ebenfalls den Traum schöner romantischer Brautkleider erfüllen. Es gibt Themenhochzeiten, letzthin hatten wir eine Gothic-Braut, die wir mit einem schwarzen Schleier ausgestattet haben, zu weissem Kleid und schwarzem Gürtel.» Manche der Bräute erfreuen sich noch nach der Hochzeit lange an ihrem Kleid. «Ich kenne welche, die haben es zu Hause auf einer Büste aufgestellt! Und eine Kundin zieht es jedes Jahr zum Hochzeitstag an!» ■

COMMERCE

Le plus beau «oui»!

Marie-Jo Büttikofer dirige «Josy» à Granges, la boutique de mariage qui comble les rêves.

PAR TERES LIECHTI GERTSCH

«On se marie davantage qu'avant», déclare «Josy» Büttikofer. Depuis 1983, date à laquelle elle a ouvert sa boutique de mariage, elle a connu différentes phases. «Avant, on ne se mariait en blanc qu'à l'église. De nos jours, une grande partie des noces se déroulent uniquement devant l'État civil, mais les épouses portent malgré tout souvent des robes blanches.» Dans ce cas, le blanc actuel est plutôt remplacé par les tons ivoire, crème, champagne ou même capuccino.

La boutique Josy propose une large palette de robes de mariée. «Nous en avons pour tous les goûts et pour chaque tendance, de sobre à féérique, voire imposante. Il y a les robes aériennes, celles légèrement vintage ou de style bobo et les robes de princesses.»

**Scouts.** Depuis toute petite, Marie-Jo Büttikofer aime les robes de mariée. «Ma marraine italienne travaillait à Arosa dans un magasin de vêtements où l'on trouvait de telles robes. Je pouvais les admirer durant les vacances.» La propriétaire de la boutique s'est formée comme vendeuse en textile. «Mon mari et moi nous sommes mariés en 1982. Cela m'a donné l'idée d'ouvrir une boutique de robes de mariée.»

Le couple a trouvé un local approprié pour sa boutique à Granges, Solothurnstrasse, s'est renseigné sur l'achat d'habits, a fréquenté les foires de mariage et contacté des représentants. «J'ai commencé avec une seule couturière que je connaissais de chez les scouts. Le commerce a tout de suite bien marché.» Pour l'heure, son équipe compte six personnes avec quatre couturières et une vendeuse: «L'entente est bonne.»

**Conseil.** Marie-Jo Büttikofer aime le contact avec les clientes. «Les jeunes femmes sont en général bien informées quand elles viennent chez nous, elles ont

regardé notre site Internet.» Elle recommande de s'y prendre suffisamment tôt. «Au mieux, la fiancée vient pour se faire conseiller six à huit mois avant les noces. Elle peut tranquillement essayer des modèles et choisir la robe qui sied parfaitement à ses rêves. Nos couturières peuvent faire toutes les retouches nécessaires, et nous proposons également des accessoires, tels des pochettes, dessous chics, chaussures et ornements pour cheveux.» Il est conseillé de ne pas s'accompagner de trop nombreuses personnes. «Une amie chère, peut-être deux, c'est l'idéal. S'il y a trop de monde, cela peut déstabiliser la future mariée qui souhaite seulement se réjouir.»

**Robes de soirée.** Restent les clientes de dernière minute, comme des fiancées déçues par un achat en ligne qui veulent remplacer leur article. Marie-Jo Büttikofer dispose par ailleurs de robes de soirée, un rayon important dans sa boutique, qu'on peut obtenir sans rendez-vous préalable. «Il arrive qu'on vienne nous voir le samedi après-midi dans le but de trouver une robe pour le soir même et qu'on demande de la retoucher! Nous essayons de faire tout notre possible.»

Se marier est en constante évolution. «Actuellement, il y a beaucoup de femmes enceintes, qui veulent aussi se marier en blanc, de même que des dames de plus de soixante ans qui veulent exaucer leur souhait et porter une belle robe romantique. Il y a des mariages à thème, récemment nous avions une fiancée gothique, que nous avons parée d'un voile noir et d'une ceinture noire sur sa robe blanche.»

La plupart des jeunes épouses ont encore longtemps du plaisir avec leur robe de mariée. «J'en connais, qui les exposent chez elles sur un mannequin! Et une cliente la revêt chaque année pour le jour de son mariage!» ■

Votre centre d'achats! **Biel Bienne** Ihr Einkaufs-Zentrum!

TOP-ANGEBOTE DER WOCHE

OFFRES DE LA SEMAINE

<b>coop</b>	25% auf Hinterschinken, Naturafarm, 3 x 160 g	14.00	statt	18.75
	40% auf La Côte AOC Mont-sur-Rolle			
	Le Charmeur 6 x 75 cl, 2018	32.20	statt	53.70
	50% auf Erdbeeren, Spanien, 1 kg	3.95	statt	7.90
	20% auf Schweizer Eier, Bodenhaltung, 53g+, 15 Stk.	4.75	statt	5.95
	20% auf WC-Ente Reinigungs-Gel, 2 x 750 ml	6.15	statt	7.70
<b>MIGROS</b>	30% auf Ice Tea PET, z. B. Zitrone, 6 x 1.5 l	3.75	statt	5.40
	20% auf Schwedentorte, 525 g	7.95	statt	9.95
	45% auf Hackfleisch, gemischt, aus d. Reg., 2 x 500 g	9.90	statt	18.00
	Solange Vorrat:			
	20% auf Tradition Flammkuchen, 2 x 350 g	7.50	statt	9.40

<b>OTTO'S</b>	Faustino I Gran Reserva, 2008, 75 cl	12.95	au lieu de	19.90
	Cerruti 1881 Femme, EdT 100 ml	29.90	au lieu de	119.00
	Toblerone lait, 100 g	1.00	au lieu de	2.20
	Toffifee, 5 x 125 g	7.95	au lieu de	10.50
	Mövenpick Crema, café en grains, 2 x 500 g	11.90	au lieu de	15.90
<b>Volg</b>	Fraises, Espagne, barquette, 500 g	2.50	au lieu de	3.60
	Asperges vertes, origine voir emballage, botte, 1 kg	7.40	au lieu de	9.90
	Yogourt Hirz, div. sortes, p.ex. stracciatella, 180 g	0.90	au lieu de	1.20
	Fendant AOC Valais Blanc d'Amour, Suisse, 75 cl	8.40	au lieu de	11.20
	Chocolat Ovomaltine, 5 x 100 g	9.95	au lieu de	14.25
	Fanta Orange, 6 x 1,5 l	10.20	au lieu de	15.00

<b>MANOR FOOD</b>	Filet de bœuf, Suisse, 100 g	6.95	au lieu de	9.95
	Poitrine de poulet, IP-Suisse, 100 g	2.95	au lieu de	3.85
	Jambon cru San Daniele, Italie, 100 g	7.15	au lieu de	8.95
	Parmigiano Reggiano, affiné 24 mois min., 100 g	2.45	au lieu de	3.50
	Filet de cabillaud Royal Skrei avec peau, Atlantique, 100 g	3.45	au lieu de	4.95
	Negroamaro Masseria Altamura, 75 cl	11.80	au lieu de	16.95



# WICHTIGE NUMMERN • NUMÉROS IMPORTANTS

- NOTRUF POLIZEI / POLICE SECOURS: **117**
- FEUERALARME / FEU: **118**
- STRASSENHILFE / SECOURS ROUTIER: **140**
- ÄRZTE / MÉDECINS: **0900 900 024**  
Fr. 1.95 / Min. aus dem Festnetz
- MOBILE ÄRZTE: **061 485 90 00** (gratis)
- ZAHNÄRZTE / DENTISTES:  
**0900 903 903** Fr. 1.95.- / Min. aus dem Festnetz
- APOTHEKEN / PHARMACIES: **0842 24 24 24**
- NOTRUF AMBULANZ / AMBULANCES: **144**
- TIERARZT / VÉTÉRINAIRE:  
**0900 099 990** Fr. 2.- / Min. aus dem Festnetz

**NOTFALLDIENSTE / URGENCES**

- TÄUFFELEN-ERLACH, LYSS-WORBEN-BUSSWIL, AARBERG-BÜREN: Notfall: **0900 144 111**  
Fr. 2.08 / Min. aus dem Festnetz
- COURTELARY ET BAS-VALLON, PÉRY, ST-IMIER, HAUT-VALLON, RENAN, SONVILIER, VILLERET, urgences: **032 941 37 37**
- MOUTIER, médecin de garde: **032 493 11 11**
- LA NEUVEVILLE, médecin de garde: **0900 501 501** Fr. 2.- / Min. depuis le réseau fixe
- PLATEAU DE DIESE, permanence téléphonique: **0900 501 501** Fr. 2.- / Min. depuis le réseau fixe
- SAINT-IMIER, urgences et ambulance pour le Haut et Bas-Vallon jusqu'à Sonceboz et Tramelan: **032 942 23 60**
- SAINT-IMIER et HAUT-VALLON: RENAN, SONVILIER, VILLERET, urgences médicales: **089 240 55 45**
- SAINT-IMIER et BAS VALLON: **032 941 37 37**

**NOTFALLDIENSTE / URGENCES**

- SAINT-IMIER, pharmacie de service: le no **032 942 86 87** ou **032 941 21 94** renseigne.
- TAVANNES, Service de garde médical de la vallée de Tavannes: **0900 93 55 55**
- TRAMELAN, urgences médicales: **0900 93 55 55**  
Pharmacies: H. Schneeberger: **032 487 42 48**  
J. von der Weid: **032 487 40 30**
- Schweiz. Rettungsflugwacht: **14 14**  
Sauvetage par hélicoptère: **14 14**  
(depuis l'étranger **0041 333 33 33 33**)
- Vergiftungen: Tox-Zentrum Schweiz / Intoxications: Centre suisse anti-poison: **145** oder **044 251 51 51**
- Bereich Elektrizität / Département Electricité: **032 321 12 12**
- Bereich Gas / Département Gaz: **032 321 13 13**
- Bereich Wasser / Département Eau: **032 321 13 13**

**PIKETTDIENSTE / SERVICES DE PIQUET**

- BKW Bernische Kraftwerke / FMB Forces motrices bernoises: Pikettdienst / service de piquet: **0844 121 175**
- Strasseninspektorat / Inspection de la voirie, fuites diverses: **032 326 11 11**
- Rohrreinigungs-Service / Service de nettoyage des canalisations, 24/24, Kruse AG, Biel: **032 322 86 86**  
Bolliger: **032 341 16 84**  
Kruse AG, Region: **032 351 56 56**  
Liaudet Pial AG, Worben: **032 384 58 78**
- KANALMEISTER AG, Worben, **032 373 41 46**
- WORBEN, Wasserversorgung SWG: **032 384 04 44**

**COIFFURE**  
**Flora**  
Chez Giovanni  
Uomo & Donna  
Florastrasse 32 Biel-Bienne 032 323 36 41

**TAXI**  
**METRO & JOKER**  
BIEL-BIENNE  
**032 333 77 77**  
**032 341 41 41**  
Täglich 24h für Sie da!

**BROCKENHAUS**  
**La GLANEUSE**  
1934  
Avec les recettes de la Glaneuse, la SUPB soutient des projets sociaux dans la région.  
Enlèvement gratuit Débarras Déménagements  
**032 322 10 43**  
Rue Haute 13 2503 Bienne  
www.laglaneuse.ch

**NETTOYAGES**  
**NUZZOLO REINIGUNGEN GmbH**  
Bahnhofstrasse 14  
3293 Dotzigen  
Lieferung + Transport gratis  
**032 365 51 73**  
**079 411 96 26**  
contact@nuzzolo.ch | www.nuzzolo.ch

Tapis d'orient Fr. 28.-/m<sup>2</sup>  
Tapis tendu Fr. 10.-/m<sup>2</sup>

**LE COUBERTIN**  
Griechische Spezialitäten  
Zeit für olympische Aromen  
Temps pour les saveurs olympiques  
Murtenstrasse-Rue de Morat 41, 2502 Biel-Bienne  
T. 032 322 51 10 / www.le-coubertin.ch

**Rino** **Nettoyage**  
**Reinigung**  
Biel-Bienne / Moutier  
Tél. 032 852 06 06  
• Débarras • Nettoyage  
• Nettoyage de fenêtre pour ménage privé • Entretien de jardin  
www.rino-nettoyage.ch

**BROCKEN STUBE**  
**Nuschi-Chörbli**  
MO-FR 10h00-18h30  
SA 10h00-17h00  
Bözingenstrasse 151b  
2504 Biel  
Tel. 079/ 630 29 13

**HEILS-ARMEE**  
**brocki.ch/Biel**  
Längfeldweg 29  
032 341 14 89  
Montag-Freitag 09.00-18.30  
Samstag 09.00-17.00  
Abholdienst & Räumungen 032 341 14 89

**Speedy-Transport**  
Zum Toppreis • Mit Fleiss+Schweiss  
**Kleintransporte-ganze Schweiz**  
**078 642 40 80**  
www.speedytransport.ch  
Sofort oder nach Tel. Vereinbarung

**TAKE OFF**  
**www.ballonfahren.ch**  
Infos & Reservations 079 601 92 90  
**BALLOON AG**

Pouvoir tout dire et être écouté  
Un entretien aide.  
Anonyme et confidentiel. 24h sur 24.  
Aide par mail: www.143.ch  
**Tel 143**  
La Main Tendue  
Compte 30-14143-9

**HIQB INTERNATIONAL**  
Städtlich anerkanntes Hilfswerk  
**BROCKENSTUBE**  
Biel  
Georg-Friedrich-Heilmann-Strasse 16, 2502 Biel  
www.hiob.ch  
Räumt und entsorgt 032 322 61 64  
Wohnungs- und Hausräumungen

**Apotheken Notfalldienst**  
ausserhalb der Öffnungszeiten **0842 24 24 24**  
Fr. 1.95.- / Min. aus dem Festnetz  
**www.notfall-biel.ch**  
**www.urgences-bienne.ch**  
**www.notfall-seeland.ch**



**Ursula Schneider**  
Verkaufsberaterin  
Conseillère de vente



**Sonja Lüdi**  
Verkaufsberaterin  
Conseillère de vente



**Doris Schmid**  
Verkaufsberaterin  
Conseillère de vente



**Viviane Hennig**  
Verkaufsberaterin  
Conseillère de vente

**BIEL BIENNE**

www.bielbienne.com

Die andere Zeitung  
L'autre journal

Verlag & Werbung  
Burggasse 14  
Postfach 272  
2501 Biel-Bienne  
Telefon: +41 32 329 39 39  
news@bielbienne.com

Edition & Publicité  
Rue du Bourg 14  
Case postale 272  
2501 Biel-Bienne  
Téléphone: +41 32 329 39 39  
news@bielbienne.com



MEDIKAMENTENKATEGORIEN

# Mehr Kompetenzen für Apotheker

**Mit der Revision des Heilmittelgesetzes ist die Arzneimittelabgabe liberalisiert worden.**

VON ANDRÉ JABERG  
Bis zur Revision des Heilmittelgesetzes im vergangenen Jahr waren Arzneimittel in fünf Abgabekategorien eingeteilt. Seit Inkrafttreten der Revision und der Arzneimittelverordnung am 1. Januar 2019 dürfen Apotheken unter bestimmten Voraussetzungen verschreibungspflichtige Medikamente direkt an Patienten abgeben. Arzneimittel können in der Schweiz nur in Verkehr gebracht werden, wenn sie von Swissmedic (Schweizerische Zulassungs- und Aufsichtsbehörde für Arzneimittel und Medizinprodukte) zugelassen sind. Sie ist es auch, die Arzneimittel in Abgabekategorien einteilt.

Der Gesetzgeber hat im Rahmen der Heilmittelgesetzrevision entschieden, die Fachkompetenzen bei der Abgabe von Arzneimitteln besser auszuschöpfen. So wurde die Abgabekategorie C (Abgabe nach Fachberatung durch Medizinalpersonen) aufgehoben und die Abgabekategorie D erweitert. Heute gilt folgende Einteilung:

- Kategorie A:** Einmalige Abgabe auf ärztliche oder tierärztliche Verschreibung.
  - Kategorie B:** Abgabe auf ärztliche oder tierärztliche Verschreibung.
  - Kategorie D:** Abgabe nach Fachberatung.
  - Kategorie E:** Abgabe ohne Fachberatung.
- Gemäss Bundesamt für Gesundheit (BAG) ist die Abgabe

von Arzneimitteln der Abgabekategorie B erleichtert sowie die Grenze zwischen den Kategorien von Arzneimitteln mit und ohne Verschreibungspflicht flexibler ausgestaltet worden.

Die Apothekerinnen und Apotheker können nun bestimmte Arzneimittel der Abgabekategorie B ohne ärztliche Verschreibung an Patientinnen und Patienten abgeben, sofern es sich beispielsweise um eine längere Therapie handelt und ursprünglich ein Arztrezept abgeben worden ist oder/und sie den Patienten kennen. Bernard Bichsel von der gleichnamigen Apotheke in Reconvilier: «In jedem Fall muss der Patient selber in der Apotheke vorsprechen. Er kann also nicht eine Drittperson zum Bezug des Arzneimittels in die Apotheke schicken.»

Zirka 85 Prozent der bisher in der Kategorie C aufgenommenen Arzneimittel sind in die Kategorie D verschoben worden. Diese Mittel können (auch) von Drogerien abgegeben werden. 15 Prozent der Medikamente der bisherigen Kategorie C gehören nun zur Kategorie B.

**Wechselwirkungen.**

Bei den Arzneimitteln der Kategorie C handelte es sich um Präparate, die ohne Rezept erhältlich sind. Deshalb gehört der Grossteil dieser Mittel nun zur Kategorie D. Bichsel: «Bei der Beurteilung der Neueinteilung standen möglicher Medikamentenmissbrauch sowie

Wechselwirkungen von nicht verschreibungspflichtigen mit rezeptpflichtigen Arzneimitteln im Vordergrund.» Diesbezüglich riskante Medikamente der einstigen Kategorie C sind nun in der Kategorie B und dürfen nur von Ärzten oder Apothekern abgegeben werden.

«Wir können dem Patienten jetzt ein Medikament aushändigen, ohne dass er vorgängig zum Arzt gehen muss», so Bichsel. Ein Beispiel: «Leidet eine Patientin unter starken Zahnschmerzen, können wir ihr sofort ein rezeptpflichtiges Medikament geben. Sonst müsste sie womöglich einen Tag unter starken Schmerzen bis zum Arzttermin warten.» Dieses Vorgehen dient einerseits der Patientin, andererseits der Öffentlichkeit, weil jedem Fall muss der Patient selber in der Apotheke vorsprechen. Er kann also nicht eine Drittperson zum Bezug des Arzneimittels in die Apotheke schicken.»

In jedem Fall ist der Patient beim Apotheker in guten Händen, da dieser ein Patientendossier führen muss, in dem alle Medikamente aufgeführt sind, die der Patient einnimmt. ■

**Gewisse rezeptpflichtige Medikamente können vom Apotheker ohne ärztliche Verschreibung abgegeben werden.**



PHOTO: JOEL SCHWEIZER

MÉDICAMENTS

# Pharmaciens plus compétents

**La révision de la loi sur les produits thérapeutiques a libéralisé la remise des médicaments.**

PAR ANDRÉ JABERG  
Jusqu'à la révision de la loi sur les produits thérapeutiques, les médicaments étaient répartis en cinq catégories de remise. Depuis l'entrée en vigueur, le 1<sup>er</sup> janvier 2019, de cette révision de la loi et de l'ordonnance sur les médicaments, les pharmaciens sont autorisés sous conditions à délivrer directement aux patients des médicaments normalement sur ordonnance.

En principe, les médicaments ne sont mis sur le marché en Suisse que s'ils ont été autorisés par Swissmedic (l'autorité suisse de réglementation et de surveillance des médicaments et des dispositifs médicaux). C'est elle qui classe les médicaments aux différentes catégories de remise.

**Classification.** Le législateur a décidé de mieux exploiter les compétences professionnelles en matière de délivrance des médicaments. Par exemple, la catégorie C (remise sur conseil des professionnels de la santé) a été supprimée et la catégorie D a été étendue. Aujourd'hui, la classification suivante s'applique:

- Catégorie A:** remise sur ordonnance médicale non renouvelable
- Catégorie B:** remise sur ordonnance médicale
- Catégorie D:** remise sur conseil spécialisé
- Catégorie E:** remise sans conseil spécialisé

Selon l'Office fédéral de la santé publique (OFSP), la remise des médicaments de la catégorie B a été facilitée et la frontière entre les catégories de médicaments délivrés sur ordonnance et sans ordonnance a été assouplie.

Les pharmaciens peuvent désormais remettre, sans ordonnance, certains médicaments de la catégorie B aux patients, à condition qu'il s'agisse d'un traitement de longue durée et qu'une ordonnance médicale ait été délivrée à l'origine ou/et qu'ils connaissent le patient. Bernard Bichsel de la pharmacie du même nom à Reconvilier: «Le patient doit en tous cas se rendre à la pharmacie. Il ne peut pas y envoyer une tierce personne pour obtenir le médicament.»

Environ 85% des médicaments auparavant inclus dans la catégorie C ont été transférés dans la catégorie D. Ces médicaments peuvent donc être aussi remis par les drogueries. 15% des médicaments qui relevaient de la catégorie C appartiennent désormais à la catégorie B.

**Interactions.** Les médicaments de la catégorie C étaient

disponibles sans ordonnance. La majorité de ces produits appartiennent désormais à la catégorie D. Bernard Bichsel: «Lors de la réalisation de cette reclassification, l'attention s'est essentiellement portée sur de possibles utilisations inappropriées, ainsi que sur les interactions des médicaments disponibles sans ordonnances avec les médicaments sur ordonnance.» Les produits de catégorie C qui présentaient des risques sont désormais catégorie B et ne peuvent être remis que par des médecins ou des pharmaciens.

«Nous pouvons remettre un médicament au patient sans que celui-ci doive consulter un médecin», selon Bernard Bichsel. «Si une patiente souffre de fortes douleurs dentaires, nous pouvons lui remettre immédiatement un médicament sur ordonnance. Sans quoi, elle risque de devoir attendre une journée, avec de violentes douleurs, avant de pouvoir consulter.»

**Frais réduits.** Cette pratique est bénéfique pour la patiente, qui souffre moins, et aussi pour la société, car elle réduit les frais de santé. Elle soulage en outre les médecins de famille, de plus en plus rares. Bernard Bichsel: «Le pharmacien a désormais plus de compétences, ce qui simplifie la situation des patientes et des patients.»

Le patient est toujours en de bonnes mains avec le pharmacien, qui doit tenir un dossier de patient énumérant tous les médicaments qu'il prend. ■

DER RAT LE CONSEIL

**Bernard Bichsel, Pharmacie Bichsel, Reconvilier**



PHOTO: JOEL SCHWEIZER

«Apotheken sind nicht bloss eine Bezugsstelle für Medikamente, sondern vernetzte Grundversorger und der richtige Partner als erste Anlaufstelle bei Gesundheitsfragen. Apotheken sind Garant für die Sicherheit der Patienten und Gesundheitsförderer. Die Apotheke ermöglicht die Kontrolle der Medikamente, die eine Patientin oder ein Patient einnimmt und berät die Menschen. Die Patienten erhalten so Kenntnis von möglichen Wechselwirkungen. Sie können darauf zählen, dass sie in der Apotheke ein Arzneimittel erhalten, das sich mit den anderen Medikamenten verträgt, die der Patient bereits einnimmt. So können gefährliche Wechselwirkungen vermieden werden.»

«Les pharmacies ne sont pas uniquement des points de vente de médicaments, mais aussi des prestataires de soins de base en réseau et le premier point de contact pour toutes les questions de santé. Les pharmacies sont des garants de la sécurité des patients et des promoteurs de la santé. La pharmacie permet de contrôler les médicaments qu'un patient prend et de conseiller la population. Les patients sont ainsi informés des interactions possibles. Ils peuvent compter sur la pharmacie pour leur donner un produit compatible avec les autres médicaments qu'ils prennent déjà. Ce qui permet d'éviter de dangereuses interactions.»

NEWS

Das Impfen in Apotheken erfreut sich steigender Beliebtheit: Bei Grippeimpfung und Zeckenimpfung liegen Rekordzahlen vor. In 21 von 26 Kantonen ist das direkte Impfen in der Apotheke ohne Vorliegen eines Arztrezepts möglich. Bei der aktuellen Grippeimpfsaison vom 1. Oktober bis 31. Dezember 2019 haben Apothekerinnen und Apotheker 33 041 Grippeimpfungen durchgeführt. Das entspricht einer Zunahme von 33 Prozent gegenüber der Vorjahresperiode (24 901 Grippeimpfungen). Am nationalen Grippeimpftag vom 8. November 2019 wurden alleine 4123 Impfungen durch Apothekerinnen und Apotheker verabreicht (Vorjahr: 2516 Impfungen).

La vaccination en pharmacie rencontre un succès croissant: un nombre record de vaccins contre la grippe et l'encéphalite à tiques ont été administrés. La vaccination directe en pharmacie sans ordonnance médicale est possible dans 21 des 26 cantons. Pendant la dernière saison de vaccination contre la grippe, du 1<sup>er</sup> octobre au 31 décembre 2019, les pharmaciens ont administré 33 041 vaccins antigrippaux. Cela représente une augmentation de 33% par rapport à la même période de l'année précédente (24 901 vaccins). Lors de la journée nationale de vaccination contre la grippe du 8 novembre 2019, 4123 vaccinations ont été administrées par les seuls pharmaciennes et pharmaciens (année précédente: 2516 vaccinations).

APOTHEKERVEREIN  
BIEL UND UMGEBUNG

SOCIÉTÉ DES PHARMACIENS  
DE BIENNE ET ENVIRONS

**IHRE APOTHEKE –  
die erste Anlaufstelle für  
alle Gesundheitsfragen.**



**VOTRE PHARMACIE –  
pour toute question de santé.**

**Dienstapotheken**

☎ **0842 24 24 24**

Offene Apotheken

[www.notfall-biel.ch](http://www.notfall-biel.ch)

**Pharmacies de service**

**Pharmacies ouvertes**

[www.urgences-bienne.ch](http://www.urgences-bienne.ch)

BIEL / BIENNE	
<b>Amavita Apotheke Dr. Steiner AG</b> Gumy Daniel	Bahnhofstrasse 9 058 851 35 61
<b>Amavita Apotheke Stern</b> Chaemi Fatemeh	Collègégasse 17 058 851 32 35
<b>Apotheke 55</b> Zingg Hanspeter	Bahnhofstrasse 55 032 322 55 00
<b>Apotheke zur Mühlebrücke</b> Jolissaint Fernand	Kanalgasse 1 032 322 41 40
<b>Battenberg Apotheke</b> Durtschi Peter	Mettstrasse 144 032 341 55 30
<b>Apotheke Dr. Hysek</b> Dr. Hysek Cédric	Bözingenstr. 162 032 345 22 22
<b>Dufour Apotheke</b> Boillat Yves	Rue Dufour 89 032 342 46 56
<b>Madretsch Apotheke</b> Harangi Susanna	Brüggstrasse 2 032 365 25 23
<b>Pharmacie Dr. Hilfiker</b> Hilfiker Marc-Alain	Bahnhofplatz 10 032 323 11 23
BRÜGG	
<b>Brüggmoos-Apotheke</b> Arnold Dominik	Erlenstrasse 40 032 373 16 71
<b>Dorfapotheke Brügg</b> Schudel Christoph	Bielstrasse 12 032 373 14 60
NIDAU	
<b>Schloss Apotheke Nidau</b> Favre Karin	Hauptstrasse 30 032 331 93 42
IPSACH	
<b>Dorf Apotheke Ipsach</b> Koch Andreas	Hauptstrasse 17 032 333 15 33
LYSS	
<b>Apotheke Lyssbach</b> Kern Marianne	Steinweg 26 032 384 54 54
<b>Bahnhof-Apotheke Lyss</b> Friedli Daniela	Bahnhofstrasse 6 032 384 13 70
AARBERG	
<b>Toppharm Apotheke im Stedtl</b> Bourquin Christine	Stadtplatz 52 032 391 71 61
<b>Toppharm Apotheke im Center</b> Laubscher Daniela	Bahnhofstrasse 11 032 391 71 67



# KEIN AUTOSALON, ABER WIR SIND FÜR SIE DA!

## Genfer Autosalon 2020 ist abgesagt.

Wegen der steigenden Zahl von Coronavirus-Fällen hat die Schweiz am Freitag alle Grossveranstaltungen mit mehr als 1000 Menschen abgesagt.

Davon ist auch die Grossveranstaltung in Genf betroffen.

# PAS DE SALON DE L'AUTOMOBILE, MAIS NOUS SOMMES LÀ POUR VOUS !



## Le salon de Genève 2020 a été annulé.

En raison du nombre croissant de cas de coronavirus, la Suisse a annulé vendredi tous les événements majeurs avec plus de 1000 personnes.

L'événement majeur de Genève en est également affecté.



John **Monbaron**; Kundenannahme, Peter **Horisberger**; Geschäftsführer, Fabio **Eggenschwiler**; Verkaufsberater.

### WILLKOMMEN ZUR FRÜHLINGS- AUSSTELLUNG BIENVENUE À NOTRE EXPOSITION DE PRINTEMPS

Freitag / vendredi & Samstag / samedi 27./28.03.2020

Profitieren Sie von unseren attraktiven Angeboten an unserer Ausstellung und testen Sie den neuen Skyactiv-X Motor auf Mazda 3 & CX-30.

Profitez de nos offres attrayantes lors de notre exposition et testez le nouveau moteur Skyactiv-X sur Mazda 3 et CX-30.



Moosgasse 16 - 2562 Port - 032 331 69 69  
port@ahg-cars.ch - www.ahg-cars.ch



Patrick **Calegari**; Geschäftsführer, Daniel **Schraner**; Verkaufsführer, Gaetan **Pfister**; Verkaufsberater.

### Besuchen Sie unsere Frühlings-Ausstellung vom Donnerstag 19. bis Sonntag 22. März 2020

## PAOLUZZO AUTOMOBIEL

Guglerstrasse 6 | 2560 Nidau / Biel-Bienne  
T 032 366 68 68 | paoluzzoautomobil.ch



## autoberufe.ch

jetzt einsteigen & durchstarten!

**AGVS SEKTION BIEL-SEELAND**

Wölflistrasse 5 • 3006 Bern

Tel. 031 305 41 11

www.agvs-biel-seeland.ch



Jan **Grossenbacher**, Christian **Kemmer**, und Philipp **Vogelsang**.

### JETZT VON DEN VORTEILHAFTEN FRÜHLINGSKONDITIONEN PROFITIEREN.

## vogelsang

*Autos zum Erfahren.*

Vogelsang AG  
Garage + Carrosserie  
2540 Grenchen  
Telefon 032 654 22 22  
info@auto-vogelsang.ch  
www.auto-vogelsang.ch



## Genfer Autosalon 2020 ist abgesagt.

## Le salon de Genève 2020 a été annulé.



# Für Sie da! À votre service

Hier sind sie – die Besten der Mittelgrossen und Kleinen! Gute, traditionsreiche Unternehmen, die in unserer globalisierten Welt eine wichtige Nische gefunden haben, mit individuellen Dienstleistungen und sympathischem Service ihre Kunden überraschen. BIEL BIENNE stellt solche Unternehmen, Geschäfte und Betriebe vor, die aus unserer Stadt und Agglomeration nicht mehr wegzudenken sind.

Les voici – les meilleures parmi les moyennes et les petites! De bonnes entreprises, riches en tradition, qui ont trouvé dans notre monde globalisé une niche importante et surprennent leurs clients par leurs services personnalisés et leur accueil sympathique. BIEL BIENNE présente ici ces entreprises, magasins et établissements dont notre ville et son agglomération ne sauraient plus se passer.

PHOTOS: JOEL SCHWEIZER / Z.V.G.



**Privatspitex IDUNA GmbH/Spitex privée IDUNA Sàrl**  
Zühlstrasse 12, rue de la Thielle  
2501 Biel/Bienne  
032 331 51 51  
[www.spitexiduna.ch](http://www.spitexiduna.ch)

Individuelle Situationen brauchen individuelle Lösungen – diese bietet die Privatspitex IDUNA als eine Alternative zu den öffentlichen Spitex-Organisationen an. «Wir kümmern uns um alles – von der Durchführung ärztlich verordneter Therapien und Behandlungen über die Körperpflege bis zum Einkaufen und zu Haushaltsarbeiten», so Geschäftsführerin Lisa Pelikan Stricker. Die diplomierte Pflegefachfrau und ihr kleines Team sind von den Krankenkassen anerkannt. Im Wissen, «dass wir immer für einen einzigartigen Menschen einen einzigartigen Auftrag ausführen», setzt die Privatspitex IDUNA auf Kontinuität, Vertrautheit und Wärme. Ein Anruf genügt, um ein individuelles Beratungsgespräch bei Ihnen zu Hause zu vereinbaren, bei dem der Pflegebedarf genau abgeklärt wird. Kompetent und engagiert, aufrichtig und persönlich – zu jeder Tages- und Nachtzeit.

Des situations individuelles nécessitent des solutions individuelles – c'est ce que propose la Spitex privée IDUNA, comme alternative aux organisations Spitex publiques. «Nous nous chargeons de tout, de l'exécution des thérapies et des traitements prescrits médicalement, aux soins corporels, jusqu'aux achats et travaux ménagers», explique la directrice Lisa Pelikan Stricker. Cette infirmière diplômée et sa petite équipe sont reconnues par les caisses maladie. En sachant «que pour une personne particulière nous exécutons toujours un contrat particulier», la Spitex privée IDUNA mise sur la continuité, la confiance et la chaleur. Un appel suffit pour demander un entretien-conseil individuel à domicile, qui servira à déterminer avec précision les besoins en soins. Compétent et engagé, sincère et personnel – à chaque heure du jour ou de la nuit.

«Ihr altes Haus ist meine Leidenschaft», schwärmt René Krähenbühl. Der gelernte Bau- und Möbelschreiner machte sich 2003 selbstständig und konnte verschiedene Projekte realisieren. 2018 gründete er die Bauleistungen GmbH. «Zu unseren Leistungen zählen Altbausanierungen, Innenausbauten, Türen und Fenster, Bodenbeläge, Möbel und Küchen auf Mass, Terrassen, Montagen und allgemeine Schreinerarbeiten.» Mit der neuen Firma möchte sich Krähenbühl wieder vermehrt älteren Liegenschaften widmen. Dabei liegen ihm Umbauten mit heimischen und natürlichen Produkten sehr am Herzen. «Passende Böden in schönen alten Gebäuden gehören zu meinen liebsten Arbeiten.» Dank langjähriger Erfahrung und zahlreicher Kontakte, kann Sie die Bauleistungen GmbH vom Hauskauf über den Umbau bis zum Einzug in Ihr neues Heim begleiten. «Wir freuen uns auf Ihren Anruf!»

**Bauleistungen GmbH**  
René Krähenbühl  
Schützengasse 64, rue du Stand  
2502 Biel/Bienne  
079 648 46 43  
[www.altbau.be](http://www.altbau.be)

«Votre maison ancienne est ma passion», s'enthousiasme René Krähenbühl. Ce menuisier-charpentier ébéniste s'est mis à son compte en 2003 et a réalisé depuis plusieurs projets. Il a fondé l'entreprise «Bauleistungen GmbH» en 2018. «Nos prestations vont des rénovations d'anciens bâtiments, aux aménagements d'intérieur, portes et fenêtres, sols, meubles et cuisines sur mesure, terrasses comprises, jusqu'au montage et à divers travaux de menuiserie.» René Krähenbühl a créé sa firme en vue d'étendre ses offres à plus d'immeubles anciens. Leur aménagement intérieur à partir de matériaux naturels et locaux lui tient particulièrement à cœur. «De belles bâtisses anciennes aux sols appropriés font partie de mes travaux préférés.» La longue expérience et le réseau de Bauleistungen GmbH lui permettent de vous accompagner, depuis l'achat de votre maison en passant par les transformations, jusqu'à l'accession à votre nouveau foyer. «Nous nous réjouissons de votre appel!»



**Zahn24arzt**  
Mühlebrücke 2, Pont du Moulin  
2502 Biel/Bienne  
032 323 20 24  
079 631 26 62  
[www.zahn24arzt.ch](http://www.zahn24arzt.ch)

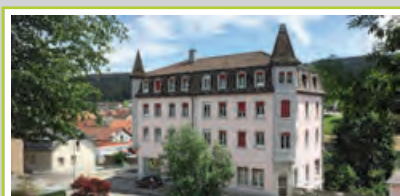
«Biel lacht!» So lautet das Motto der neuen Zahnklinik. Bei Zahn24arzt sind alle Spezialisten unter einem Dach. Durch die Zusammenarbeit und den Austausch sind die Zahnärzte stets auf dem neuesten Wissensstand und der Patient steht im Mittelpunkt. Die Ästhetik hat in der heutigen Gesellschaft einen hohen Stellenwert. Zahn24arzt bietet deshalb eine hochwertige «Schönheitszahnmedizin» an. Diese beginnt mit schönen, gepflegten Zähnen durch Dentalhygiene oder Bleaching und erstreckt sich bis zur Kieferchirurgie und -orthopädie. «Nach dem Winter kommt der Frühling.» Zahn24arzt kümmert sich darum, dass Sie mit dem strahlenden Lachen der Sonne konkurrieren können. Bis zu 30 Tage nach dieser Erscheinung dieser Zeitung erhalten Sie eine Zahnreinigung zum Spezialpreis! Vereinbaren Sie einen Termin unter: 032 323 20 24 oder [www.zahn24arzt.ch](http://www.zahn24arzt.ch).

«Bienne rit!». Tel est le slogan de la nouvelle clinique dentaire. Chez Zahn24arzt, tous les spécialistes sont réunis sous le même toit. Les patients ont tout à gagner de la collaboration et des échanges entre dentistes qui favorisent l'accès aux dernières connaissances. Dans la société actuelle, une importance particulière est donnée à l'esthétique. Zahn24arzt propose donc une «médecine de beauté pour les dents». Elle passe par de belles dents soignées par le biais de l'hygiène dentaire et du blanchiment (bleaching), jusqu'à la chirurgie et à l'orthodontie maxillaire. L'hiver s'en va, place au printemps, Zahn24arzt s'occupe de votre sourire pour qu'il éclaire l'éclat du soleil. Jusqu'à 30 jours après cette parution, vous pouvez obtenir un nettoyage de vos dents à prix spécial! Fixez un rendez-vous au 032 323 20 24 ou sur [www.zahn24arzt.ch](http://www.zahn24arzt.ch).

Ihre Immobilien-Partner für das Seeland, Biel und den Berner Jura.

# immobiel.ch

Vos partenaires Immobilier pour le Seeland, Bienne et le Jura Bernois.



**Tramelan, Grand-Rue 107**  
A louer pour date à convenir, un bel **Appart. de 4½ pcs avec grand balcon** Près de la gare, 2ème étage avec ascenseur, cuisine ouverte avec lave-vaisselle. Grenier et cave. Jardin commun.  
Loyer: CHF 1'150.- + charges CHF 270.-  
Garage: CHF 100.-/mens.

032 341 08 85 | [info@engelmannimmo.ch](mailto:info@engelmannimmo.ch)

engelmann  
immo.ch



**Rue de la Poste 12 à Bienne**  
**Appartements de 2½ et 3½ pièces**  
- Nouvelle construction "Jardin Mett"  
- Appartements au standard de propriété  
- Grands balcons  
- Faibles charges grâce à une technologie de construction moderne (p.ex. solaire, géothermie)  
- Convient à tous les groupes d'âges  
- Places en halle louables en plus

Loyer 2½ pcs Fr. 1'280.00 charges incl.  
Loyer 3½ pcs Fr. 1'690.00 charges incl.  
marFURT

AG FÜR IMMOBILIEN-DIENSTLEISTUNGEN  
TEL. 032 329 50 30 [WWW.MARFURT.CH](http://WWW.MARFURT.CH)



**Biel - Solothurnstrasse 136**  
Wir vermieten polyvalente **Büro-/Gewerbe-/Produktionsräumlichkeiten**  
- Sanierter Liegenschaft  
- Bis zu 3'000m<sup>2</sup> (unterteilbar)  
- Hohe Räume von 3 - 5m  
- Anlieferung/Warenlifte/LKW-Zufahrt/PP vorhanden  
- Ausbauwünsche können berücksichtigt werden  
- Nähe zu Autobahn und ÖV  
Mietzins ab CHF 80.- /m<sup>2</sup>/p.a. + HK/NK  
Mehr Informationen unter:  
[www.solothurnstrasse136.ch](http://www.solothurnstrasse136.ch)

roth  
immo 032 329 80 40  
[rothimmo.ch](http://rothimmo.ch)



**Bluebox Aarberg - Alte Lyss-Strasse 12**  
Wir vermieten n. V. preiswerte und polyvalente **Büro-, Gewerbe- und Lagerflächen ab 60m<sup>2</sup> bis 5'000m<sup>2</sup>**  
- Raumhöhe bis 3.6m  
- Professionelle Infrastruktur  
- Bodenbelastbarkeit bis 800kg/m<sup>2</sup>  
- Ausbauwünsche können berücksichtigt werden  
- Nähe zu Autobahn und ÖV  
- Weitere Infos unter [www.bluebox-aarberg.ch](http://www.bluebox-aarberg.ch)  
Mietzins ab CHF 50.- /m<sup>2</sup>/p.a. + HK/NK

roth  
immo 032 329 80 40  
[rothimmo.ch](http://rothimmo.ch)

kabit cib

KAMMER BIELER IMMOBILIEN-  
TREUHÄNDER

CHAMBRE IMMOBILIÈRE  
BIENNOISE

Ihre Immobilien-Partner für  
das Seeland, Biel und den  
Berner Jura.

Vos partenaires Immobilier  
pour le Seeland, Bienne et  
le Jura Bernois.



# STEUER Lassen Sie sich beraten!

# ERKLÄRUNGEN

Wir füllen Ihre Steuererklärung aus und überprüfen auch die Schlussabrechnung.

IBS Finanz GmbH  
Bürenstrasse 16  
3250 Lyss  
032 385 18 85

Steuererklärung  
Natürliche Personen

2019

## STEUERERKLÄRUNGEN

Ihre Steuererklärung bei Ihnen oder in unserem Büro – sofort und unkompliziert!  
Führung Ihrer Buchhaltung bei uns!

Rufen Sie an und vereinbaren Sie einen Termin:  
032 384 65 04

**Variant Service GmbH**  
Bahnhofstrasse 2a, 3250 Lyss

## Steuererklärungen

Wir kommen zu Ihnen nach Hause und sind auch nachher zur Kontrolle / Einsprache der Veranlagung für Sie da!

- Buchhaltungen
- Liegenschaftshandel
- Liegenschaftstreuhand

**FUHRER** Treuhand – Immobilien – 3250 Lyss  
Tel. 032 384 52 12 – hrfuhrer@besonet.ch

## Benötigen Sie Hilfe beim Ausfüllen der Steuererklärung?

Für Private (mit und ohne Liegenschaft), Einzelfirmen und KMU's.

Wir erledigen Ihre Steuererklärung schnell, exakt, diskret und preiswert.

Weitere Infos unter [www.me4you.ch](http://www.me4you.ch)

**ME YOU** GmbH  
business center

hauptstrasse 77 | 2557 studen | 032 374 77 69  
meury@me4you.ch | [www.me4you.ch](http://www.me4you.ch)

**TALK**  
— MIT —  
**SOPHIE HOSTETTLER**

**WIR MACHEN SIE ZUM GESPRÄCH.**

- SOPHIE HOSTETTLER -

### IM TALK ERFAHREN SIE HINTERGRÜNDE.

Interessante Gespräche, Interviews und Diskussionen. Der TALK auf TeleBielingue beleuchtet Personen und Ereignisse in und aus der Region. Montags und mittwochs auf TeleBielingue und auf unseren Online-Portalen. Einschalten, reinklicken und mehr wissen!



YouTube

myTeleBielingue  
meine Videos – meine Region



TeleBielingue



## KONZERT

## Zeitloser Farbklang

Anlässlich des Jubiläums «20 Jahre Bachzyklus Nidau» wird in der Kirche Nidau am 14. und 15. März die Johannespassion von Johann Sebastian Bach aufgeführt.

VON  
TERES  
LIECHTI  
GERTSCH

«Im Bachjahr 2000, zum 250. Todestag von Johann Sebastian Bach, wollten wir einmal ein Konzert ausschliesslich mit Bachwerken geben», erzählt Katrin Luterbacher, Cellistin und langjährige Organistin der Kirchgemeinde Nidau. «Und dann sind wir dabei geblieben. Der Name 'Bachzyklus Nidau' stellte sich mit den Jahren ein.» Der «Bachzyklus Nidau» spielt seit Jahren mit einem fixen Ensemble von Berufsmusikern, dem von Katrin Luterbacher geleiteten «collegium musicum bienne». Die Konzerte der vergangenen 20 Jahre spiegeln Bachs Schaffen profund und vielseitig wider, und sie finden bei Publikum und Fachwelt gleichermaßen Beifall. 2015 erhielt Katrin Luterbacher den Kulturpreis der Stadt Nidau.

## Liebe und Kompetenz.

Bei Katrin Luterbacher fließen denn auch Organisation und Programmation zusammen – unterstützt wird sie von Violonist Andreas Heiniger. «Er kennt sich hervorragend aus in der Musikkultur, findet in den grossen, weltweiten Datenbanken immer, was wir brauchen.» Es ist beeindruckend, Luterbacher und Heiniger zuzuhören, wenn sie erzählen, von Konzertvorbereitungen, Überlegungen zu Werkwahl, Instrumenten und Interpretation. Eine hohe Kompetenz und eine fast bedingungslose Liebe zur barocken Musik durchdringt dies alles. Schon Anfang der 2000er-Jahre ist man zur historischen Aufführungspraxis übergegangen, mit barocken Instrumenten. «Wenn wir heute von den grossen Geigenbauern Stradivari, Amati, Stainer sprechen – sie bauten das, was wir heute als Barockgeigen bezeichnen. Ihre Instrumente wurden erst nachträglich umgebaut, um sie einem neuen Klangideal anzupassen. Mit Barockinstrumenten kann man einen wunderbaren Farbklang und

deutliche Artikulation auch im Piano erreichen. Und Sängern und Sänger müssen weniger angestrengt singen.»

**Spitzenensemble.** Zwei Konzerte gibt es im Jubiläumsjahr, am 15. November ein Festkonzert «Brandenburgische Konzerte» und jetzt, im März, die Johannespassion. «Es ist eines der grössten kirchenmusikalischen Werke überhaupt. Wir führen es zusammen mit dem «larynx vokalemsemble» auf – einem Spitzenensemble», erklärt Heiniger. «So entsprechen wir genau der Chorgesänge, die Bach seinerzeit zur Verfügung stand. Er forderte vom Leipziger Stadtrat je drei Sänger pro Stimme, zudem sangen die Solisten im Chor mit. Durch diese kleine Besetzung – zwölf

Sängerinnen und Sänger, zwölf Instrumente – versprechen wir uns einen durchsichtigen, klar artikulierte Klang.» Der Leiter des «larynx vokalemsemble», Jakob Pilgram, wird in der Johannespassion den Evangelisten singen. Schon als der heute im In- und Ausland vielgefragte Tenor noch im Studium war, hat ihn Katrin Luterbacher für Projekte mit dem Bachzyklus verpflichtet.

**Zeitlos.** Möglich sind die hochkarätigen Konzerte nur dank Unterstützung durch die Stadt Nidau, von Kanton Bern, umliegende Gemeinden, Stiftungen und Vereine. Der Bachzyklus kann auf ein treues Stammespublikum zählen, und auch neue Zuhörernde jeden Alters, die Bach kennenlernen wollen, sind willkommen. «Bach hat sich nie um den Zeitgeist gekümmert, darum ist er auch zeitlos, anschaulich und anrührend, auch für junge Leute. Und die Johannespassion ist so dramatisch, so direkt – es könnte fast Filmmusik sein!»

Konzerte: 14. März, 19 Uhr 30; 15. März, 17 Uhr, Kirche Nidau.  
Vorverkauf: [www.ticketino.com](http://www.ticketino.com) oder uniQart Hauptstrasse 43, Nidau



Concert:  
14 mars, 19 heures 30; 15 mars, 17 heures,  
église de Nidau. Réservations: [www.ticketino.com](http://www.ticketino.com)  
ou uniQart, 43, rue Principale, Nidau

**Katrin Luterbacher und Andreas Heiniger organisieren mit dem «Bachzyklus» eine viel beachtete Konzertreihe in der Kirche Nidau.**

**Katrin Luterbacher et Andreas Heiniger: «Bach ne s'est jamais préoccupé de l'esprit du temps.»**

## CONCERT

## Harmonie intemporelle

À l'occasion de la célébration des «20 ans du cycle Bach Nidau», la «Passion selon Saint Jean» de Jean-Sébastien Bach sera interprétée à l'église de Nidau les 14 et 15 mars.

PAR  
TERES  
LIECHTI  
GERTSCH

«Lors de l'année Bach, en l'an 2000, pour célébrer le 250<sup>e</sup> anniversaire de sa mort, nous voulions donner un concert entièrement dédié à son œuvre», mentionne Katrin Luterbacher, violoncelliste et organiste depuis des décennies à la paroisse de Nidau.

«Et nous n'avons plus changé de cap. L'appellation '20 ans du cycle Bach Nidau' s'est imposée avec le temps.» Un ensemble fixe de musiciens professionnels donne des concerts sous le nom de «collegium musicum bienne», dirigé par Katrin Luterbacher. Les concerts des dernières vingt années reflètent la profondeur et la diversité de l'œuvre de Bach, ils trouvent une grande approbation auprès du public et du milieu spécialisé. En 2015, Katrin Luterbacher a obtenu le Prix de la culture de la ville de Nidau.

## Amour et compétence.

Katrin Luterbacher cumule la responsabilité de l'organisation et de la programmation, soutenu dans sa tâche par le violoniste Andreas Heiniger. «Il connaît parfaitement la littérature musicale et trouve à chaque fois dans les banques de données ce dont nous avons besoin.» Il est impressionnant d'écouter Karin Luterbacher et Andreas Heiniger raconter les préparations de concerts, leurs réflexions sur le choix de l'œuvre, des instruments et de l'interprétation. Ils sont portés par une compétence à toute épreuve et un amour presque inconditionnel de la musique baroque.

Déjà au début de l'an 2000, la pratique d'interprétation avec des instruments baroques a été instaurée. «Quand on évoque les grands luthiers que sont Stradivari, Amati, Stainer, on parle des artisans qui ont fabriqué ce qu'on appelle aujourd'hui des violons baroques. Ce n'est qu'ultérieurement que leurs instruments ont été transformés pour les adapter à un nouveau son idéal.

Avec des instruments baroques, on peut atteindre une merveilleuse harmonie de sons et de l'articulation qui donne toute sa clarté musicale au piano. Et les voix des chanteuses et des chanteurs lyriques peuvent se dispenser d'un trop grand effort.»

## Prestigieux.

Au cours de cette année de célébration, deux concerts sont prévus: le 15 novembre un événement fête «Les Concertos Brandebourgeois» et maintenant, en mars, «La Passion selon Saint Jean». Andreas Heiniger explique que c'est là une des plus grandes œuvres liturgiques jamais créées. «Nous l'interprétons en compagnie de l'ensemble vocal larynx», ce qui forme un tout prestigieux. Ainsi nous correspondons parfaitement à la grandeur du chœur qui était à disposition du temps de Bach. Il exigeait du Conseil de Ville de Leipzig, la présence de trois chanteurs par voix, de plus les solistes chantaient eux aussi avec le chœur. Avec notre petite distribution, comprenant douze chanteuses et chanteurs et douze instruments, nous nous promettons un son transparent et une clarté de l'articulation musicale.»

Le dirigeant de «l'ensemble vocal larynx», Jakob Pilgram, interprète l'évangéliste, un narrateur qui reprend les textes de l'évangile de Saint Jean. Quand ce ténor, très demandé à l'étranger, suivait encore ses études, Katrin Luterbacher l'engageait déjà pour des projets du cycle Bach.

## Intemporelle.

L'organisation de ces concerts de haut niveau n'est possible que grâce au soutien de la Ville de Nidau, du canton de Berne, des communes environnantes, de fondations et d'associations. Le cycle Bach peut compter sur un public fidèle, mais les nouveaux auditeurs de tout âge qui veulent apprendre à connaître Bach sont les bienvenus.

«Bach ne s'est jamais préoccupé de l'esprit du temps, c'est pourquoi son œuvre est intemporelle, évocatrice et émouvante, aussi pour la jeune génération. Et la Passion selon Saint Jean est à ce point dramatique, tellement direct, qu'elle pourrait être une musique de film.»

## TIPPS TUYAUX

## Biel: Trio Messiaën

Mit dem Trio Messiaën (Bild), bestehend aus



David Petrlik, Violine; Volodia van Keulen, Violoncello, und Jonas Vitaud, Klavier, sowie dem Klarinettenisten Raphaël Sévère reisen vier mehrfach ausgezeichnete Musiker von Paris nach Biel für eine authentische Wiedergabe des «Quatuor pour la fin du temps» von Olivier Messiaën. Der Komponist schrieb das Werk 1941 in deutscher Kriegsgefangenschaft. Es wurde im Gefangenenlager Görlitz auch zum ersten Mal aufgeführt. Die acht Teile beziehen sich auf Texte aus der Apokalypse des Johannes, worin der Engel das Ende der Zeit verkündet. Es ist ein-

drückliche Musik, die von den Interpreten hohes Können verlangt. Die vier Musiker haben einzeln und als Ensemble renommierte Wettbewerbe gewonnen und ihre Interpretation des Werks von Olivier Messiaën sowie die Aufnahme beim Label Mirare haben in Frankreich gute Kritiken erhalten. Zur Ergänzung des Programms erklingen das Klaviertrio Nr. 2 in c-moll von Felix Mendelssohn und die fünf «Préludes de danse» von Witold Lutoslawski. Diesen Donnerstag, 19 Uhr 30, im Farelssaal in Biel. ajé.

## Biel: Hank Shizzoe

Zusammen mit seiner famosen Band wurde das neue Album von Hank Shizzoe live im Studio aufgenommen. «Steady As We Go» zeigt den Sänger, Gitarristen und Songwriter von seiner besten Seite. Es erklingen Americana und Roots-Musik vom Feinsten,



gespielt von einem Ensemble, das seinesgleichen sucht. Neue Songs treffen auf altbekannte Lieder von Randy Newman, Washboard Sam, Tammy Wynette, Bob Nolan und eine bewegende Hommage an Tom Petty. Für das Sahnehäubchen dieser Produktion sorgt das Mastering von Stephen Marcussen. «Steady As We Go» ist Hank Shizzoes 16. Album seit 1994. «Diesen Samstag, 21 Uhr, im «Le Singe» in der Bieler Altstadt. ajé.

## Büren: «Si-jamais»

Endlich auf freiem Fuss! Nach erfolgreichem Gefängnisausbruch tauchen die drei Frauen von «Si-jamais» unter. Getrennt voneinander



und in alle Welt verstreut nimmt jede eine neue Identität an. Doch Interpol ist ihnen auf den Fersen. Als ein Ausschnitt ihres letzten Konzertes auf YouTube auftaucht, droht ihre Tarnung aufzublenden. Kellertheater Lindenhof, Büren an der Aare, diesen Samstag, 20 Uhr. ajé.

## Olivier Latry

L'Association pour les grandes orgues de la collégiale de Saint-Germain a le grand honneur de recevoir un des titulaires des orgues de Notre-Dame de Paris pour son deuxième concert marquant le renouveau des grandes orgues samedi à



17 heures. Durant une heure et demie, l'organiste Olivier Latry livrera un récital de morceaux de Jacques Boyvin, François Couperin, Jean-Sébastien Bach et Louis Vierne. Ainsi que des œuvres plus contemporaines de Jehan Alain et Thierry Escaich, avant de se lancer dans ses propres improvisations. Entrée libre. Collecte. RJ

## De l'humour

Pour sa sixième édition de son week-end humour, vendredi et samedi à 20 heures 30, le CCL accueille une étoile montante parisienne et le roi du rire belge. Olivia Moore,

qui se produit tant sur les planches que sur les réseaux sociaux, joue dans «Égoïste» des scènes de la vie quotidienne décorées avec finesse, entremêlées avec justesse et exacerbées avec tendresse. Héritier des grands burlesques, Jos Houben, dans «L'art du rire» décortique les mécanismes du rire, révélant les infimes éléments, souvent insaisissables, qui le déclenchent. RJ

## Angels in America

Jeudi à 20 heures, Nebia Biemme accueille la compagnie Philippe Saire qui vient réveiller les vieux démons de l'Amérique. Près de 30 ans après sa parution, «Angels in America», pièce fleuve sur le sida et le milieu



homosexuel, reste d'actualité. La mise en scène chorégraphiée de Philippe Saire jette un nouvel éclairage sur cette histoire à la fois sombre et lumineuse. RJ

## Sèyo GangstAlien

Du 6 au 15 Mars 2020, à l'Ancienne Couronne de Biemme, Sèyo présentera le travail qu'il a effectué pour le groupe de musique GangstAlien. L'artiste-peintre-graffeur a créé un monde inédit et sur mesure qu'il s'est largement réapproprié, enrichissant sa production d'une collaboration riche et intense avec les deux musiciens de GangstAlien. Lors du vernissage de vendredi à 18 heures, le clip d'animation «gangstaliens» sera projeté en avant-première. RJ





www.cinevital.ch		KINOS/CINÉMAS PROGRAMM VOM/PROGRAMME DU 5.3.-11.3.2020							
FILM	KINO/CINÉ	FSK/LÄNGE	DO/JE	FR/VE	SA/SA	SO/DI	MO/LU	DI/MA	MI/ME
1917	Apollo	14 (14) / 119			20:15 E/df	20:15 E/df	20:15 E/df	20:15 E/df	20:15 E/df
	Lido 1		20:15 E/df	20:15 E/df					
DAS GEHEIME LEBEN DER BÄUME	Lido 2	6 / 96				11:00 D			
DIE KÄNGURU-CHRONIKEN	Apollo	6 / 92	17:45 D		17:45 D	17:45 D	17:45 D	17:45 D	17:45 D
DOLITTLE	Apollo	6 (8) / 101			13:15 D 15:30 F	13:15 D 15:30 F			
EMMA	Beluga	6 (10) / 124	17:45 E/df 20:30 E/df	17:45 E/df 20:30 E/df	17:45 E/df 20:30 E/df	17:45 E/df 20:30 E/df	17:45 E/df 20:30 E/df	17:45 E/df 20:30 E/df	17:45 E/df 20:30 E/df
	LUNCH'KINO Rex 2		12:15 E/df	12:15 E/df	12:15 E/df	12:15 E/df	12:15 E/df	12:15 E/df	12:15 E/df
J'ACCUSE	Lido 1	10 (14) / 132				10:45 F/d			
JUST MERCY	Rex 1	14 (16) / 136	17:30 E/df	17:30 E/df	17:30 E/df	17:30 E/df	17:30 E/df	17:30 E/df	17:30 E/df
	Rex 2		20:00 E/df	20:00 E/df	20:00 E/df	20:00 E/df	20:00 E/df	20:00 E/df	20:00 E/df
LA VÉRITÉ	Rex 2	12 (16) / 107	15:00 F/d 17:45 F/d	15:00 F/d 17:45 F/d	17:45 F/d	17:45 F/d	15:00 F/d 17:45 F/d	15:00 F/d 17:45 F/d	17:45 F/d
LASSIE	Rex 2	6 (6) / 100			15:00 D	15:00 D			15:00 D
NARZISS UND GOLDMUND	Rex 1	12 / 110	12:15 D	12:15 D	12:15 D	12:15 D	12:15 D	12:15 D	12:15 D
	LUNCH'KINO								
ONWARD	Rex 1	6 (8) / 102	15:15 F	15:15 F	15:15 F	15:15 F	15:15 F	15:15 F	15:15 F
	Lido 2		15:45 D 20:30 E/df	15:45 D 20:30 E/df	15:45 D 20:30 E/df	15:45 D 20:30 E/df	15:45 D 20:30 E/df	15:45 D 20:30 E/df	15:45 D 20:30 E/df
PARASITE	Apollo	14 (16) / 132	20:15 Ov/df	20:15 Ov/df					
	Lido 1				20:15 Ov/df	20:15 Ov/df	20:15 Ov/df	20:15 Ov/df	20:15 Ov/df
PLATZSPITZBABY	Lido 2	12 (14) / 100	18:15 Dialekt/f	18:15 Dialekt/f	13:30 Dialekt/f 18:15 Dialekt/f	13:30 Dialekt/f 18:15 Dialekt/f	18:15 Dialekt/f	18:15 Dialekt/f	13:30 Dialekt/f 18:15 Dialekt/f
SONIC THE HEDGEHOG	Beluga	6 (8) / 100			13:15 F 15:30 D	13:15 F 15:30 D			
THE CALL OF THE WILD	Lido 1	8 (8) / 105			13:45 F	13:45 F			13:45 F
THE GENTLEMEN	Lido 1	16 (16) / 113		23:00 E/df	23:00 E/df				
	Rex 1		20:15 E/df	20:15 E/df	20:15 E/df	20:15 E/df	20:15 E/df	20:15 E/df	20:15 E/df
THE INVISIBLE MAN	Lido 2	16 (16) / 124		22:45 E/df	22:45 E/df				
VON DER ROLLE	Lido 1	0 (12) / 88	16:00 Dialekt/df 18:00 Dialekt/df	16:00 Dialekt/df 18:00 Dialekt/df	16:00 Dialekt/df 18:00 Dialekt/df	16:00 Dialekt/df 18:00 Dialekt/df	16:00 Dialekt/df 18:00 Dialekt/df	16:00 Dialekt/df 18:00 Dialekt/df	16:00 Dialekt/df 18:00 Dialekt/df



schweizer premiere!  
en 1re suisse!  
„le bon film!“

0900 900 921  
(CHF 0.80/Anruf + CHF 0.80/Min.)

cinevital ag | biel-bienne



LUNCH'KINO!  
vorpremiere!

APOLLO, ZENTRALSTR. 51A, RUE CENTRALE, BIEL/BIENNE BELUGA, NEUENGASSE 40, RUE NEUVE, BIEL/BIENNE LIDO 1/2, ZENTRALSTRASSE 32A, RUE CENTRALE, BIEL/BIENNE REX 1/2, UNTERER QUAI 92, QUAI DU BAS, BIEL/BIENNE

**FILMPODIUM BIEL/BIENNE**  
CentrePasquArt Seevorstadt 73, Faubourg du Lac  
032 322 71 01 • www.filmpodiumbiel.ch

**LE NOUVEAU CINÉMA SUISSE**  
21/02 – 24/03/2020

Im Rahmen der Ausstellung/dans le cadre de l'exposition  
Daniel Zimmermann 02.02. – 05.04.2020  
Kunsthhaus/Centre d'Art Pasquart

\*In Anwesenheit des Künstlers/en présence de l'artiste

**WALDEN**  
Daniel Zimmermann, CH 2018, 106', o.W.  
Do/Je 05. März/ 5 mars \*19h30  
Fr/Ve 06. März/ 6 mars \*18h00

**TAMBOUR BATTANT**  
François-Christophe Marzal, CH 2019, 90', F/d  
Fr/Ve 06. März/ 6 mars 20h30  
Mo/Lu 09. März/ 9 mars 18h00

**DELPHINE ET CAROLÉ, INSOUMUSES**  
Callisto McNulty, F/CH 2019, 90', F/d  
Sa/Sa 07. März/ 7 mars 18h00  
So/Di 08. März/ 8 mars 10h30  
Mo/Lu 09. März/ 9 mars 20h30

**BAGHDAD IN MY SHADOW**  
Samir, CH/D/GB/IRAQ 2019, 105', Ov/d/f  
Sa/Sa 07. März/ 7 mars 20h30  
Di/Ma 10. März/ 10 mars 18h00

Zum internationalen Tag der Frau /  
À l'occasion de la Journée internationale des femmes  
18h30: Apéro & Suppe/Apéro & soupe

**JEUNE FEMME**  
Léonor Serraille, B/F 2017, 97', F/d  
So/Di 08. März/ 8 mars 20h00

**LE MILIEU DE L'HORIZON**  
Delphine Lehericay, CH 2019, 90', F/d  
Di/Ma 10. März/ 10 mars 20h30

Mehr zu den Filmen / Infos sur les films:  
[www.filmpodiumbiel.ch](http://www.filmpodiumbiel.ch)

Service de  
livraison à domicile  
DringDring, dès  
**5 CHF**

**032 365 80 80**  
[www.velokurierbiel.ch](http://www.velokurierbiel.ch)

**Denis Vipret**  
**Magnétiseur - guérisseur**  
Consultation sur rdv:  
**12 mars 2020**  
**Hôtel Florida**  
Aarweg 25 - 2557 Studen bei Bienne  
Prise de rdv au : 079 382 6 382  
ou sur le site  
**Nouveaux produits naturels visibles  
sur le site: www.vipret.ch**

■ VERANSTALTUNGEN ■ KINOS ■ MANIFESTATIONS ■ CINÉMAS

■ Achète Bijoux anciens

**ACHÈTE Bijoux anciens**  
Or - Argent - Diamants.  
Montres bracelets et de poche en or,  
chronographes Longines.  
Paieement comptant - Tél. 079 431 07 87

■ Klinik linde ■ Clinique des Tilleuls

**HIRSLANDEN**  
KLINIK LINDE  
CLINIQUE DES TILLEULS

**DIE KLINIK LINDE BEGRÜSST  
IHREN NEUEN BELEGARZT:  
PROF. DR. MED. ARMIN STUCKI**

Prof. Dr. med. Armin Stucki ist **Facharzt für Allgemeine Innere Medizin und für Pneumologie**. Der Mediziner mit über 14 Jahren Erfahrung als Chefarzt widmet sich allgemeinmedizinischen und pneumologischen Fragestellungen. Sein Schwerpunkt liegt zudem in der Beatmungs- und Schlafmedizin. Prof. Dr. Stucki praktiziert im Ärztezentrum Studen und ist Belegarzt an der Hirslanden Klinik Linde, Biel.

**2016 - 2019** Chefarzt Innere Medizin Spital Thun STS AG  
**2013 - 2016** Chefarzt Departement Innere Medizin Bürgerspital Solothurn  
**2013 - 2016** Externer Kaderarzt Universitätsspital Insel Bern  
**2007 - 2013** Chefarzt Berner Reha Zentrum AG Heiligenschwendi  
**2007 - 2013** Konsiliararzt Universitätsspital Insel Bern (20%)  
**2002 - 2007** Oberarzt Klinik und Poliklinik für Allgemeine Innere Medizin Inselspital Bern  
**2000 - 2002** Assistenzarzt Klinik und Poliklinik für Pneumologie Inselspital Bern  
**1999 - 2000** Oberarzt Intensivmedizinische Klinik Universitätsspital Basel  
**1998 - 1999** Oberarzt Medizinische Klinik B Universitätsspital Basel  
**1997** Imperial College School of Medicine Hammersmith Hospital London, England

**Terminvereinbarungen:**

Ärztzentrum Studen  
Schaftenholzweg 10  
2557 Studen  
T 032 374 31 31  
prof.stucki.az-studen@hin.ch  
[www.az-studen.ch](http://www.az-studen.ch)

**Wir räumen die Baumschule  
Ausverkauf 50% Rabatt  
Beispiel: Birke 2 m' CHF 25.-**

Kiwi, Holunder, Hängeweiden, Nadelgehölze, Eiben, Rhododendron, Hibiskus, Oliven, Bambus, Blütenstauden, Glanzmispel, Lorbeer, Hortensien, Gräser, Thuja, Smaragd, Obst, Zypressen, Efeu, Liguster, Ginster, Platanen, Heidelbeeren, Rosen, Beeren, Linden, Bonsai 30%, Palmen.

**Grosse Bäume 70% Rabatt und vieles mehr. Kletterbäume.**  
**Telefon 079 414 68 76 Gutschein CHF 20.- ab CHF 200.-**

■ Kaufe Autos ...

**KAUFE AUTOS, Lieferwagen, Jeeps, Wohnmobile & LKW**  
• Barzahlung (Mo - So)  
**079 777 97 79**

**LOTTO MUNTALIER**

Jeudi 20h00 Vendredi 20h00 Samedi 20h00 Dimanche 20h00

**Quine 24x60.- Doublequine 24x100.-  
Carton 3x1'300.-, 3x500.-, 2x300.-, 16x200.-**

Jackpot jusqu'à frs. 30'000.- Jusqu'à frs. 1'000.- en espèces  
voyage gratuit en autocar 079 219 27 23 Jeu gratuit pour de l'or



Wegen des Coronavirus sind Veranstaltungen mit mehr als 1000 Personen verboten. Anlässe mit weniger als 1000 Personen sind unter bestimmten Voraussetzungen möglich. BIEL BIENNE kann nicht garantieren, dass alle aufgeführten Veranstaltungen auch stattfinden werden.



Attention! En raison de l'épidémie de coronavirus, le Canton a pris des mesures d'autorisation très sévères pour les organisateurs d'événements. À l'heure de mettre sous presse, nous ne pouvons donc pas garantir que les manifestations mentionnées auront lieu ou non.

Biel/Bienne Region/Région Deutsch in Schwarz français en gris

6.3. FREITAG VENDREDI

KONZERTE CONCERTS



- CYBER BLUES BAR, «John Del Toro Richardson», Blues. 21.00.
ELDORADO BAR, «Le Phipou live and loud». 22.00.
LE SINGE, «We love 80's. DJ Nerz, DJ Becks Time, DJ UFO. 22.00.
LITERATURCAFÉ, Konzertreihe «Schlägerei mit anschließender Diskussion», Band UFO. 21.00.
NEBIA, «David Lafore». 21.00.
LYSS, Jazzclub am Hirschenplatz, «The Bowler Hats». 20.30-23.00.
VINELZ, Alte Landi, «Disco». 21.00.
TAVANNES, Royal, «Alexandre Castillon». 21.00.

THEATER THÉÂTRE

- STADTTHEATER, «Herzog Blaubarts Burg». Mit Audiodeskription in deutscher Sprache. 19.30.
LYSS, KUFA, Halle, Theaterverein Worben «Hoppla...Frau Marquart». 20.00.
MÖRIGEN, Gemeindesaal, Theaterbühne Möri-gen «Eine ganz normale Trauerfeier». 20.00.

- SAINT IMIER, CCL, Olivia Moore «Égoïste». 20.30.
UND AUSSERDEM ... DE PLUS...
BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE, conférence «La pollution plastique des océans», Pascal Hagmann, Oceaneye. 18.30.
CALVINHAUS, Nähcäfé. 13.30-16.00.
WORKING STATION, Winkelstrasse 20, «Lachabend in drei Akten», gemeinsam lachen was das Zeug hält. 18.00-19.30. An-melden: 078 808 29 24.

THEATER THÉÂTRE

- CENTRE S, Rue des Prés 90, spectacle de danse «Silence, on danse!», création de la Compagnie S. 18.30, 20.15.
RENNWEG 26, Cie du Bouc, «Ö Rö». 17.00.
BÜREN, Kellertheater Lindenhof, «Si jamais - Inkognito Music Comedy». 20.00.
INS, INSgeheim, «Signor Aldo - Komisch». Ein-Mann-Theater. 20.30.
LYSS, KUFA, Halle, Theaterverein Worben «Hoppla...Frau Marquart». 20.00.
MÖRIGEN, Gemeindesaal, Theaterbühne Möri-gen «Eine ganz normale Trauerfeier». 20.00.
PÉRY, halle de spectacle, comédie «Pouic-Pouic». 20.15.
RECONVILIER, Théâtre de l'Atelier, «One-Man Magic Show», avec Pierre Tenthorey, champion du monde de magie. 20.30.
SAINT IMIER, CCL, Jos Houben «L'art du rire». 20.30.

UND AUSSERDEM ... DE PLUS...

- CAFÉ CARDINAL, «A fine Romance», Main-stream-Jazz, Bossa Nova, Jazzy Pop-Covers. 20.30.
CHESSU, It's A Celebration Thing! «Bottoms Up», 25 Years DJ Nerz & 20 Years DJ Wiz. 22.30-06.00.
ELDORADO BAR, «Sentilo Sono Jar». 20.30.
LE SINGE, «Hank Shizzle», Folk, Blues, Country, Rock. 21.00.
STADTKIRCHE, «Les Coquelicots», médita-tiv, dreistimmig und a capella. 20.00.

- LA NEUVEVILLE, Café-théâtre de la Tour de Rive, «Saveurs du Sud». 20.30.
NIDAU, Kreuz, «Nadja Zela & Fiona Daniel», songs of the silence after the storm. 20.30.

8.3. SONNTAG DIMANCHE

KONZERTE CONCERTS

- ÉGLISE DU PASQUART, concert pour le temps de la Passion, Ljupka Rac soprano; Sara Gerber, orgue. 17.00.
KONGRESSHAUS, Choeur Symphonique, «Comédies Musicales». Leitung: Iwan Wassilevski. 17.00.
LE SINGE, Tango Argentino, traditionnelle Milonga. 17.00.
AEGERTEN, Kirche, 7. Abendmusik der Kirchengemeinde Bürglen, Konzert mit dem Flötensembel Studen. 17.00.

THEATER THÉÂTRE

- CENTRE S, Rue des Prés 90, spectacle de danse «Silence, on danse!», création de la Compagnie S. 14.30, 16.15.
NEBIA, Danse «Elle(s)», création par Origines Uniques. 14.00.
RENNWEG 26, Cie du Bouc, «Ö Rö». 11.00.
SALLE FAREL, «Hélène Bonhomme», le nouveau show des fabuleuses! 18.00 et 20.30.
LYSS, KUFA, Halle, Theaterverein Worben «Hoppla...Frau Marquart». 15.00.
RECONVILIER, Théâtre de l'Atelier, «One-Man Magic Show», avec Pierre Tenthorey, champion du monde de magie. 17.00.

UND AUSSERDEM ... DE PLUS...

- ALTE KRONE, Disco, freies Tanzen zu Musik aus aller Welt. 21.00-23.00.
ALTERSWOHNHEIM BÜTTENBERG, Fasnacht im Büttenberg. Eröffnung der Metter Fasnacht. Start des Umzugs mit diversen Guggen. 12.00.
LUDOTHEK, «Flohmarkt», Spiele, Puzzle, Playmobile, Puzzles usw. 09.00-12.00.

UND AUSSERDEM ... DE PLUS...

- CHESSU, Flohmarkt. 11.00-16.00.
FRAUENPLATZ BIEL, Bahnhofplatz, «Internationaler Tag der Frau», mit Flashmob, Feuer, Musik, Tanz, Infostände, Gespräche, u.v.m. 13.00-18.00.
FRAUENPLATZ BIEL, Filmpodium Seedorstadt 73, zum «Internationalen Tag der Frau», Apéro, Suppe, Ansprachen. 18.30. Film «Jeune femme». 20.00.
WORBEN, Heimatmuseum, Fotoquiz Erlebnis mit Sam Hofer. 14.00-17.00.

9.3. MONTAG LUNDI

UND AUSSERDEM ... DE PLUS...

- LITERATURCAFÉ, «Brigitte erzählt einfach», Brigitte Hirsig erzählt Märchen für Erwachsene und improvisiert Geschichten. 20.00-21.00.

10.3. DIENSTAG MARDI

KONZERTE CONCERTS

- LITERATURCAFÉ, «Mardi Jazz» mit Daniel Cerny, Treffpunkt, Musik und Lesegenuss, Diskussionen. 19.30.

UND AUSSERDEM ... DE PLUS...

- FARELHAUS, Saal, Architekturforum Biel, Werkvortrag «Pool Architekten». 18.30-20.00.

MEIN AUSGEHTIPP MA SORTIE



Renaud Jeannerat

«Sollte es nicht abgesagt werden, besuche ich diesen Freitagabend ein ausserordentliches Konzert in der 'Cyber Blues Bar' in Biel. Die Herkunft des aus Lateinamerika stammenden John Del Toro Richardson, der in Houston, Texas, aufwuchs, ist in jeder Note, die er singt oder spielt, hörbar – eine einzigartige musikalische Identität. 2005 gewann er den «Albert King Award» als vielversprechendster Gitarrist. Bühne und Studio teilte er mit seinen Idolen, wie etwa Robert Lockwood. John Del Toro liefert ein kraftvolles Gitarrenspiel, das mit einer Stimme konkurriert, die oft mit jener von David Hidalgo von Los Lobos verglichen wird. Ich hoffe also, das Blues-Virus an diesem feierhaften Freitag so richtig zu spüren.»

«S'il n'est pas annulé, j'irai à un concert exceptionnel au Cyber Blues Bar de Bienne vendredi soir. D'origine latine, Jonn Del Toro Richardson a grandi dans la région de Houston, au Texas, ce qui s'entend dans chaque note qu'il joue ou chante, une identité musicale unique. En 2005, il gagne l'Albert King Award du guitariste le plus prometteur. Il a partagé la scène et les studios avec ses héros, par exemple, Robert Lockwood. Jonn Del Toro délivre un jeu de guitare puissant qui rivalise avec une voix souvent comparée à celle de David Hidalgo, de Los Lobos. J'espère donc que je pourrai contracter le virus du blues lors d'un vendredi fiévreux.»

UND AUSSERDEM ... DE PLUS...

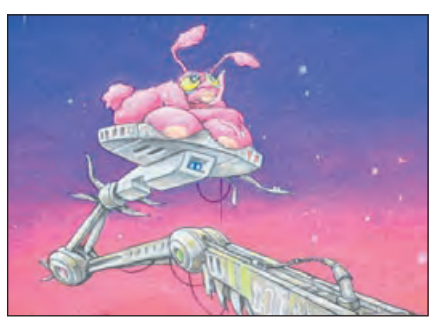
- FARELHAUS, Saal, Architekturforum Biel, Werkvortrag «Pool Architekten». 18.30-20.00.

UND AUSSERDEM ... DE PLUS...

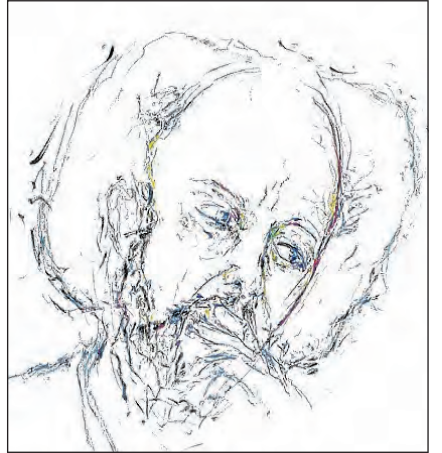
- NMB, lecture du «Petit Prince» pour petits et grands, en bosnien. 15.00-16.30.
NMB, «Warum Mädchen Pink lieben oder die Rosafizierung der Urgeschichte», Vortrag in Deutsch von Dr. Dominique Grisard, Direktorin des Swiss Center for Social Research, Uni Basel. 18.00.

AUSSTELLUNGEN EXPOSITIONS

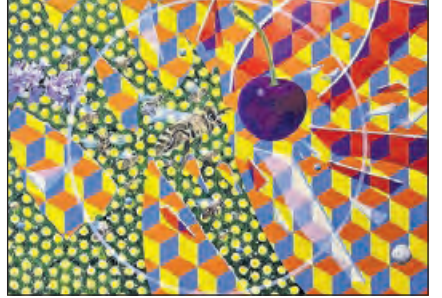
NEUE AUSSTELLUNGEN: NOUVELLES EXPOSITIONS:



ANCIENNE COURONNE, «Séyo représente Gangst Alién». Vernissage: 6.3., 18.00. Jusqu'au 15 mars.



BÜREN, ARTis Galerie, «Gianni Vasari - Portraits Studien von Niklaus Meienberg». DO: 16.00-19.00, SA/SO: 14.00-17.00. Lesung François Meienberg, 5.3., 19.00. Bis 22. März.



NIDAU GALLERY, «2b or not 2b», Ölbilder von H.J. Moning. Vernissage: 7.3., 12.00-16.00. Der Künstler ist anwesend. MI-FR: 14.00-18.00, SA: 12.00-16.00. Bis 28.3.

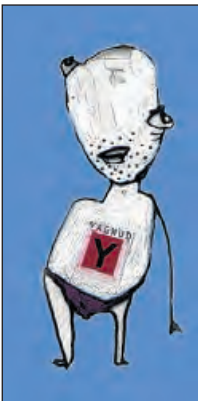
WEITERHIN GEÖFFNET: TOUJOURS À L'AFFICHE:

- ÉGLISE DU PASQUART, Association Présences en collaboration avec Numa Sutter «Sur la route». ME/SA/DI: 14.00-17.00. Projection du film et débat avec l'artiste: 30 mars, 19.00. Jusqu'au 2 mai.
ELDORADO BAR, Dieter Tschümperlin. Bis 3. April.
GEWÖLBE GALERIE, Thementausstellung «Hören und Schauen», Apparate und Tonträger 30er bis 90er Jahre. Mit Wechselausstellungen. 6.3.-21.3.20 Peter Blaser, Fotografie. MI/FR: 14.00-18.30, DO: 14.00-20.00, SA: 09.00-17.00. Bis 21. März 2020.
NMB, «Le bilinguisme n'existe pas. Biu/Bienne città of njëqind Sprachen». Sonderausstellung der Geschichte und der Aktualität der Sprachen in Biel. Bis 22. März 2020.
NMB, bâtiment Schwab, «Moi Homme. Toi Femme. Des rôles gravés dans la pierre?». Jusqu'au 29 mars 2020.
OMEGA, Uhren Museum «Planet Omega», Gegenwart und Zukunft, Nicolas G. Hayek-Strasse 2. Montag geschlossen. DI-FR: 11.00-18.00, SA/SO: 10.00-17.00.
PASQUART KUNSTHAUS, Daniel Zimmermann, 13 Projektoren Videoinstallation. «Kapwani Kiwanga», Skulpturen, Installationen, Fotografien und Videos. MI/FR: 12.00-18.00, DO: 12.00-20.00, SA/SO: 11.00-18.00. Bis 5. April.
ERLACH, Galerie Mayhaus, «entre noir et blanc». Linck Keramik; Salomé Bäuml, Tapiserie; Urs Hänsenberger, s/w Fotografie. SA/SO: 14.00-18.00. 8.3. Ausstellungsgespräch, 15.00. Bis 15. März.
LA NEUVEVILLE, EMS Mon Repos, exposition photos «Au pays du matin calme». Ouvert tous les jours 09.00-18.00. Jusqu'au 15 mars.
SAINT-IMIER, Musée, «Histoires d'os», remonter le temps dans les grottes du Jura. ME/SA/DI: 14.00-18.00. Jusqu'au 5 juillet.
SAINT-IMIER, CCL, expo collective «Encres et aquarelles». André Ramseyer et Michel Wolfender. ME-VE: 14.00-18.00, SA/DI: 14.00-17.00. Jusqu'au 15 mars.
SONCEBOZ, Schule Esperanto, rue de la Gare 23j, Künstler Parzival «Die Quarantaine». Bis 21. März.
TRAMELAN, CIP, aquarelles de Nacereeddine Abbassi. LU-VE: 08.00-20.00, SA: 15.00-20.00. Jusqu'au 27 mars.

5.3. DONNERSTAG JEUDI

KONZERTE CONCERTS

- CAFÉ DU COMMERCE, «Novoboy», Electropop. 21.00.



- LE SINGE, Yagwod Sessions, Musik aus dem Bieler Universum. 20.30.
LYSS, KUFA, Club, «Pottcast feat. Knackeboul & Luuku». 20.00.

THEATER THÉÂTRE

- BIBLIOTHÈQUE DE LA VILLE, Biblio'contes, salle des revues, 1<sup>er</sup> étage. «Sucré et salé». 19.00.
NEBIA, «Angels in America», Cie Philippe Saire. 20.00.

UND AUSSERDEM ... DE PLUS...

FARELHAUS, Bistro, Language Exchange Biel/Bienne. Sprachinteressierte tauschen ihre Muttersprache gegen eine andere Sprache. 19.00-20.30.

STADTTHEATER, «Herzog Blaubarts Burg». Mit Audiodeskription in deutscher Sprache. 19.30.

UND AUSSERDEM ... DE PLUS...

- CAFÉ CARDINAL, «A fine Romance», Main-stream-Jazz, Bossa Nova, Jazzy Pop-Covers. 20.30.
CHESSU, It's A Celebration Thing! «Bottoms Up», 25 Years DJ Nerz & 20 Years DJ Wiz. 22.30-06.00.
ELDORADO BAR, «Sentilo Sono Jar». 20.30.
LE SINGE, «Hank Shizzle», Folk, Blues, Country, Rock. 21.00.
STADTKIRCHE, «Les Coquelicots», médita-tiv, dreistimmig und a capella. 20.00.

UND AUSSERDEM ... DE PLUS...

- CAFÉ CARDINAL, «A fine Romance», Main-stream-Jazz, Bossa Nova, Jazzy Pop-Covers. 20.30.
CHESSU, It's A Celebration Thing! «Bottoms Up», 25 Years DJ Nerz & 20 Years DJ Wiz. 22.30-06.00.
ELDORADO BAR, «Sentilo Sono Jar». 20.30.
LE SINGE, «Hank Shizzle», Folk, Blues, Country, Rock. 21.00.
STADTKIRCHE, «Les Coquelicots», médita-tiv, dreistimmig und a capella. 20.00.

UND AUSSERDEM ... DE PLUS...

- CAFÉ CARDINAL, «A fine Romance», Main-stream-Jazz, Bossa Nova, Jazzy Pop-Covers. 20.30.
CHESSU, It's A Celebration Thing! «Bottoms Up», 25 Years DJ Nerz & 20 Years DJ Wiz. 22.30-06.00.
ELDORADO BAR, «Sentilo Sono Jar». 20.30.
LE SINGE, «Hank Shizzle», Folk, Blues, Country, Rock. 21.00.
STADTKIRCHE, «Les Coquelicots», médita-tiv, dreistimmig und a capella. 20.00.

le singe PROGRAMM 03. 2020

Table with 3 columns: Day, Time, Event Name. Includes YAGWUD SESSIONS, WE LOVE 80'S HANK SHIZOZ, OMBRA DI ORGANO, ANNA & STOFFNER MIT MEMBRES UND BÜRKI, YEMEN BLUES, RAY ANDERSON'S POCKET BRASS BAND FEAT. STEVEN BERNSTEIN.

19. INTERNATIONALES GITARRENFESTIVAL & VIBES VOIRIE 4. BIS 8. MÄRZ

Mittwoch, 4. März Vernissage Kunstausstellung von Manuel Abella. 19.00: Sandor Szabo, Gitarre (Ungarn).
Donnerstag, 5. März 20.00: Franck Tortiller, Vibraphon (Frankreich) und Thomás Gubitsch, Gitarre (Argentinien).
Freitag, 6. März 20.00: Individual (CH). Robin Kellenberger, Voc; Timon Kellenberger, Guit; Joel Burkhard, Bass; Pascal Widmer, Drums.
Samstag, 7. März 20.00: Peter Autschbach, Gitarre (Deutschland) und David Friedman, Vibraphon (USA).
Sonntag, 8. März 17.00: Julieta Cruzado, Tanz und Laurent Boutros, Gitarre (Frankreich).

11.3. MITTWOCH MERCREDI

KONZERTE CONCERTS

- KONGRESSHAUS, 7. Sinfoniekonzert «Musikalische Dialoge» mit Werkeinführung. Leitung: Kaspar Zehnder. 19.30.
LE SINGE, «Ombra di Organu», Free Jazz, Pop, klassische Musik. 20.30.
NIDAU, Kreuz, «Studeyeah» mit jo sicher. Kinderversion. 14.30.

TERRE DES HOMMES ORANGENVERKAUF 2020 VENTE D'ORANGES 2020

Biel / Bienne Freitag, 6. März / vendredi 6 mars: First Friday, Burgplatz / place de Bourg. Ab 19.00/Dès 19.00.
Samstag, 7. März / samedi 7 mars: Coop Zentrum Bözingen / Centre Coop Boujean. 09.00-12.00.
Zentralplatz / place Centrale. 09.00-12.00.
Coop Zentrum Bahnhof / Centre Coop de la gare. 09.00-16.00.
Nidau: Samstag, 7. März / samedi 7 mars: 09.00-12.00.

Berner Jura / Jura bernois

Donnerstag, 5. März / jeudi 5 mars: Villeret, 17.00-20.00.
Freitag, 6. März / vendredi 6 mars: Saint-Imier, Tramelan, Reconvilier, Cormoret, Sonceboz.
Samstag, 7. März / samedi 7 mars: Courtelary, Corgémont, Longeau.



## Ein würdiger Nachfolger von «Toy Story», «Cars» und «Ratatouille».

VON LUDWIG HERMANN

Der neue, der nächste Film von Disney/Pixar – für die Macher stets eine Herausforderung. Das muss ein (computeranimierter) Geniestreich sein, der die Tradition von Supererfolgen wie «Toy Story», «Ratatouille» oder «Finding Nemo» weiterführt und ihren Erfolg möglichst noch übertrumpft.

Dan Scanlon, 44, Storyboard-Künstler («Cars») und als Regisseur («Monsters University») für den neuesten Disney/Pixar-Film verantwortlich, lieferte die Idee. Etwas Persönliches: Mit nur einem Jahr verlor Scanlon seinen Vater. Als er mal eine Tonbandaufnahme mit der Stimme seines Papas hört, lässt ihn die Frage nicht mehr los: Wie war mein Dad? Daraus entwickelte sich das Konzept für «Onward» (Vorwärts).

**Ideenreichtum.** Scanlon schrieb das Drehbuch, führte Regie und liefert jetzt einen Fantasy-Spass, der an Ideenreichtum kaum zu überbieten ist. Die Handlung spielt in einem US-Städtchen namens Mushroomton, in einem Ort, in dem lauter Elfen leben. Die besitzen statt einem Hund einen kleinen Drachen, es wimmelt von Zwergen und einäugigen Riesen, Einhorn stolzieren herum und der Ortspolizist ist ein Kentaur – ein Wesen mit menschlichem Oberkörper und mit Pferdeleib.



## Onward ★★★(★)

In Mushroomton haben (leider) Autos, Handys, Waschmaschinen und andere Annehmlichkeiten Einzug gehalten. Alle Magie, klagt der Kommentator im Film, sei aus der kleinen Stadt verschwunden. Das wird sich ändern. Mit dem Besuch bei der Elfen-Familie Lightfoot, bestehend aus der Mutter (Stimme: Julia Louis-Dreyfus) und ihren Teenager-Söhnen Ian (Tom Holland) und Barley (Chris Pratt). Vater Lightfoot, der ist leider seit Jahren tot.

**Geburtstagsüberrauschung.** An Ians 16. Geburtstag taucht aus dem Estrich ein spätes Geschenk vom Verstorbenen auf: ein Zauberstab, der Ian und Barley auf eine abenteuerliche Reise begleitet wird. Auf einen Trip, der mithilfe, Mushroomtons fehlende Magie zurückzuholen. Und – wer weiss – vielleicht

bringt der Stab auch eine letzte magische Begegnung mit Vater?

«Onward» (mit dem dümmlichen Untertitel «Keine halben Sachen») ist rasante Unterhaltung für die ganze Familie. Bestückt mit einem Quäntchen Tiefsinn: Aus Barley, dem anfänglich unsympathischen Rüpel, wird auf der Reise ein vernünftiger, hilfsbereiter Kerl; Ian, zu Beginn ängstlich und scheu, lernt Verantwortung zu übernehmen. Schlüpft in die Rolle jener Person, die sowohl bei den Lightfoots wie bei den Scanlons so dringend fehlte.

PAR  
LUDWIG  
HERMANN

Der dem-né sorti des studios Disney/Pixar est toujours un défi pour les réalisateurs. Cela doit être un coup de génie en images de synthèse digne de la tradition des films d'animation à grand succès comme «Toy Story», «Ratatouille» ou «Finding Nemo» et qui non seulement les égale, mais les dépasse.

Dan Scanlon, 44 ans, artiste de scénarimage («Cars») et responsable en tant que réalisateur («Monsters University») du dernier produit de Disney/Pixar livre une idée. Un vécu personnel: Dan Scanlon a perdu son père alors qu'il était âgé d'un an. En entendant la voix de son père sur une bande magnétique, une question ne lui laisse aucun répit: à quoi

ressemblait mon père? De là est né le concept de «Onward» (En avant).

**Esprit inventif.** Dan Scanlon a écrit le scénario, dirigé la mise-en-scène et réalisé une fantaisie drolatique dont l'esprit inventif peut difficilement être surpassé. L'action se déroule dans une bourgade américaine nommée Mushroomton, un endroit habité par de nombreux elfes. En lieu et place d'un chien, ils promènent un petit dragon, la ville fourmille de nains et de cyclopes, des licomes parquent dans les rues et le policier local est un centaure (une créature mi-homme mi-cheval).

À Mushroomton, les voitures, les téléphones portables,

Da staunt Barley: Der Zauberstab «hilft» Ian über den Graben.

Barley s'étonne: la baguette magique «aide» Ian à franchir le fossé.

les machines à laver et autres instruments modernes sont (fâcheusement) présents. La magie, se plaint le commentateur dans le film, s'est fait la malle et a quitté la ville.

Cela va changer. Avec la visite chez la famille elfe Lightfoot, qui se compose de la mère (voix: Julia Louis-Dreyfus) et de ses adolescents de fils, Ian (Tom Holland) et Barley (Chris Pratt). Papa Lightfoot est malheureusement mort et enterré depuis bien des années.

### Un digne successeur de

«Toy Story», «Cars» et «Ratatouille».

### Anniversaire surprise.

Lors de l'anniversaire des 16 ans de Ian, un cadeau tardif d'une personne décédée surgit du grenier: une baguette magique qui va accompagner Ian et Barley dans une aventure. Un voyage qui doit aider Mushroomton à retrouver la magie manquante. Et, qui sait, peut-être que la baguette va aussi permettre une rencontre magique avec le père.

«Onward» est un divertissement attachant pour toute la famille saupoudré d'un zeste de sens profond: Barley, au début un rustre malappris, se mue au cours du voyage en un gars raisonnable et serviable; quant à Ian, au début peureux et timide, il prend ses responsabilités. Ils se glissent dans la peau de personnes dont la famille Lightfoot ainsi que Dan Scanlon ont un besoin urgent.

## Tambour battant ★★★



Der  
Musiker  
aus Paris  
(Pascal  
Demolon)  
mit der  
modernen  
Band.

Le  
musicien  
progressiste  
de retour  
de Paris  
(Pascal  
Demolon).



Der Winzer  
(Pierre Mifsud)  
und seine  
traditionelle  
Fanfare.

Le vigneron  
traditionnaliste  
(Pierre Mifsud).

### Wiedersehen mit einem der beliebtesten Schweizer Filme des Jahres 2019.

VON  
MARIO  
CORTESI

Wir sind 1970 im Wallis. Das Frauenstimmrecht steht vor der Tür, auch die Überfremdungs-Initiative von James Schwarzenbach bewegt die Gemüter im kleinen Dorf Monchoux. Aber der Wettstreit zwischen zwei Blasmusiken, die am Eidgenössischen Musikfest teilnehmen möchten, bringt die Gemüter noch mehr zum Überkochen.

Da ist die eingesessene, aber an Ort tretende Fanfare des Winzers und Dirigenten Aloys, dessen Musiker aufbegehren, weil sie keine Fortschritte machen, neue Musikrichtungen nicht in die Marschmusik einbeziehen dürfen und das Musizieren überhaupt keinen Spass mehr macht. Und da sind die meuternden Musiker, die unter der Leitung des in Paris erfolgreichen Pierre eine neue Band gründen und musikalisch versierte italienische Gastarbeiter anheuern, die beim Winzer arbeiten.

Intrigen, Konflikte, Turbulenzen, politische Auseinandersetzungen und Zwietracht erschüttern das malerische Dörfchen.

**Schlägerei.** Der 54-jährige Regisseur François-Christophe Marzal tischt zwar für seinen dritten Spielfilm eine fiktive Geschichte auf, lässt aber viel Realistisches durchschimmern. So sind Walliser Blaskapellen historisch oft mit einer Partei verbunden und transportieren soziale Identifikationsmuster, verkehren in ihrer «eigenen» Gaststätte, in «ihren» Geschäften, auf «ihren» Banken.

**Rivalität.** Im Walliser Dorf Chermignon, das wohl als Vorbild dient (gedreht wurde im malerischen Saillon), rivalisierten bis in die 70er-Jahre zwei Blasmusiken. Marzal lässt es aber nicht bei dieser Rivalität bewenden, sondern blickt auch in die Herzen und Seelen seiner Akteure, erzählt eine subtile Liebesgeschichte, flicht eine gestörte Vater-Sohn-Beziehung ein, porträtiert einen

Dorftrötel, der versucht, mit einer Pistole umzugehen. Und verlässt das Kino beschwingt auf verschiedenen Dorfstrassen musizierend aufeinander zugehen, was beim Aufeinanderprallen in eine Schlägerei ausartet.

Der Zuschauer wird 90 Minuten unterhalten und verlässt das Kino beschwingt und mit der Erinnerung an die Zeiten, als Blasmusiken den Mittelpunkt einer Gemeinde bildeten.

**Darsteller/Distribution:** Pascal Demolon, Pierre Mifsud, Sabine Timoteo, Jean-Luc Bideau  
**Regie/Mise en scène:** François-Christophe Marzal (2018)  
**Länge/Dauer:** 90 Minuten/90 minutes  
**Im/Au Filmpodium (Genauere Anfangszeiten beachten! / Consultez les horaires de projection!)**

### Reprise d'un des films suisses les plus appréciés de 2019.

PAR MARIO CORTESI

Nous sommes en 1970, en Valais. Au seuil du droit de vote pour les femmes et de l'initiative de la surpopulation étrangère de James Schwarzenbach. Les esprits s'échauffent dans le petit village de Monchoux. Mais la surchauffe est encore plus bouillonnante en raison de la dispute concernant le pari entre deux musiciens d'instruments à vent qui souhaiteraient participer à la Fête fédérale de musique.

Il y a là la fanfare du village, établie de longue date, dirigée par le viticulteur Aloys. Ses musiciens poussent une gueulante parce qu'ils ne font pas de progrès et n'ont pas le droit d'intégrer les nouveaux styles musicaux dans les marches militaires, raison pour laquelle ils n'éprouvent plus aucune joie à jouer. Et voilà les mutinés

sous la baguette de Pierre, qui a connu le succès à Paris. Ils sont prêts à créer une nouvelle fanfare et recrutent des musiciens italiens chevronnés, des travailleurs immigrés travaillant sous les ordres du vigneron.

Intrigues, conflits, turbulences, controverses politiques et discords bouleversent la vie du village idyllique.

**Baston.** Bien que François-Christophe Marzal, 54 ans, réalise son troisième long-métrage à partir d'une histoire fictive, beaucoup de faits réels transparaissent. Ainsi, les fanfares valaisannes sont souvent historiquement liées à un parti politique et sont le reflet d'une identité sociale. Elles fréquentent «leurs» propres bistrotts, «leurs» magasins et «leurs» banques.

**Rivalité.** Dans le village valaisan de Chermignon, qui sert certainement de modèle

(le tournage s'est fait dans l'environnement idyllique de Saillon), deux fanfares ont rivalisé entre elles jusque dans les années septante. François-Christophe Marzal ne reste toutefois pas focalisé sur la rivalité, mais jette aussi un regard dans les cœurs et les âmes de ses acteurs. Il raconte une histoire d'amour subtile, relate la relation perturbée entre père et fils et dresse le portrait de l'idiote du village qui s'essaye au maniement d'un pistolet. Le moment fort est atteint lorsque les deux fanfares parquent dans les rues, jusqu'à ce qu'elles se retrouvent face à face, une confrontation qui dégénère en baston.

Le spectateur se divertit pendant nonante minutes et sort de la salle avec entrain en se souvenant du temps où les fanfares de village étaient au centre de la communauté.

### AUF EINEN BLICK ... EN BREF ...

★★★★ ausgezeichnet / excellent  
★★★ sehr gut / très bon  
★★ gut / bon  
★ Durchschnitt / médiocre  
– verfehlt / nul



Mario Cortesi Ludwig Hermann

● J'accuse (Lido 1, nur So/Di)	★★★★	★★★(★)
● Parasite (Apollo, Lido 1)	★★★(★)	★★★★
● 1917 (Apollo, Lido 1)	★★★(★)	★★★★
● Just Mercy (Rex 1+2)	★★★(★)	
● Platzspitzbaby (Lido 2)	★★★	★★★(★)
● Tambour battant (Filmpodium)	★★★	★★★
● Von der Rolle (Lido 1)	★★★	★★(★)
● The Gentlemen (Lido 1, Rex 1)	★★(★)	
● La Vérité (Rex 2)	★★	
● Dolittle (Apollo)	★(★)	★★
● The Call of the Wild (Lido 1)		★(★)